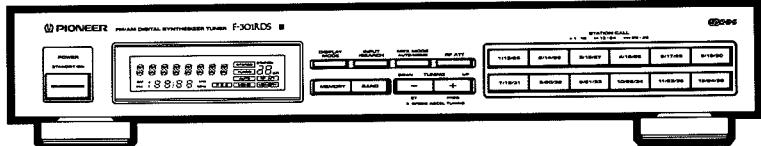


# F-301RDS

FM/AM DIGITAL SYNTHESIZER TUNER  
 SYNTONISEUR SYNTHETISEUR A AFFICHAGE NUMERIQUE FM/AM  
 UKW/MW-DIGITALER-SYNTHESIZER-TUNER  
 SINTONIZZATORE DIGITALE A SINTETIZZAZIONE FM/AM  
 FM/AM DIGITALE SYNTHESIZER TUNER  
 FM/AM DIGITAL SYTESTUNER  
 SINTONIZADOR SINTETIZADOR DIGITAL FM/AM  
 SINTONIZADOR-SINTETIZADOR DIGITAL FM/AM



**Operating Instructions**  
**Mode d'emploi**  
**Bedienungsanleitung**  
**Istruzioni per l'uso**  
**Gebruiksaanwijzing**  
**Bruksanvisning**  
**Manual de instrucciones**  
**Manual de instruções**

**English**

**Français**

**Deutsch**

**Italiano**

**Nederlands**

**Svenska**

**Español**

**Português**

**WARNING:** TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO  
 NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

## IMPORTANT



The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



**CAUTION:**  
 TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO  
 NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-  
 SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO  
 QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

Thank you for buying this Pioneer product.

Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference. In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

**ATTENTION: AFIN DE PREVENIR TOUS RISQUES DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DEBUT D'ENCENDIE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE OU A LA PLUIE.**

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.

Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.

Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

## CONTENTS

FEATURES .....	2
CHECKING OUT THE ACCESSORIES .....	2
INSTALLATION .....	4
CONNECTIONS .....	4
ANTENNA CONNECTIONS .....	6
FRONT PANEL FACILITIES .....	10
LISTENING TO BROADCASTS .....	16
RDS (Radio Data System)	
BROADCAST RECEPTION .....	22
TROUBLESHOOTING .....	36
SPECIFICATIONS .....	40

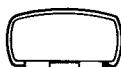
## FEATURES

- **Equipped with RDS (Radio Data System)**
  - PS (Program Service Name) display.
  - PTY (Program Type) display.
  - RT (Radio Text) display of up to 64 characters.
  - CT (Clock Time) display.
  - Manual station name input. (Four characters, FM/AM 36 stations)
  - Broadcast station search by program type.
- **A built-in attenuator (RF ATT) can be switched on or off for proper reception of strong broadcast stations.**
- **Random 36-stations Presetting**

A total of 36 FM and AM stations can be preset into the memory circuit.

## CHECKING OUT THE ACCESSORIES

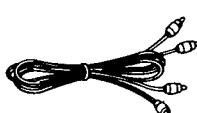
AM loop antenna  
Antenne à boucle AM



FM T-type antenna  
Antenne FM de type T



Connecting cord with pin plugs  
Cordon de connexion avec fiches à broche



Control cord  
Cordon de commande



## VERIFICATION DES ACCESSOIRES

CARACTERISTIQUES .....	2
VERIFICATION DES ACCESSOIRES .....	2
INSTALLATION .....	4
CONNEXIONS .....	4
CONNEXIONS DE L'ANTENNE .....	6
ELEMENTS DU PANNEAU AVANT .....	10
ECOUTE D'EMISSIONS .....	16
RECEPTION D'UNE EMISSION RDS (Système de Données Radio) .....	22
DEPISTAGE DES PANNES .....	37
FICHE TECHNIQUE .....	40

## CARACTERISTIQUES

- **Equipement avec RDS (système de données radio)**
  - Affichage de PS (nom du service programme)
  - Affichage de PTY (type de programme).
  - Ecran d'affichage RT (texte radio) de jusqu'à 64 caractères.
  - Ecran d'affichage CT (heure d'horloge)
  - Entrée manuelle du nom de station (Quatre caractères, FM/AM 36 stations).
  - Recherche de stations de radiodiffusion par le nom de station ou le type de programme.
- **Un atténuateur incorporé (RF ATT) peut être activé ou désactivé pour une réception correcte des fortes stations d'émission.**
- **Préréglage aléatoire de 36 stations**  
36 stations FM et AM au total peuvent être préréglées dans le circuit de mémoire.

## **WARNUNG: UM EINEN BRAND ODER STROMSCHLAG ZU VERMEIDEN, DIESES GERÄT NICHT REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN.**

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts.

Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung gründlich durch und machen Sie sich mit der Bedienung Ihres Geräts vertraut. Diese Anleitung sollte für einen evtl. späteren Bedarf gut aufgehoben werden.

Das Aussehen des Netzanschlußsteckers und der Steckdose kann in einigen Läden von dem der in diesen Anleitung abgebildeten Modellen abweichen. Die Art des Anschlusses und die Bedienung des Gerätes ist jedoch gleich.

## **INHALT**

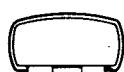
MERKMALE .....	3
ÜBERPRÜFEN DER ZUBEHÖRTEILE .....	3
EINBAU .....	5
ANSCHLÜSSE .....	5
ANTENNENANSCHLÜSSE .....	7
BEDIENUNGSELEMENTE AUF DER VORDERSEITE ...	11
ANHÖREN VON RADIOSENDUNGEN .....	17
RDS-SENDEREMPFANG (Radio-Datensystem) .....	23
FEHLERSUCHE .....	38
TECHNISCHE DATEN .....	41

## **MERKMALE**

- **Mit RDS (Radio-Datensystem) ausgestattet**
  - PS-Anzeige (Programm-Dienstname).
  - PTY-Anzeige (Programm-Typ).
  - RT-Anzeige (Radio-Text) von bis zu 64 Zeichen.
  - CT-Anzeige (Uhrzeit).
  - Manuelle Eingabe des Sendernamen (Vier Buchstaben, UKW/MW 36 Stationen).
  - Sender-Suchlauf nach Namen oder Programmtyp.
- **Ein eingebautes HF-Dämpfungsglied kann für guten Empfang von schwachen und starken Sendern ein- bzw. ausgeschaltet werden.**
- **Voreinstellung von bis zu 36 beliebigen UKW/MW-Sendern (Senderabrufspeicher 36-sender)**  
Für späteren Abruf auf Tastendruck können bis zu 36 UKW- bzw. MW-Sender vorgespeichert werden.

## **ÜBERPRÜFEN DER ZUBEHÖRTEILE**

MW-Rahmenantenne  
Antenna AM ad anello



T-förmige UKW-Antenne  
Antenna FM a T



Cinch-Anschlußkabel  
Cavo di collegamento con spinotti a spillo



Steuerkabel  
Cavo di controllo



## **AVVERTENZA: PER EVITARE IL RISCHIO DI FIAMME O SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE QUESTO APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITÀ.**

Grazie per aver acquistato questo prodotto della PIONEER.

Leggere attentamente queste istruzioni per usare il vostro modello correttamente. Dopo aver letto le istruzioni, mettetele in un luogo sicuro per un'eventuale riferimento futuro.

In alcuni paesi o regioni, la forma della spina del filo e della presa da muro può differire da quella visualizzata nelle illustrazioni. Comunque, il metodo di collegamento e di uso dell'unità è uguale.

## **INDICE**

CARATTERISTICHE .....	3
VERIFICA ACCESSORI .....	3
INSTALLAZIONE .....	5
COLLEGAMENTI .....	5
COLLEGAMENTO DELL'ANTENNA .....	7
DISPOSITIVI DEL PANNELLO ANTERIORE .....	11
ASCOLTO DELLE TRASMISSIONI .....	17
RICEZIONE RDS (Radio Data System) .....	23
LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI .....	39
SPECIFICHE TECHNICHE .....	41

## **CARATTERISTICHE**

### **■ Integrazione del sistema RDS (Radio Data System)**

- Display PS (nome del programma).
- Display PTY (tipo del programma).
- Display RT (testo radio) di massimo 64 caratteri.
- Display CT (orologio).
- Definizione manuale del nome della stazione (Quattro caratteri, FM/AM 36 stazioni).
- Ricerca della stazione di trasmissione a nome o al tipo del programma.

### **■ L'attenuatore incorporato (RF ATT) può essere acceso o spento per una ricezione perfetta di stazioni il cui segnale è molto forte.**

### **■ Preselezione ad accesso casuale di 36 stazioni**

Potete preselezionare un totale di 36 stazioni FM ed AM nel circuito di memoria.

## **VERIFICA ACCESSORI**

## INSTALLATION

### LOCATION

#### Install the tuner in a well-ventilated location where it will not be exposed to high temperature or humidity.

Do not install the tuner in a location which is exposed to direct rays of the sun, or near to hot appliances or radiators. Excessive heat can adversely affect the cabinet and internal components. Installation of the tuner in a damp or dusty environment may result in malfunction or accident. (Also avoid installation near cookers etc., where the tuner may be exposed to smoke from oil, steam or heat.)

### POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

## CONNECTIONS

### Antenna ground (See Fig. 1, page 6)

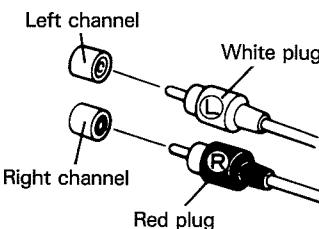
Although grounding is not always necessary for reception, it is recommended for protection against damage from lightning if an outdoor FM antenna is used. It is also recommended for reducing noise and hum.

#### CAUTION:

*Never make the ground connection to a gas pipe as sparks could cause the gas to ignite.*

### Pin plug connecting cord

- Connect the white plug to the white terminal (L) and the red plug to the red terminal (R).
- Make sure that there is a secure plug to connection.



### • CONTROL terminals (See Fig. 1, page 6)

When using together with Pioneer component with  mark, connect the CONTROL IN terminal on the rear panel of the tuner to the CONTROL OUT terminal on the component using the supplied control cord. This will enable the tuner to be controlled from a distance, with the remote control unit supplied with the component.

When this feature is not used, connection is not necessary.

- For instructions regarding connection and operation, please refer to the operating instruction manual for your stereo component.

## INSTALLATION

### EMPLACEMENT

#### Installer le tuner dans un endroit bien ventilé à l'abri d'une température ou d'une humidité élevée.

Ne pas installer le tuner dans un endroit directement exposé aux rayons du soleil ou à proximité d'appareils de chauffage ou de radiateurs. Une chaleur excessive peut avoir des conséquences néfastes pour le coffret et les composants internes. L'installation du tuner dans un local humide ou poussiéreux pourrait provoquer un fonctionnement défectueux ou un accident. (Eviter également de l'installer de cuisinières, etc., où le tuner pourrait être exposé aux émanations de fumées grasses, de vapeur ou de chaleur.)

### NOTE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

## CONNEXIONS

### Mise à la terre de l'antenne (Voir Fig. 1, page 6)

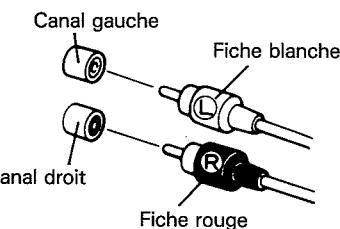
Bien que la mise à la terre ne soit pas toujours nécessaire à la réception, elle est recommandée pour une protection contre les dégâts pouvant être provoqués par des éclairs si une antenne FM extérieure est utilisée. Une mise à la terre est également recommandée pour réduire les parasites et le ronflement.

#### AVERTISSEMENT:

*Ne jamais effectuer la connexion de mise à la terre sur une conduite de gaz car des étincelles pourraient faire s'enflammer le gaz.*

### Cordon de connexion à fiche à broche

- Brancher la fiche blanche à la borne blanche (L) et la fiche rouge à la borne rouge (R).
- Vérifier que la connexion est correcte.



### • Bornes de commande (CONTROL) (Voir Fig. 1, page 6)

Lors d'une utilisation avec un composant Pioneer qui porte la marque , raccorder la borne CONTROL IN du panneau arrière du tuner à la borne CONTROL OUT du composant en utilisant le cordon de commande fourni. Cela permet de contrôler le tuner depuis une certaine distance, avec l'unité de télécommande fournie avec le composant. Lorsque cette caractéristique n'est pas utilisée, cette connexion est inutile.

- Se reporter au mode d'emploi du composant stéréo pour les instructions concernant la connexion et l'utilisation.

## EINBAU

### AUFSTELLUNGSSORT

#### Den Tuner an einem gut belüfteten Ort aufstellen, wo er weder hoher Temperatur noch Feuchtigkeit ausgesetzt ist.

Den Tuner nicht in direkter Sonneneinstrahlung oder in der Nähe von wärmezeugenden Elektrogeräten oder Heizkörpern aufstellen. Gehäuse und Bauteile im Geräteinneren können durch übermäßige Wärmeeinwirkung beschädigt werden. Die Aufstellung des Tuners an einem feuchten oder staubigen Ort kann Störungen und Schäden zur Folge haben. (Den Tuner auch nicht in der Nähe von Herden o.ä. aufstellen, wo er Öldampf, Wasserdampf oder Wärmestrahlung ausgesetzt ist.)

### VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

## ANSCHLÜSSE

### Antennenerdung (Siehe Abb. 1, Seite 7)

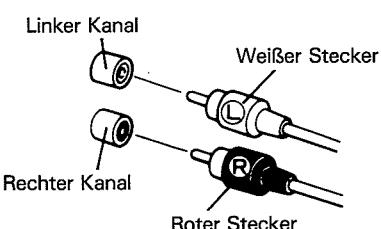
Obwohl eine Erdung der Antenne für den Empfang nicht immer erforderlich ist, so ist die Erdung dennoch zu empfehlen, um das Gerät vor Schäden von Blitz zu schützen, wenn eine UKW-Außenantenne im Einsatz ist. Darüberhinaus ist die Erdung zur Reduzierung von Geräuschen und Brummen empfehlenswert.

#### VORSICHT:

*Den Erdungsdrähten niemals an eine Gasleitung anschließen, da hierbei Explosionsgefahr besteht.*

#### Cinch-Anschlußkabel

- Den weißen Stecker an die weiße Buchse (L) und den roten Stecker an die rote Buchse (R) anschließen.
- Auf kontaktsicheren Anschluß achten.



### Steuerungsbuchsen (CONTROL) (Siehe Abb. 1, Seite 7)

Bei der Anwendung zusammen mit einer Komponente von Pioneer, die mit dem Zeichen  gekennzeichnet ist, müssen die Klemme CONTROL IN an der Rückseite des Tuners und die Klemme CONTROL OUT an der entsprechenden Komponente mit Hilfe des beiliegenden Steuerkabels miteinander verbunden werden. Dies ermöglicht die Bedienung des Tuners mit dem mitgelieferten Fernbedienungsgerät.

Wenn Sie diese Einrichtung nicht nutzen möchten, so ist der Anschluß nicht erforderlich.

- Hinweise bezüglich des Anschlusses und Betriebes, entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung für Ihre Stereo-Komponente.

## INSTALLAZIONE

### POSIZIONAMENTO

#### Installare il sintonizzatore in un luogo ben ventilato dove non sia esposto ad alte temperature o ad umidità.

Evitare luoghi esposti alla luce diretta del sole, o luoghi vicino ad apparecchiature che emettono calore o a radiatori. Il calore eccessivo può danneggiare il mobiletto dell'apparecchio, o i dispositivi interni. L'installazione in luoghi eccessivamente umidi o polverosi può risultare dannosa e provocare il cattivo funzionamento dell'apparecchio. (Evitare anche le vicinanze dei fornelli della cucina, dove il sintonizzatore può essere esposto a fumi da olio, vapore, o calore diretto.)

### AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnati, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione né collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

## COLLEGAMENTI

### Messa a terra dell'antenna (Vedere Fig. 1, pagina 7)

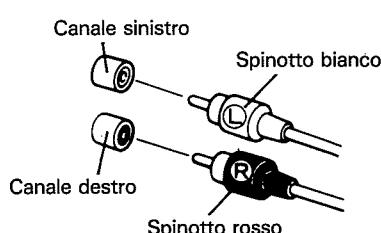
Nonostante essa non sia sempre necessaria per la ricezione, si raccomanda la messa a terra dell'apparecchio come precauzione contro i fulmini se viene usata un'antenna FM esterna. La messa a terra è anche utile per ridurre rumore e ronzio.

#### AVVERTENZA:

*Non mettete mai a terra l'apparecchio su una tubazione del gas, dato che potrebbero prodursi scintille che potrebbero far esplodere il gas.*

#### Collegamento del cavo con spinotti a spillo

- Collegate lo spinotto bianco al terminale sinistro (L) e quello rosso al terminale destro (R).
- Inserite gli spinotti a fondo.



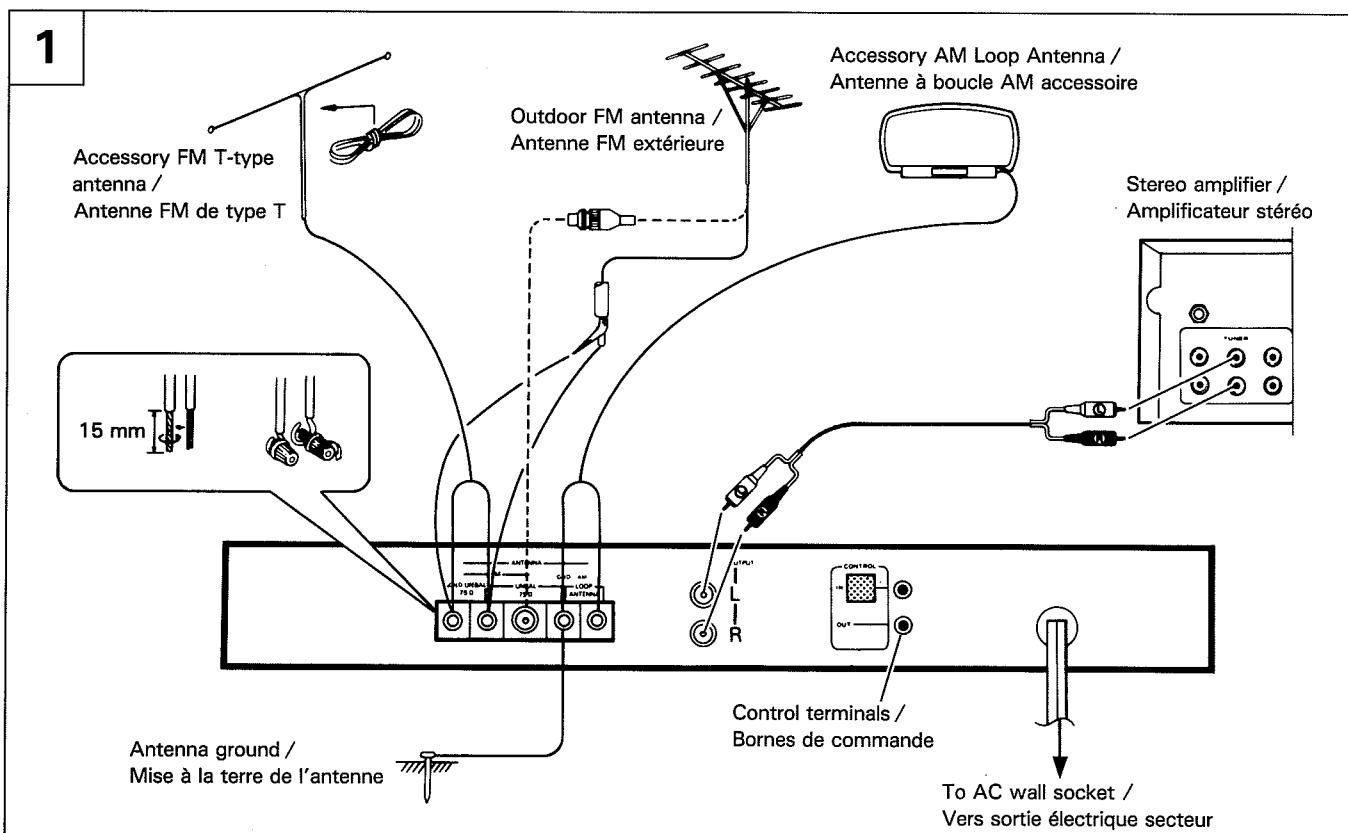
### • Terminali di controllo (CONTROL) (Vedere Fig. 1, pagina 7)

Quando usate questa unità insieme ad un componente Pioneer recante il marchio , collegate il terminale di ingresso di controllo (CONTROL IN) sul pannello posteriore del sintonizzatore con il terminale di uscita di controllo (CONTROL OUT) del componente stesso servendovi del cavo di controllo in dotazione. Questo renderà possibile il controllo a distanza del sintonizzatore usando il telecomando in dotazione con il componente.

Quando non usate questa caratteristica, non sarà necessario effettuare il collegamento.

- Per ulteriori istruzioni riguardanti il collegamento ed il funzionamento, fate riferimento al manuale delle istruzioni del vostro componente stereo.

## CONNECTIONS



## ANTENNA CONNECTIONS

Radio reception is not possible unless the antenna is properly connected.

The strength of broadcast signals varies from one area to another. Signal propagation is especially poor in metropolitan areas, where there are many tall buildings, and also in mountainous areas. Proper antenna installation is vital to good reception.

### AM ANTENNA

The AM loop antenna supplied with the tuner should be connected to the AM antenna terminals. The antenna should be placed at a distance from the tuner, and should not be allowed to touch metallic objects. Avoid placing it near CD players, personal computers, television sets, and other devices generating radio frequencies.

#### Setting Up the AM Antenna (See Fig. 2, page 8)

- Insert the clip on the bottom of the antenna into the groove on the leg.
- To permanently fix the antenna, screw the leg to a wall or post before assembling (fixing the antenna in the direction that gives the best reception).
- Place the antenna on a level surface and rotate it to locate the orientation that yields the best reception.

#### AM Loop Antenna Set-up

- |        |             |
|--------|-------------|
| ① Clip | ③ Groove    |
| ② Leg  | ④ Lead wire |

## CONNEXIONS

## CONNEXIONS DE L'ANTENNE

La réception radio n'est pas possible à moins que l'antenne soit correctement raccordée.

L'intensité des signaux d'émission varie d'une région à l'autre. La propagation du signal est tout particulièrement médiocre dans les zones métropolitaines où il y a de nombreux hauts bâtiments et dans les zones montagneuses. Une installation correcte de l'antenne est vitale à une bonne réception.

### ANTENNE AM

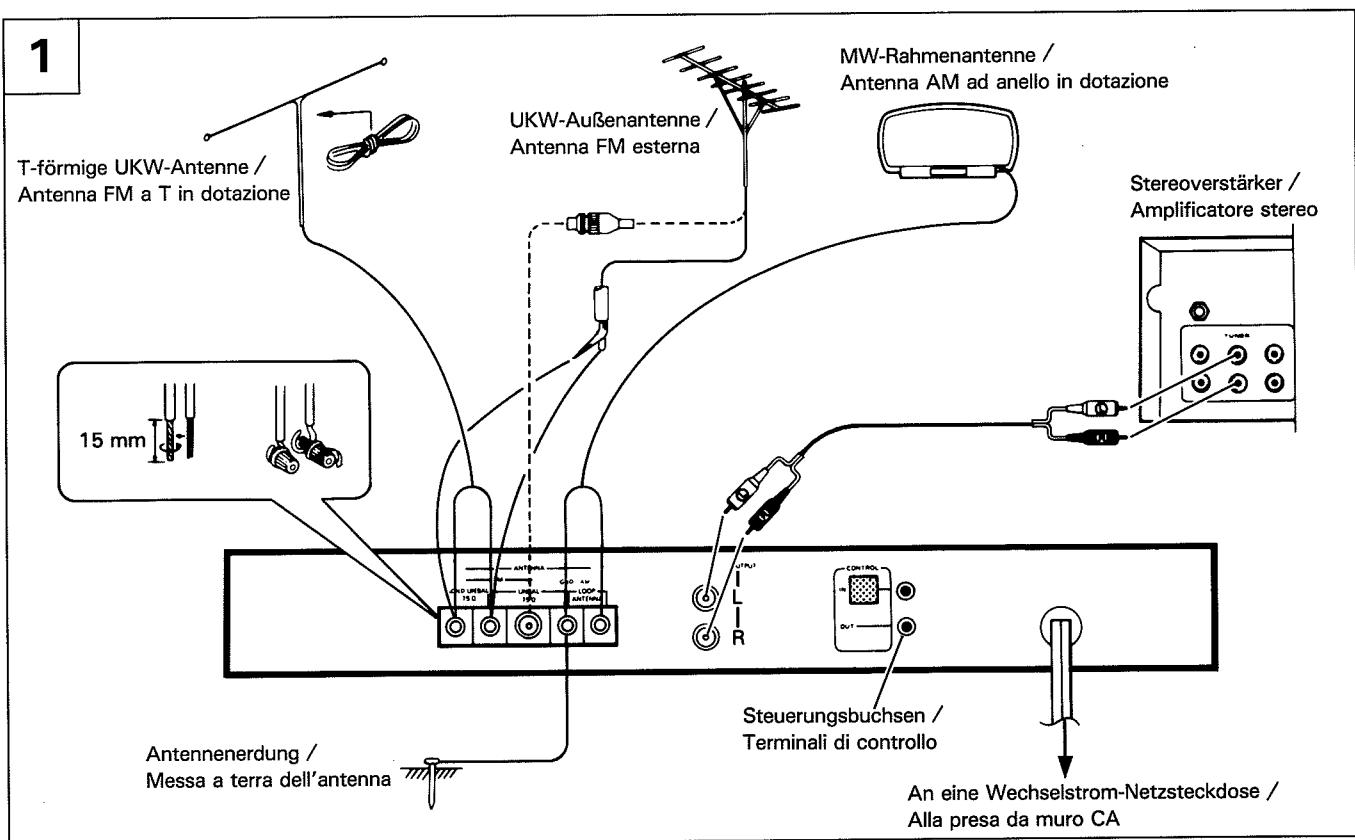
L'antenne à boucle AM fournie avec le tuner doit être branchée aux bornes d'antenne AM. L'antenne doit être placée à une certaine distance du tuner et elle ne doit pas toucher d'objets métalliques. Eviter de la placer près de lecteurs de CD, d'ordinateurs personnels, de téléviseurs et autres appareils générant des fréquences radio.

#### Installation de l'antenne AM (Voir Fig. 2, page 8)

- Insérer la boucle qui se trouve en bas de l'antenne dans l'orifice sur le pied.
- Pour fixer l'antenne de manière permanente, visser le pied à un mur ou à un montant avant de l'assembler (fixer l'antenne dans le sens qui donne la meilleure réception).
- Placer l'antenne sur une surface à niveau et la tourner pour déterminer l'orientation qui donne la meilleure réception.

#### Installation de l'antenne à boucle AM

- |          |                  |
|----------|------------------|
| ① Boucle | ③ Orifice        |
| ② Pied   | ④ Câble d'aménée |



## ANTENNENANSCHLÜSSE

Rundfunksender können nur empfangen werden, wenn eine entsprechende Antenne angeschlossen ist.

Die Stärke der Rundfunksignale ist von der Entfernung zum Sender und von der Empfangslage abhängig. Die Ausbreitung von Rundfunksignalen lässt insbesondere in Stadtgebieten mit hoch aufragenden Gebäuden sowie im Gebirge zu wünschen übrig. Für guten Empfang ist daher die Installation einer geeigneten Antenne von größter Wichtigkeit.

### MW-ANTENNE

Die mit dem Tuner mitgelieferte MW-Rahmenantenne wird an die MW-Antennenbuchsen angeschlossen. Die Antenne sollte in einiger Entfernung zum Tuner aufgestellt werden; sie darf keine Metallgegenstände berühren. Vermeiden Sie die Aufstellung in der Nähe von CD-Spielern, Personal Computern, Fernsehgeräten und anderen welch Radiowellen erzeugen Geräten.

#### Aufstellen der MW-Antenne (Siehe Abb. 2, Seite 8)

- Stecken Sie den Klipp unten an der Antenne in die Rille am Antennenfuß ein.
- Schrauben Sie das Bein vor dem Zusammenbau an der Wand fest (wobei die Antenne für den Empfang optimal ausgerichtet wird), um die Antenne permanent zu befestigen.
- Stellen Sie die Antenne auf einer ebenen Unterlage auf und drehen Sie diese, bis der beste Empfang erzielt wird.

#### Befestigung der MW-Rahmenantenne

- |         |                     |
|---------|---------------------|
| ① Klipp | ③ Rille             |
| ② Fuß   | ④ Antennenzuleitung |

## COLLEGAMENTO DELL'ANTENNA

La ricezione radio non è possibile se l'antenna non è debitamente collegata al sintonizzatore.

L'intensità dei segnali radio varia molto da un'area all'altra. La propagazione dei segnali è scadente specialmente in città, dove gli edifici sono di ostacolo, ed in zone montagnose. In questi casi, un'antenna adeguata è di fondamentale importanza.

### ANTENNA AM

L'antenna AM ad anello in dotazione all'unità deve venire collegata ai terminali AM dell'unità. Essa deve essere installata ad una certa distanza dal sintonizzatore e mai in contatto con oggetti in metallo. Evitate di posarla accanto a lettori CD, personal computer, televisori ed altri apparecchi generatori di onde radio.

#### Installazione dell'antenna AM (Vedere Fig. 2, pagina 8)

- Inserite il clip della parte inferiore dell'antenna dentro la fessura dell'asta.
- Se desiderate fissare l'antenna permanentemente, avvitate l'asta ad un muro o ad un palo prima di assemblare l'antenna (fissate l'antenna nella direzione in cui la ricezione è la migliore possibile).
- Collocate l'antenna sopra una superficie piana e rotatela per localizzare l'orientamento che rende la migliore ricezione.

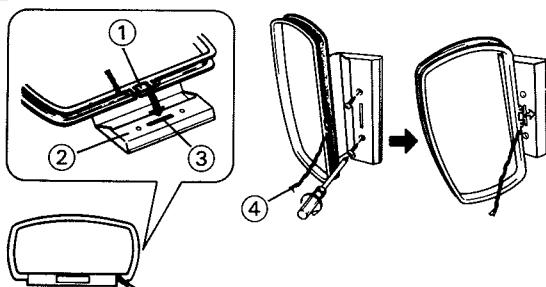
#### Montaggio dell'antenna AM ad anello

- |        |                   |
|--------|-------------------|
| ① Clip | ③ Fessura         |
| ② Fuß  | ④ Filo conduttore |

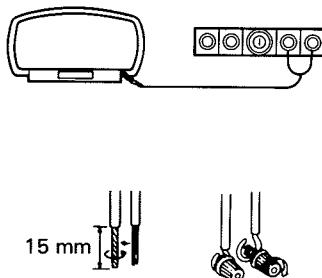
## ANTENNA CONNECTIONS

## CONNEXIONS DE L'ANTENNE

2



3



### AM Loop Antenna Connection (See Fig. 3)

The accessory AM loop antenna must be connected to ensure proper reception.

#### External AM antenna

##### Indoor AM antenna

Provide a vinyl-coated wire (5 to 6 meters long). Secure one end to the AM terminal and the other end to a wall or other high location.

##### Outdoor AM antenna

If reception is still poor even when a lead antenna has been stretched out indoors, stretch out a vinyl-coated wire and secure it outdoors.

### Connecting the external AM antenna (See Fig. 4)

- ① Indoor AM antenna
- ② Outdoor AM antenna
- ③ AM loop antenna

#### NOTE:

*Do not detach the AM loop antenna when using the external AM antenna.*

## FM ANTENNA

### FM T-type Antenna Attachment (See Fig. 5)

Connect the accessory FM T-type antenna to FM terminals. Stretch the antenna out to its full length, and affix it to a wall, etc. Stretch out both ends.

- ① Correct    ② Wrong    ③ Wrong
- ④ The accessory FM T-type antenna must be connected to ensure proper reception.

### External FM antenna installation (See Fig. 6)

Use an external antenna when the signals from the station are weak and cannot be picked up by the accessory T-type FM antenna, or when the sound heard is accompanied by large amounts of noise. There are two ways of connecting the external FM antenna to the ANTENNA terminals: with a  $75 \Omega$  coaxial cable. It is recommended that you use the  $75 \Omega$  coaxial cable, so that the effects of extraneous noise are reduced to a minimum.

#### When the connecting cable is a $75 \Omega$ coaxial cable

- ①  $75 \Omega$  coaxial cable without PAL connector
- ②  $75 \Omega$  coaxial cable with PAL connector

### Connexion de l'antenne à boucle AM (Voir Fig. 3)

L'antenne à boucle AM accessoire doit être branchée pour garantir une réception correcte.

#### Antenne AM extérieure

##### Antenne AM intérieure

Préparer un câble à revêtement en vinyle (5 à 6 mètres de longueur). Fixer une de ses extrémités à la borne AM et l'autre à un mur ou un autre emplacement élevé.

##### Antenne AM extérieure

Si la réception n'est toujours pas satisfaisante lorsqu'une descente d'antenne a été installée à l'intérieur, tendre un câble à revêtement en vinyle et le fixer à l'extérieur.

### Connexion de l'antenne AM extérieure (Voir Fig. 4)

- ① Antenne AM intérieure
- ② Antenne AM extérieure
- ③ Antenne à boucle AM

#### REMARQUE:

*Ne pas détacher l'antenne à boucle AM lors de l'utilisation d'une antenne AM extérieure.*

## ANTENNE FM

### Fixation de l'antenne FM de type T (Voir Fig. 5)

Brancher l'antenne FM de type T accessoire aux bornes FM. Déplier complètement l'antenne et la fixer à un mur, etc. Déplier les deux extrémités.

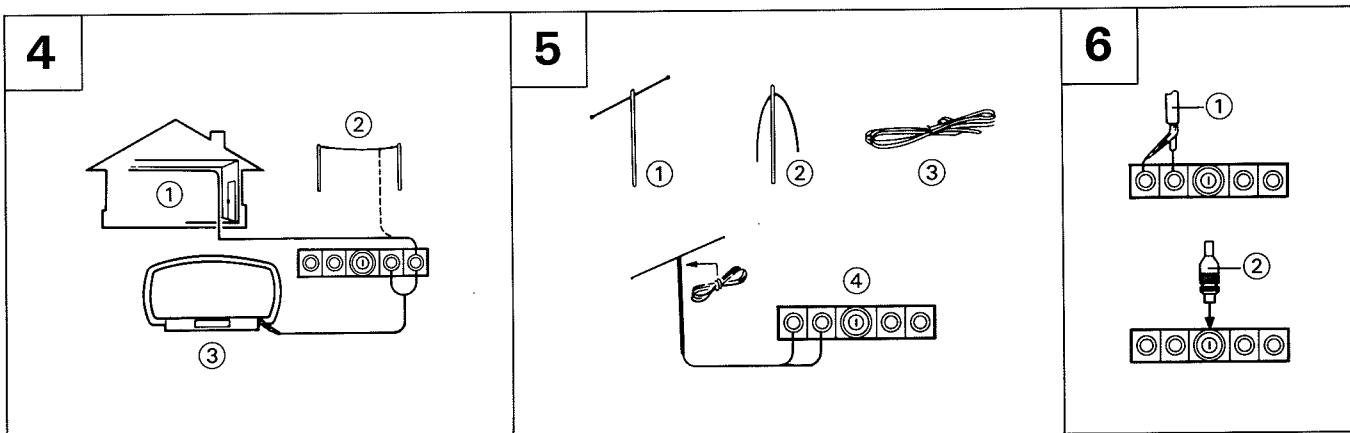
- ① Correct    ② Incorrect    ③ Incorrect
- ④ L'antenne FM de type T accessoire doit être branchée pour garantir une réception correcte.

### Installation d'une antenne FM extérieure (Voir Fig. 6)

Utiliser une antenne extérieure lorsque les signaux de la station sont faibles et qu'ils ne peuvent pas être captés par l'antenne FM de type T accessoire, ou lorsque le son entendu est accompagné d'une grande quantité de parasites. Il y a deux manières de connecter l'antenne FM extérieure aux bornes ANTENNA: avec un câble coaxial de  $75 \Omega$ . Il est recommandé d'utiliser un câble coaxial de  $75 \Omega$  afin de réduire au minimum les effets des parasites extérieurs.

#### Lorsque le câble de connexion est un câble coaxial de $75 \Omega$ .

- ① câble coaxial de  $75 \Omega$  sans connecteur PAL
- ② câble coaxial de  $75 \Omega$  avec connecteur PAL



#### Anschluß der MW-Rahmenantenne (Siehe Abb. 3)

Die mitgelieferte MW-Rahmenantenne muß für guten Empfang in jedem Fall angeschlossen sein.

#### Zusätzliche MW-Antenne

##### MW-Innenantenne

Als zusätzliche MW-Innenantenne eignet sich ein Draht mit Vinylisolierung (5 bis 6 Meter lang). Dessen eines Ende an der MW-Klemme angeschlossen wird, während das andere Ende an der Wand oder an einem höheren Ort zu befestigen ist.

##### MW-Außenantenne

Wenn der Empfang selbst mit einer zusätzlichen Innenantenne noch nicht zufriedenstellend ist, kann stattdessen auch ein entsprechend langer vinylisolierte Draht ins Freie verlegt werden.

#### Anschluß der zusätzlichen MW-Antenne (Siehe Abb. 4)

- ① MW-Innenantenne
- ② MW-Außenantenne
- ③ MW-Rahmenantenne

##### HINWEIS:

*Die Rahmenantenne sollte auch angeschlossen bleiben wenn eine MW-Außenantenne installiert worden ist.*

## UKW-ANTENNE

#### Befestigung der T-förmigen UKW-Antenne (Siehe Abb. 5)

Die T-förmige UKW-Antenne an die UKW-Antennenklemmen (FM) des Tuners anschließen. Die beiden Antennenenden danach ausbreiten und in empfangsgünstiger Lage an der Wand oder einem anderen geeigneten Ort befestigen.

Die beiden Enden ausbreiten.

- ① Richtig
  - ② Falsch
  - ③ Falsch
- ④ Die mitgelieferte T-förmige UKW-Antenne muß für guten Empfang angeschlossen bleiben.

#### Anschluß der externen UKW-Antenne (Siehe Abb. 6)

Wenn der UKW-Empfang auch nach Anschluß der T-förmigen UKW-Antenne nicht zufriedenstellend ist, muß eine UKW-Außenantenne angeschlossen werden. Die UKW-Außenantenne kann auf zwei Weisen bei den Antennenklemmen (ANTENNA) angeschlossen werden: mit einem  $75\ \Omega$  Koaxialkabel. Die Verwendung eines  $75\ \Omega$  Koaxialkabel ist empfehlenswert, da es Stör- und Fremdgeräusche auf ein Minimum beschränkt.

**Wenn es sich bei dem Anschlußkabel um eine  $75\ \Omega$  Antennenleitung handelt**

- ①  $75\ \Omega$  Koaxialkabel ohne PAL-Stecker
- ②  $75\ \Omega$  Koaxialkabel mit PAL-Stecker

#### Collegamento dell'antenna AM ad anello (Vedere Fig. 3)

L'antenna AM ad anello in dotazione deve essere collegata perché la ricezione sia buona.

#### Antenna AM addizionale

##### Antenna AM interna

Usate un cavo rivestito in vinile (lungo da 5 a 6 metri). Assicurate un'estremità al terminale AM e l'altra ad un muro e comunque in una posizione ben in alto.

##### Antenna AM esterna

Se la ricezione è ancora scadente nonostante abbiate steso un'antenna all'esterno, provate a stendere un filo rivestito di vinile, installandolo all'esterno.

#### Collegamento dell'antenna AM addizionale (Vedere Fig. 4)

- ① Antenna AM interna
- ② Antenna AM esterna
- ③ Antenna AM ad anello

##### NOTA:

*Non staccate l'antenna AM ad anello interna quando installate quella AM addizionale.*

## ANTENNA FM

#### Installazione dell'antenna FM a T (Vedere Fig. 5)

Collegate l'antenna a T ai terminali appositi FM. Stendete l'antenna in tutta la sua lunghezza e fissatela ad un muro, ecc.

Estendete le estremità.

- ① Corretto
  - ② Scorretto
  - ③ Scorretto
- ④ L'antenna FM a T in dotazione deve essere collegata perché la ricezione sia buona.

#### Installazione dell'antenna FM esterna (Vedere Fig. 6)

Usare un'antenna esterna quando i segnali dalla stazione trasmittente sono deboli e non si possono ricevere con l'antenna FM accessoria a T, o quando il suono sentito è accompagnato da grosse quantità di rumore. Ci sono due modi di collegare l'antenna FM esterna ai terminali d'ingresso dell'ANTENNA: un cavo coassiale da  $75\ \Omega$ . Si consiglia di usare il cavo coassiale da  $75\ \Omega$  in quanto gli effetti di rumore esterno saranno ridotti al minimo.

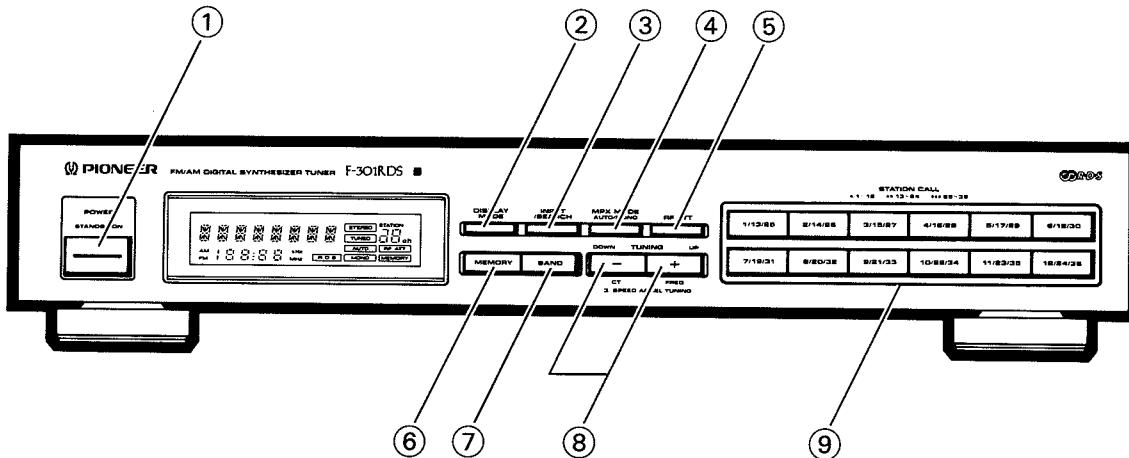
**Quando il cavo di collegamento è un cavo coassiale da  $75\ \Omega$**

- ① Cavo coassiale di  $75\ \Omega$  senza connettore PAL
- ② Cavo coassiale di  $75\ \Omega$  con connettore PAL

## FRONT PANEL FACILITIES

## ELEMENTS DU PANNEAU AVANT

7



(See Fig. 7)

**① POWER (STANDBY/ON) switch**

**ON** ..... When set to ON position, power is supplied and the unit becomes operational.

**STANDBY** .. When set to STANDBY position, the main power flow is cut and the unit is no longer fully operational. A minute flow of power feeds the unit to maintain operation readiness.

**NOTE:**

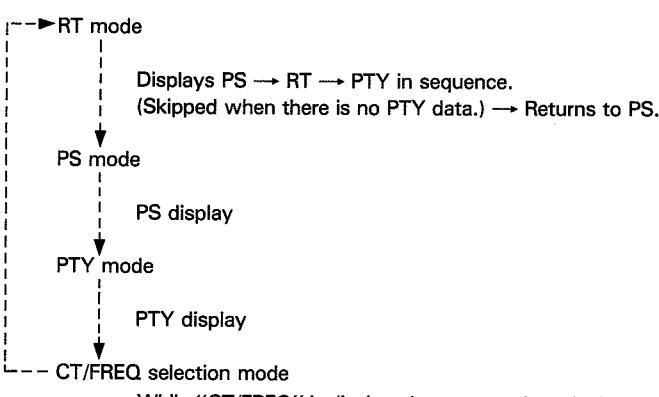
- The memory will be backed up so long as the power cord is not unplugged.
- If the power cord is unplugged, the memory will be retained for several days.

**② DISPLAY MODE button**

Use only during FM reception.

Use this to switch between display modes.

Each time you press it, the display changes as follows.



**③ INPUT/SEARCH button**

**When receiving an AM broadcast, or when in the FM RT, PS modes:**  
Press the button, "INPUT" is displayed, and the mode switches to manual station name input.

**When in the PTY mode:**

Press the button, "SEARCH" is displayed, and the mode switches to program type search.

(Voir Fig. 7)

**① Interrupteur d'alimentation (POWER) en attente/activée (STANDBY/ON)**

**ON** ..... Lorsque l'interrupteur est réglé sur la position ON, l'alimentation est fournie et l'appareil devient opérationnel.

**STANDBY** .. Lorsque l'interrupteur est réglé sur la position STANDBY, l'alimentation principale est coupée et l'appareil n'est plus complètement opérationnel. Un minuscule courant alimente l'appareil pour le maintenir prêt au fonctionnement.

**REMARQUE:**

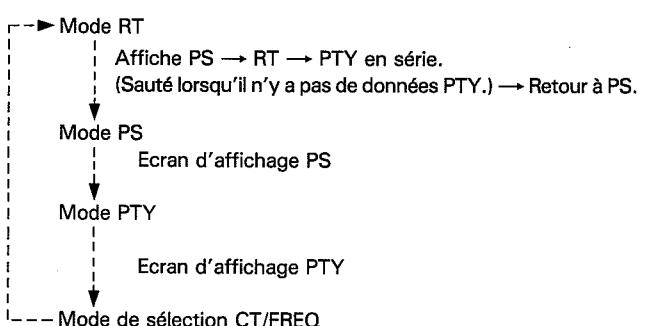
- La mémoire est alimentée tant que le cordon d'alimentation est branché.
- Si le cordon d'alimentation est débranché, la mémoire est conservée pendant plusieurs jours.

**② Touche de mode d'affichage (DISPLAY MODE)**

Utiliser pendant une réception de FM seulement.

L'utiliser pour passer d'un mode d'affichage à un autre.

Chaque fois qu'elle est enfoncée, l'affichage change dans l'ordre suivant.



Pendant que "CT/FREQ" est affiché l'affichage de l'indicateur d'heure d'horloge/fréquence peut être sélectionné avec les touches UP (FREQ)/DOWN (CT).

**③ Touche de entrée/recherche (INPUT/SEARCH)**

Lors de réception d'une diffusion AM ou quand on est dans les modes FM RT, PS:

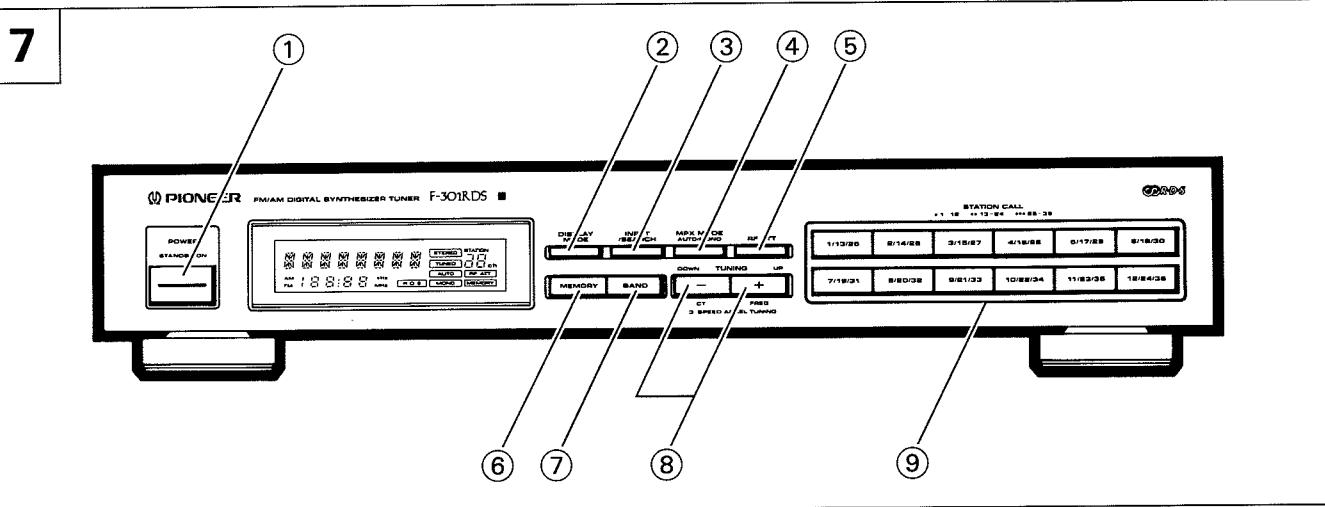
Appuyer sur la touche, "INPUT" (entrée) est affiché et le mode s'aiguillera à l'entrée manuelle du nom de station.

**Dans le mode PTY:**

Appuyer sur la touche, "SEARCH" (recherche) est affiché et le mode se commute sur la recherche de type de programme.

## BEDIENUNGSELEMENTE AUF DER VORDERSEITE

## DISPOSITIVI DEL PANNELLO ANTERIORE



### (Siehe Abb. 7)

#### ① Netzschalter (POWER (STANDBY/ON))

ON (Ein)..... Wenn der Schalter auf die Position ON gestellt ist, wird Strom zugeführt und das Gerät ist betriebsbereit.

#### STANDBY

(Bereitschaft) .. Wenn der Schalter auf die Position STANDBY gestellt ist, wird der Haupt-Stromzufluß abgeschaltet und das Gerät ist nicht länger vollständig bedienbar. Ein Stromzufluß von einer Minute reicht aus, um das Gerät wieder in Betriebsbereitschaft zu versetzen.

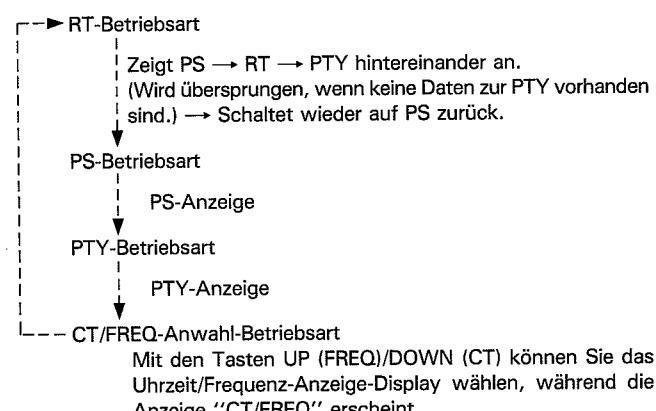
#### HINWEIS:

- Der Speicher bleibt so lange erhalten, wie das Gerät an eine Steckdose angeschlossen ist.
- Nach dem Abtrennen des Netzkabels bleibt der Speicher noch einige Tage lang erhalten.

#### ② Anzeigen-Betriebstaste (DISPLAY MODE)

Nur während des Empfangs von UKW-Übertragungen betätigten. Verwenden Sie diese Taste, um zwischen den Anzeigen-Betriebsarten umzuschalten.

Bei jedem Druck der Taste, wird die Anzeige wie folgt gewechselt.



#### ③ Eingabe/Suchlauf-Taste (INPUT/SEARCH)

Beim Empfang einer MW-Übertragung oder in den UKW-RT-, PS-Betriebsarten:

Betätigen Sie die Taste. Die Eingabe-Anzeige "INPUT" erscheint und das Gerät schaltet automatisch auf manuelle Eingabe des Stations-Namens.

#### Im PTY-Betriebsart:

Wenn Sie die Taste drücken, wird "SEARCH" angezeigt und der Betrieb auf Programmtyp-Suchlauf umgeschaltet.

### (Vedere Fig. 7)

#### ① Interruttore di alimentazione (POWER (STANDBY/ON))

ON ..... Quando si trova nella posizione ON, la corrente sarà alimentata e l'unità entrerà nel modo operativo.

STANDBY .. Quando si trova nella posizione STANDBY, il flusso della corrente principale sarà bloccato e l'unità non sarà più completamente operativa. Un piccolo flusso di corrente arriverà all'unità per mantenere la prontezza per l'uso.

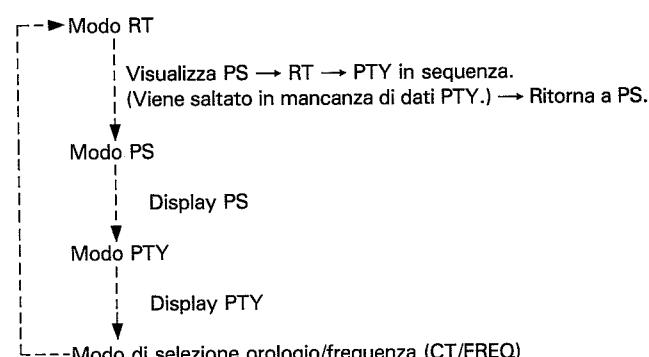
#### NOTA:

- La memoria viene alimentata fintantoché il cavo di alimentazione rimane collegato.
- Se il cavo di alimentazione viene scollegato, la memoria viene ugualmente mantenuta per più giorni.

#### ② Tasto del modo del display (DISPLAY MODE)

Viene usato soltanto durante la ricezione FM.

Usate questo tasto per commutare il modo del display. Ad ogni pressione del tasto, il display cambierà come segue.



#### ③ Tasti di ingresso/ricerca (INPUT/SEARCH)

Alla ricezione di una trasmissione AM o nei modi FM RT e PS:

Alla pressione del tasto, l'indicazione "INPUT" apparirà sul display e il modo cambierà al modo di immissione manuale del nome della stazione.

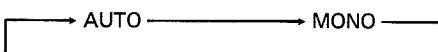
#### Nel modo PTY:

Alla pressione di questo tasto, l'indicazione "SEARCH" sarà visualizzata e il modo cambierà alla ricerca del tipo del programma.

## FRONT PANEL FACILITIES

### ④ MPX (multiplex) MODE AUTO/MONO button

Mode changes as follows each time this button is pressed:



This button does not affect AM reception.

#### AUTO:

Depending on the broadcast station, STEREO or MONO is automatically selected.

**AUTO** indicator lights up.

#### NOTE:

*When the signal level is too weak for reception, sound output is automatically muted.*

#### MONO:

To receive stereo broadcasts in monaural.

**MONO** indicator lights up.

#### NOTE:

*This button's status is preset for each station in station memory.*

### ⑤ RF ATT button

Set this button to ON when receiving strong FM signals (nearby stations) to reduce sound distortion (**RF ATT** indicator lights).

Normally, this button should be set to OFF.

This button does not affect AM reception.

#### NOTE:

*This button's status is preset for each station in station memory.*

### ⑥ MEMORY button

Use to preset stations.

Also used for FM broadcast manual station name character selection and program type search.

### ⑦ BAND selector button

Each time you press the button, the band changes as follows.



### ⑧ TUNING UP (FREQ)/DOWN (CT) buttons

#### When in the RT, PS, and PTY modes:

Use to receive a broadcast. Press the buttons to change the frequency display. (3-Speed Accel Tuning)

In the Manual Station Name input mode, and PTY Search mode, use to select characters and program type.

#### When in the CT/FREQ modes:

Selects clock time/frequency indicator display. While "CT/FREQ" is displayed, press the UP (FREQ) button for frequency display, and press the DOWN (CT) button for CT data display. (If no CT data is transmitted, display switches automatically to frequency indications.) After selection, switching to the RT mode is automatic.

### ⑨ STATION CALL buttons

Use these buttons to preset stations and to receive already preset stations.

## ELEMENTS DU PANNEAU AVANT

### ④ Touche de mode multiplex (MPX MODE AUTO/MONO)

Le mode change comme suit chaque fois que cette touche est enfoncée:



Cette touche n'affecte pas la réception AM.

#### AUTO:

STEREO ou MONO est automatiquement sélectionné, selon la station d'émission.

L'indicateur **AUTO** s'allume.

#### REMARQUE:

*Lorsque le niveau du signal est trop faible pour la réception, la sortie du son est automatiquement mise en sourdine.*

#### MONO:

Pour recevoir des émissions stéréo en monaural.

L'indicateur **MONO** s'allume.

#### REMARQUE:

*Le réglage de cette touche est stocké pour chaque station dans la mémoire de stations.*

### ⑤ Touche d'atténuateur fréquence radio (RF ATT)

Régler cet interrupteur sur la position ON lors de la réception de signaux FM forts (stations proches) pour réduire la distorsion du son (l'indicateur **RF ATT** s'allume).

Normalement cette touche doit être sur la position OFF.

Cette touche n'affecte pas la réception AM.

#### REMARQUE:

*Le réglage de cette touche est stocké pour chaque station dans la mémoire de stations.*

### ⑥ Touche de mémoire (MEMORY)

L'utiliser pour prérégler des stations.

Utiliser également pour la diffusion FM la sélection manuelle des caractères du nom de station et la recherche du type de programme.

### ⑦ Touche de sélecteur de bande (BAND)

Chaque fois qu'on appuie sur la touche, la bande change comme suit.



### ⑧ Touches de syntonisation ascendante (fréquence)/descendante (heure d'horloge) (TUNING UP (FREQ)/DOWN (CT))

#### Quand on est dans les modes RT, PS et PTY:

Utiliser pour recevoir une diffusion. Appuyer sur les touches pour changer de l'écran d'affichage de fréquence. (Syntonisation Accélérée à 3 Vitesses)

Dans le mode d'entrée manuelle du nom de station, utiliser pour sélectionner les caractères et le type de programme.

#### Quand on est dans les modes CT/FREQ:

Sélectionner l'écran d'affichage d'heure d'horloge/fréquence. Pendant que "CT/FREQ" est affiché, appuyer la touche UP (FREQ) pour l'écran d'affichage de fréquence, et appuyer sur la touche DOWN (CT) pour l'écran d'affichage d'heure d'horloge. (Si aucune donnée CT n'est transmise, l'écran d'affichage s'aiguillera automatiquement à des indications de fréquence.)

Après la sélection, l'aiguillage au mode RT est automatique.

### ⑨ Touches de rappel de station (STATION CALL)

Utiliser ces touches pour prérégler les stations et pour recevoir des stations déjà préréglées.

## BEDIENUNGSELEMENTE AUF DER VORDERSEITE

### ④ Multiplex-Betriebsartentaste (MPX MODE AUTO/MONO)

Beim Betätigen dieses Schalters wird nach folgendem Schema zur jeweils nächsten Betriebsart gewechselt:



Beim MW-Empfang ist dieser Schalter funktionslos.

#### AUTO:

Die Rundfunksendungen werden, abhängig vom eingestellten Sender, automatisch in Stereo oder Mono empfangen.  
Die **AUTO**-Anzeige leuchtet.

#### HINWEIS:

*Wenn der Signalpegel für ausreichend guten Empfang zu schwach ist, wird der Ton automatisch stummgeschaltet.*

#### MONO:

Zum Empfang von Stereosendern in Mono.  
Die **MONO**-Anzeige leuchtet.

#### HINWEIS:

*Dieser Tastenstatus ist für jeden Sender im Senderspeicher vorgewählt.*

### ⑤ Taste für HF-Dämpfung (RF ATT)

Das HF-Dämpfungsglied kann durch Drücken dieses Schalters aktiviert werden (Anzeige **RF ATT** leuchtet), um beim Empfang eines stark einfallenden Senders (Nahsender) Tonverzerrungen zu reduzieren.  
Das HF-Dämpfungsglied sollte normalerweise ausgeschaltet bleiben.  
Beim MW-Empfang ist dieser Schalter funktionslos.

#### HINWEIS:

*Dieser Tastenstatus ist für jeden Sender im Senderspeicher vorgewählt.*

### ⑥ Speicher-Taste (MEMORY)

Wird für die Voreinstellung von Stationen.  
Benutzen Sie bei UKW-Übertragungen auch die manuelle Anwahl von Stations-Namen und den Programmart-Identifikations-Suchlauf.

### ⑦ Wellenbereich-Wahltaste (BAND)

Bei jeder Betätigung der Taste, ändert sich das Band wie folgt:



### ⑧ Abstimmungs-Tasten Auf (Frequenz)/Ab (Uhrzeit) (TUNING UP (FREQ)/DOWN (CT))

#### In den RT-, PS- und PTY-Betriebsarten:

Zum Empfang einer Übertragung. Betätigen Sie die Tasten, um die Frequenz-Anzeige zu verändern. (Abstimmung mit 3 Geschwindigkeiten)  
Wählen Sie mit diesen Tasten bei der manuellen Eingabe von Stations-Namen und beim PTY-Suchlauf Zeichen und Programmart aus.

#### In den CT/FREQ-Betriebsarten:

Wählt die Uhrzeit/Frequenz-Anzeige an. Während die Anzeige "CT/FREQ" erscheint, betätigen Sie die Taste UP (FREQ) zur Einstellung der Frequenz-Anzeige bzw. die Taste DOWN (CT) zur Anzeige der CT-Daten. (Falls keine CT-Daten angezeigt werden, erscheinen auf dem Display automatisch die Frequenz-Anzeigen.)  
Nach der Einstellung wird automatisch in die RT-Betriebsart umgeschaltet.

### ⑨ Senderabruftasten (STATION CALL)

Verwenden Sie diese Tasten, um Sender voreinzustellen und für den Empfang bereits eingestellter Sender.

## DISPOSITIVI DEL PANNELLO ANTERIORE

### ④ Selettori del modo multiplex (MPX MODE AUTO/MONO)

Il modo cambia nella sequenza riprodotta ad ogni pressione del tasto.



Questo selettori non influirà sulla ricezione in AM.

#### AUTO:

A seconda della stazione ricevuta, viene selezionato automaticamente il modo STEREO o quello MONO.

L'indicatore **AUTO** si illumina.

#### NOTA:

*Quando il livello del segnale è troppo debole per la ricezione, l'uscita del suono viene silenziata automaticamente.*

#### MONO:

Per ricevere in mono trasmissioni in stereo. L'indicatore **MONO** si illumina.

#### NOTA:

*Lo stato di questo tasto viene preselezionato per ciascuna stazione nella memoria delle stazioni.*

### ⑤ Tasto di attenuazione del segnale (RF ATT)

Portatelo su ON quando ricevete una stazione in FM molto forte (una stazione vicina) per ridurre la distorsione sonora (l'indicatore **RF ATT** si illumina).

Normalmente, questo comando va tenuto su OFF.

Questo selettori non influirà sulla ricezione in AM.

#### NOTA:

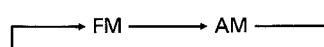
*Lo stato di questo tasto viene preselezionato per ciascuna stazione nella memoria delle stazioni.*

### ⑥ Tasto di memorizzazione (MEMORY)

Usate questo tasto per memorizzare delle stazioni.  
Serve anche per la selezione manuale dei caratteri del nome della stazione FM e per la ricerca del tipo di programma.

### ⑦ Selettori di banda (BAND)

Ad ogni pressione di questo tasto, la banda cambierà come segue:



### ⑧ Tasti di sintonizzazione (TUNING) verso l'alto (frequenza)/verso il basso (orologio) (UP (FREQ)/DOWN (CT))

#### Nei modi RT, PS e PTY:

Per la ricezione di una trasmissione. Premete i tasti per cambiare il display della frequenza. (Sintonizzazione accelerata a 3 velocità)

Usate questa funzione nel modo di immissione manuale del nome della stazione e nel modo di ricerca PTY per selezionare i caratteri e il tipo del programma.

#### Nei modi orologio/frequenza (CT/FREQ):

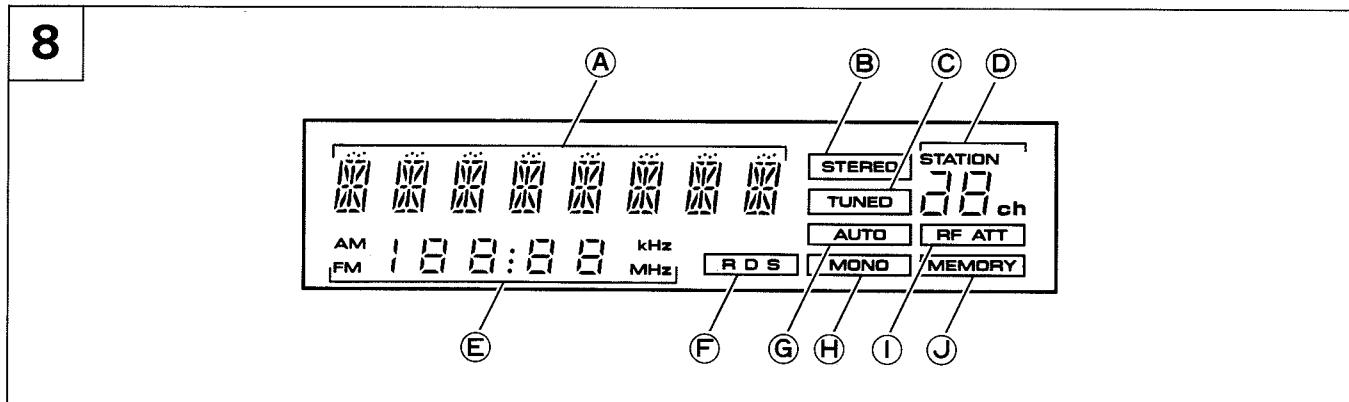
Per selezionare il display dell'orologio/dell'indicatore della frequenza.  
Durante la visualizzazione dell'indicazione "CT/FREQ", premete il tasto sù (UP) (FREQ) per visualizzare la frequenza e il tasto giù (DOWN) (CT) per visualizzare i dati dell'orologio. (Qualora non fossero trasmessi i dati CT, il display cambierà automaticamente all'indicazione della frequenza.)  
Dopo la selezione, l'unità ritornerà automaticamente al modo RT.

### ⑨ Tasti di richiamo delle stazioni (STATION CALL)

Usate questi tasti per preselezionare delle stazioni e per ricevere le stazioni già preselezionate.

## FRONT PANEL FACILITIES

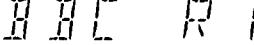
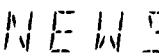
### OPERATING DISPLAY



(See Fig. 8)

#### Ⓐ RDS data (RT/PS/PTY) indicator

During FM broadcast reception, each time you press the DISPLAY MODE button, the display changes as follows.

- **RT mode:** The following data is displayed in sequence.
  - PS (Program Service Name) data or station name data of stations stored in the manual memory.
  - RT (Radio Text) data scroll display.  
A message transmitted from the broadcast station using a maximum of 64 characters.
  - PTY (Program Type) data.  
Skipped when no data is transmitted.
- ↓ **PS mode:** Broadcast station name (PS: Program Service Name) is displayed during reception.  
  
When storing a station in manual station name memory, manual station name display takes priority.
- ↓ **PTY mode:** Broadcast PTY (Program Type) is displayed during reception.  


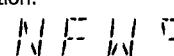
## ELEMENTS DU PANNEAU AVANT

### AFFICHAGE D'EXPLOITATION

(Voir Fig. 8)

#### Ⓐ Indicateur RDS (RT/PS/PTY)

Pendant la réception d'une émission FM, chaque fois que vous appuyez sur la touche DISPLAY MODE, l'affichage change comme suit:

- **Mode RT:** Les données suivantes seront affichées en série:
  - PS (nom du service programme), et données du nom de station des stations retenues dans la mémoire manuelle.
  - RT (texte radio), affichage par défilement de données.  
Un message transmis à partir de la station de diffusion avec 64 caractères maximum.
  - Données PTY (type de programme).  
Omise lorsque aucune donnée n'est transmise.
- ↓ **Mode PS:** Le nom de la station (PS: nom du service programme) est affiché durant la réception.  
  
Lors du stockage d'une station dans la mémoire de nom de station manuelle, l'affichage de nom de station prend la priorité.
- ↓ **Mode PTY:** L'émission PTY (type de programme) est affichée durant la réception.  


#### Ⓑ STEREO indicator

Lights up when a stereo broadcast is received.  
(The indicator does not light when the MPX MODE AUTO/MONO button is set to MONO.)

#### Ⓒ TUNED indicator

Lights when a broadcast is received.

#### Ⓓ STATION indicator

When STATION CALL buttons are pressed, it will show the corresponding channel number.

#### Ⓑ Indicateur STEREO

S'allume lorsqu'une émission stéréo est reçue.  
(L'indicateur ne s'allume pas lorsque la touche MPX MODE AUTO/MONO est réglée sur la position MONO.)

#### Ⓒ Indicateur TUNED

S'allume lorsqu'une diffusion est reçue.

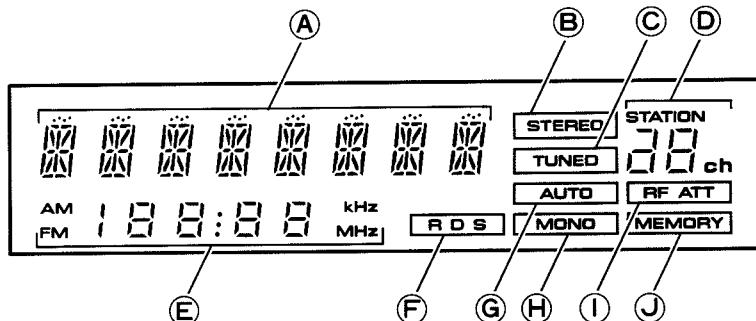
#### Ⓓ Indicateur STATION

Lorsqu'une touche de rappel de station (STATION CALL) est enfoncée, il indique le numéro du canal correspondant.

## BEDIENUNGSANZEIGEN

## DISPLAY DELLE FUNZIONI

8



(Siehe Abb. 8)

## Ⓐ RDS (RT/PS/PTY)-Anzeige

Während dem Empfang von UKW-Sendern wird bei jedem Druck auf die Anzeigen-Betriebstaste (DISPLAY MODE) die Anzeige in der folgenden Weise geändert.

→ RT-Betriebsart: Folgende Daten werden nacheinander angezeigt:

PS (Program Service Name) Programm-Namen oder Stations-Namen von Stationen, die im manuellen Speicher abgelegt sind.

RT (Radio Text) Daten-Bilddurchlauf-Anzeige. Eine Nachricht, die von der Rundfunkstation mit maximal 64 Zeichen übertragen wird.

PTY (Program Type) Programmart-Identifikations-Daten. Diese Anzeige wird übersprungen, wenn keine Daten übertragen werden.

PS-Betriebsart: Der Sendername (PS: Programm-Dienstname) wird während dem Empfang angezeigt.

Beim Speichern eines Senders im manuellen Sendernamenspeicher nur noch der Sendername angezeigt.

PTY-Betriebsart: Der Sender-Programmtyp PTY (Programmtyp) wird während dem Empfang angezeigt.

## Ⓑ STEREO-Anzeige

Leuchtet beim Empfang von Stereosendungen.

(Die Anzeige leuchtet jedoch nicht, wenn der Multiplex-Betriebsart-taste (MPX MODE AUTO/MONO) auf MONO eingestellt ist.)

## Ⓒ TUNED-Anzeige

Leuchtet, wenn eine Rundfunkübertragung empfangen wird.

## Ⓓ Senderabrufanzeige (STATION)

Zeigt nach Drücken einer Senderabruftaste (STATION CALL) die zugehörige Kanalnummer (d.h. Sendernummer) an.

(Vedere Fig. 8)

## Ⓐ Indicatore di RDS (RT/PS/PTY)

Il display cambierà come segue ad ogni pressione del tasto del modo del display (DISPLAY MODE) durante la ricezione di una trasmissione FM.

→ Modo RT: I seguenti dati vengono visualizzati in sequenza.

I dati PS (nome del programma) o i dati dei nomi delle stazioni memorizzate manualmente.

Visualizzazione dei dati RT (testo radio). Un messaggio viene trasmesso dalla stazione usando massimo 64 caratteri.

Dati PTY (tipo del programma). Questa funzione rimane disattivata in caso di mancata trasmissione dati.

↓ Modo PS: Il nome della stazione di trasmissione (PS: nome del programma) sarà visualizzato durante la ricezione.

Quando memorizzate una stazione manualmente nella memoria dei nomi delle stazioni, la precedenza la visualizzazione del nome della stazione.

↓ Modo PTY: La trasmissione PTY (tipo del programma) sarà visualizzata durante la ricezione.

## Ⓑ Indicatore di stereofonia (STEREO)

Si accende durante la ricezione in stereo.

(L'indicatore non si illumina quando il selettore del modo multiplex (MPX MODE AUTO/MONO) si trova su MONO.)

## Ⓒ Indicatore di sintonizzazione (TUNED)

Questo indicatore si illumina alla ricezione di una stazione.

## Ⓓ Indicatore della stazione (STATION)

Quando uno dei tasti di richiamo delle stazioni (STATION CALL) viene premuto, il numero ordinale corrispondente viene visualizzato da questo indicatore.

## FRONT PANEL FACILITIES

### (E) Clock time/frequency indicator

CT (Clock Time) data, and band and frequency data is displayed.

### (F) RDS indicator

Lights when an RDS broadcast is received.

### (G) AUTO indicator

Stays lit while MPX MODE AUTO/MONO button is set to AUTO.

### (H) MONO indicator

Stays lit while MPX MODE AUTO/MONO button is set to MONO.

### (I) RF ATT indicator

Stays lit while RF ATT button is on.

### (J) MEMORY indicator

When presetting a station, press the MEMORY button and it lights for a few seconds.

## LISTENING TO BROADCASTS

### Listening to FM or AM broadcasts

#### 1. Turn the POWER switch (1) ON.

#### 2. Press the desired BAND selector button (7).

- During AM broadcast reception, "AM" and the frequency are displayed.
- During FM broadcast reception, "FM" and the frequency are displayed.

#### 3. Press TUNING UP (FREQ)/DOWN (CT) buttons (8). (3-SPEED ACCEL TUNING)

##### • One step tuning

Press TUNING UP (FREQ) or DOWN (CT) and release quickly. The frequency will change by one step each time the button is pressed. Press as many times as necessary to tune in the desired station.

Steps change in the following way.

FM: 0.05 MHz, AM: 9 kHz

##### • Auto tuning

Press TUNING UP (FREQ) or DOWN (CT) until the frequency starts to change, then release it. The tuner will automatically search for a broadcasting station and stop when one is found. To search for another station, press again.

##### • High speed manual tuning

Keep TUNING UP (FREQ) or DOWN (CT) pressed. The frequency changes continuously, and stops when the switch is released.

#### 4. To receive another station in the same band, repeat step 3. To receive a station in the other band, repeat steps 2 and 3.

## ELEMENTS DU PANNEAU AVANT

### (E) Indicateur d'heure d'horloge/fréquence

Des données CT (heure d'horloge), la bande et les données de fréquence sont affichées.

### (F) Indicateur RDS

S'allume lorsqu'une diffusion RDS est reçue.

### (G) Indicateur AUTO

Reste allumé pendant que la touche MPX MODE AUTO/MONO est réglée sur la position AUTO.

### (H) Indicateur MONO

Reste allumé pendant que la touche MPX MODE AUTO/MONO est réglée sur la position MONO.

### (I) Indicateur RF ATT

Reste allumé pendant que la touche RF ATT est enclenchée.

### (J) Indicateur MEMORY

Lors du préréglage d'une station, appuyer sur la touche MEMORY et cet indicateur s'allume pendant quelques secondes.

## ECOUTE D'EMISSIONS

### Ecoute d'émissions FM ou AM

#### 1. Régler l'interrupteur d'alimentation (POWER) (1) sur la position ON.

#### 2. Appuyer sur la touche du sélecteur de bande (BAND) (7) désirée.

- Durant la réception d'une émission AM, "AM" et la fréquence sont affichés.
- Durant la réception d'une émission FM, "FM" et la fréquence sont affichés.

#### 3. Appuyer sur la touche de syntonisation ascendante (fréquence)/descendante (heure d'horloge) (TUNING UP (FREQ)/DOWN (CT)) (8). (Syntonisation Accélérée à 3 Vitesses (3-SPEED ACCEL TUNING))

##### • Syntonisation par pas

Appuyer sur la touche TUNING UP (FREQ) ou DOWN (CT) et la relâcher rapidement. La fréquence change d'un pas chaque fois que la touche est enfoncée. Appuyer le nombre de fois nécessaire pour syntoniser la station désirée.

Les pas changent de la manière suivante.

FM: 0,05 MHz, AM: 9 kHz

##### • Syntonisation automatique

Appuyer sur la touche TUNING UP (FREQ) ou DOWN (CT) jusqu'à ce que la fréquence commence à changer, puis la relâcher. Le tuner recherche automatiquement une station d'émission et s'arrête lorsqu'il en trouve une. Pour rechercher une autre station, appuyer de nouveau sur la touche.

##### • Syntonisation manuelle à grande vitesse

Maintenir la touche TUNING UP (FREQ) ou DOWN (CT) enfoncée. La fréquence change continuellement et s'arrête lorsque la touche est relâchée.

#### 4. Pour recevoir une autre station dans la même bande, répéter l'opération 3. Pour recevoir une station dans une autre bande, répéter les opérations 2 et 3.

## BEDIENUNGSELEMENTE AUF DER VORDERSEITE

### **(E) Uhrzeit/Frequenz-Anzeige**

CT- (Uhrzeit) Daten sowie Band- und Frequenzdaten werden angezeigt.

### **(F) RDS-Anzeige**

Leuchtet, wenn eine RDS-Übertragung empfangen wird.

### **(G) AUTO-Anzeige**

Leuchtet, wenn der Multiplex-Betriebsartentaste (MPX MODE AUTO/MONO) auf automatischen Stereoempfang (AUTO) gestellt ist.

### **(H) MONO-Anzeige**

Leuchtet, wenn der Multiplex-Betriebsartentaste (MPX MODE AUTO/MONO) auf Monoempfang (MONO) gestellt ist.

### **(I) Anzeige für HF-Dämpfung (RF ATT)**

Leuchtet bei aktiviertem HF-Dämpfungsglied (Schalter RF ATT).

### **(J) Speicheranzeige (MEMORY)**

Wenn zur Voreinstellung einer Radiosenders die Speichertaste (MEMORY) gedrückt wird, leuchtet diese Anzeige für einige Sekunden.

## ANHÖREN VON RADIOPROGRAMMEN

### Anhören von UKW- oder MW-Radioprogrammen

1. Den Netzschalter (POWER) ① einschalten (ON).
2. Drücken Sie die gewünschte Wellenbereich-Wahltaste (BAND) ⑦.
  - Während dem MW-Empfang werden die Anzeige "AM" und die Frequenz angezeigt.
  - Während des UKW-Empfangs werden die Anzeige "FM" und die Frequenz angezeigt.
3. Drücken Sie die TUNING UP (FREQ)/DOWN (CT)-Taste ⑧. (Abstimmung mit 3 Geschwindigkeiten (3-SPEED ACCEL TUNING))

#### • Ein-Schritt-Abstimmung

Drücken Sie die TUNING UP (FREQ) oder DOWN (CT)-Taste und lassen Sie sie schnell wieder los. Die Frequenz ändert sich mit jedem Tastendruck um einen Schritt. Drücken Sie so oft wie erforderlich, um den gewünschten Sender abzustimmen.

Die Schritte ändern sich in folgender Weise.

UKW (FM): 0,05 MHz, MW (AM): 9 kHz

#### • Automatisches Abstimmen

Drücken Sie TUNING UP (FREQ) oder DOWN (CT), bis die Frequenz anfängt sich zu verändern. Lassen Sie die Taste dann los. Der Tuner sucht automatisch nach einem Rundfunksender, und stoppt, wenn er einen gefunden hat. Drücken Sie die Taste noch einmal, um nach einem anderen Sender zu suchen.

#### • Manuelles Abstimmen mit hoher Geschwindigkeit

Halten Sie die TUNING UP (FREQ) oder DOWN (CT)-Taste gedrückt. Die Frequenz verändert sich fortlaufend und stoppt, wenn Sie die Taste loslassen.

4. Um einen anderen Sender auf dem gleichen Wellenbereich zu empfangen, wiederholen Sie den Schritt 3. Um einen Sender auf einem anderen Wellenbereich zu empfangen, wiederholen Sie die Schritte 2 und 3.

## DISPOSITIVI DEL PANNELLO ANTERIORE

### **(E) Indicatore dell'orologio/della frequenza**

L'orologio (CT), la banda e la frequenza vengono visualizzati qui.

### **(F) Indicatore RDS**

Questo indicatore si illumina alla ricezione di una trasmissione RDS.

### **(G) Indicatore del modo di sintonizzazione automatica (AUTO)**

Rimane acceso durante del modo multiplex (MPX MODE AUTO/MONO) di sintonizzazione automatica (AUTO).

### **(H) Indicatore di monofonia (MONO)**

Rimane acceso durante del modo multiplex (MPX MODE AUTO/MONO) di sintonizzazione in mono (MONO).

### **(I) Indicatore di attenuazione del segnale (RF ATT)**

Rimane acceso fintantoché il tasto di attenuazione del segnale (RF ATT) rimane premuto.

### **(J) Indicatore di memorizzazione (MEMORY)**

Premete il tasto di memorizzazione (MEMORY) per preselezionare una stazione. L'indicatore si illuminerà per alcuni secondi.

## ASCOLTO DELLE TRASMISSIONI

### Ascolto delle trasmissioni FM o AM

1. Attivate l'interruttore di alimentazione (POWER) ① nella posizione ON.

2. Premete il selettori di banda (BAND) desiderata ⑦.

- L'indicazione "AM" e la frequenza saranno visualizzate durante la ricezione di una trasmissione AM.
- L'indicazione "FM" e la frequenza saranno visualizzate durante la ricezione di una trasmissione FM.

3. Premete i tasti di sintonizzazione verso l'alto (frequenza)/verso il basso (orologio) ⑧ (TUNING UP (FREQ)/DOWN (CT)). (Sintonizzazione accelerata a 3 velocità (3-SPEED ACCEL TUNING))

#### • Sintonizzazione allo sfioramento di un tasto

Premete uno dei tasti di sintonizzazione (TUNING) verso l'alto (UP) (FREQ) o verso il basso (DOWN) (CT), quindi rilasciatelo velocemente. La frequenza cambierà di un passo ad ogni pressione del tasto. Premete il tasto il numero di volte necessario per sintonizzare la stazione desiderata.

I passi cambieranno come segue:

FM: 0,05 MHz, AM: 9 kHz

#### • Sintonizzazione automatica

Premete uno dei tasti di sintonizzazione (TUNING) verso l'alto (UP) (FREQ) o verso il basso (DOWN) (CT) finché non comincia a cambiare la frequenza, quindi rilasciatelo. Il sintonizzatore ricercherà una stazione automaticamente, arrestandosi dopo aver localizzata una. Per localizzare un'altra stazione, premete lo stesso tasto nuovamente.

#### • Sintonizzazione manuale ad alta velocità

Premete e mantene premuto il tasto di sintonizzazione (TUNING) verso l'alto (UP) (FREQ) o verso il basso (DOWN) (CT). La frequenza cambia continuamente e si arresta quando rilasciate l'interruttore.

4. Ripetete il passo 3 per ricevere un'altra stazione sulla stessa banda. Ripetete i passi 2 e 3 per ricevere una stazione su un'altra banda.

## **LISTENING TO BROADCASTS**

### **When receiving FM broadcasts**

- If there is distortion because the radio signal is too strong, press the RF attenuator (RF ATT) button ⑤ to light the [RF ATT] indicator.
- If there is a lot of noise during reception of an FM stereo broadcast, press the MPX MODE AUTO/MONO button ④ to light the [MONO] indicator. Switching to monaural reception results in clearer reception.

### **Note on Auto Tuning**

- Because of high sensitivity of this unit, it may automatically stop even at very weak overseas stations. The same can happen with aggregate radio noise emitted in cities.
- During reception of an AM broadcast, if it frequently stops when presetting stations with auto tuning, auto tuning of only strong local stations is possible by changing the direction of the loop antenna or folding it down.  
After presetting, move the loop antenna back to the position where it is pointing in the best direction as before.
- Preset extremely weak stations with manual tuning.

### **The TUNED Indicator**

When the TUNED indicator is not lit, reception is not possible even if the tuning frequency is correct. This is because the antenna terminal input is too weak. Check whether the antenna cable is firmly connected. If it is, consult your nearest dealer and install an outdoor antenna.

### **Presetting FM and AM Stations**

A total of 36 FM and AM stations can be memorized i.e. 12 stations in MODE 1, 12 in MODE 2, and 12 in MODE 3.

Mode 1: 1 – 12  
Mode 2: 13 – 24  
Mode 3: 25 – 36

- 1. Turn the POWER switch ① ON.**
- 2. Use BAND selector button ⑦ to select either FM or AM reception band.**
  - During AM broadcast reception, "AM" and frequency are displayed.
  - During FM broadcast reception, "FM" and frequency are displayed. This is followed by display of PS or PTY data, depending on which is received.
- 3. Tune in the desired station with TUNING UP (FREQ)/DOWN (CT) buttons ⑧.**  
The present mode selected with MPX MODE AUTO/MONO button ④ and RF ATT button ⑤ will be memorized together with the station's frequency.
- 4. Press MEMORY button ⑥.**
  - The [MEMORY] indicator will light for a few seconds.
  - Memory storage is not possible once the indicator goes off. In this case, press the MEMORY button again.
  - If the button is pressed again with the indicator lighting, the memory function will be canceled.

## **ECOUTE D'EMISSIONS**

### **Lors de la réception d'émissions FM**

- S'il y a une distorsion parce que le signal radio est trop fort, appuyer sur la touche d'atténuateur RF (RF ATT) ⑤ pour faire s'allumer l'indicateur [RF ATT].
- S'il y a beaucoup de parasites durant la réception d'une émission stéréo FM, appuyez sur la touche de mode de multiplexage MPX MODE AUTO/MONO ④ pour faire s'allumer l'indicateur [MONO]. Le fait de passer à la réception monophonique produira une meilleure réception.

### **Remarques sur la syntonisation automatique**

- Du fait de la haute sensibilité de cet appareil, il peut s'arrêter automatiquement même à des stations étrangères très faibles. Cela peut également se produire à cause des parasites radio agrégatifs émis dans les villes.
- Pendant la réception d'une émission AM, si l'appareil s'arrête fréquemment lors du préréglage de stations par syntonisation automatique, il est possible de syntoniser automatiquement seulement les stations locales fortes en changeant l'orientation de l'antenne à boucle ou en la pliant.  
Après le préréglage, ramener l'antenne à boucle sur la position initiale où elle pointe dans la meilleure direction.
- Préréglage des stations extrêmement faibles par syntonisation manuelle.

### **L'indicateur TUNED**

Lorsque l'indicateur TUNED n'est pas allumé, la réception n'est pas possible même si la fréquence de syntonisation est correcte. Cela parce que l'entrée à la borne d'antenne est trop faible. Vérifier si le câble d'antenne est fermement branché. S'il l'est, consulter le distributeur le plus proche et installer une antenne extérieure.

### **Préréglage de stations FM et AM**

12 stations FM et AM peuvent être préréglées dans le Mode 1, 12 stations dans le Mode 2 et 12 stations dans le Mode 3, soit un total de 36 stations.

Mode 1: 1 – 12  
Mode 2: 13 – 24  
Mode 3: 25 – 36

- 1. Régler l'interrupteur d'alimentation (POWER) ① sur la position ON.**
- 2. Utiliser les touches de sélecteur de bande (BAND) ⑦ pour sélectionner la bande de réception soit FM soit AM.**
  - Pendant la réception d'une émission AM, "AM" et la fréquence sont affichés.
  - Pendant la réception d'une émission FM, "FM" et la fréquence sont affichés. Ils sont suivis par l'affichage des données PS ou PTY, selon celles qui sont reçues.
- 3. Syntoniser la station désirée avec les touches de syntonisation ascendante (fréquence)/descendante (heure d'horloge) (TUNING UP (FREQ)/DOWN (CT)) ⑧.**  
Le mode actuel sélectionné avec la touche MPX MODE AUTO/MONO ④, et la touche RF ATT ⑤ est mémorisé avec la fréquence de la station.
- 4. Appuyer sur la touche de mémoire (MEMORY) ⑥.**
  - L'indicateur [MEMORY] s'allume pendant quelques secondes.
  - La mise en mémoire n'est pas possible une fois que l'indicateur s'éteint. Dans ce cas, appuyer de nouveau sur la touche MEMORY.
  - Si la touche est enfoncée de nouveau pendant que l'indicateur est allumé, la fonction de mémoire est annulée.

## ANHÖREN VON RADIOPROGRAMMEN

### Empfang von UKW-Rundfunksendungen

- Wenn Geräusche auftreten, weil das Radiosignal zu stark ist, drücken Sie die RF ATT-Taste (5), damit die [RF ATT]-Anzeige leuchtet.
- Falls der Empfang eines UKW-Senders durch Rauschen gestört wird, drücken Sie die Taste MPX MODE AUTO/MONO (4), sodaß die Anzeige [MONO] aufleuchtet. Bei Umschalten auf Monobetrieb wird ein klarerer Empfang erzielt.

### Hinweise zum automatischen Abstimmen

- Aufgrund hoher Empfindlichkeit dieses Gerätes, stoppt das Gerät gegebenenfalls bei sehr schwachen Überseesendern. Dasselbe kann bei Summgeräuschen in Städten passieren.
- Wenn während des Empfangs eines MW-Senders der automatische Sendersuchlauf von Zeit zu Zeit stoppt, wenn Sie mit Hilfe der automatischen Senderabstimmung Sender vorwählen, ist das automatische Abstimmen nur für sehr starke Sender möglich, indem Sie die Richtung der Rahmenantenne ändern und diese nach unten falten. Nach der Vorwahl, bringen Sie die Antenne in ihre Ausgangsposition zurück, um den bestmöglichen Empfang zu erzielen.
- Stimmen Sie außergewöhnlich schwache Sender manuell ab.

### TUNED-Anzeige

Wenn die TUNED-Anzeige nicht leuchtet, kann es bei zu schwachem Eingang von der Antenne vorkommen, daß keines der Anzeigensegmente aufleuchtet, sodaß der Sender nicht empfangen werden kann. In diesem Fall ist zunächst zu prüfen, ob das Kabel der verwendeten Antenne ordnungsgemäß angeschlossen wurde. Wenn ja, wird die Verwendung einer geeigneten Außenantenne empfohlen. Fragen Sie hierzu Ihren Fachhändler um Rat.

### Einspeichern von UKW- und MW-Sendern

Sie können 12 UKW und MW-Sender in die Betriebsart 1, 12 Sender in die Betriebsart 2 und 12 Sender in die Betriebsart 3 also insgesamt 36 Sender voreinstellen.

- Speicherbereich 1: 1 bis 12
- Speicherbereich 2: 13 bis 24
- Speicherbereich 3: 25 bis 36

1. Den Netzschalter (POWER) (1) einschalten (ON).
2. Verwenden Sie die Wellenbereich-Wahltaste (BAND) (7), um entweder den UKW- oder MW-Empfangswellenbereich zu wählen.
  - Während des MW-Empfangs werden "AM" und die Frequenz angezeigt.
  - Während des UKW-Empfangs werden "FM" und die Frequenz angezeigt. Darauf folgt die Anzeige von PS- oder PTY-Daten, abhängig davon was empfangen wird.
3. Den Sender mit den Abstimmktasten (TUNING UP (FREQ)/DOWN (CT)) (8) einstellen.  
Die Multiplex-Betriebsart (MPX MODE AUTO/MONO) (4) und die Einstellung des HF-Dämpfungsglieds (RF ATT) (5) werden zusammen mit der Sendefrequenz als Sender gespeichert.
4. Die Speichertaste (MEMORY) (6) drücken.
  - Die Anzeige [MEMORY] erscheint nun einige Sekunden lang in der Anzeige.
  - Die Einspeicherung ist nur möglich, wenn die Anzeige angezeigt wird. Die Speicherfunktion kann durch erneutes Betätigen der Speichertaste (MEMORY) beliebig oft wieder aktiviert werden.
  - Wenn die Taste bei aktivierter Speicherfunktion ein zweites Mal gedrückt wird, verschwindet die Anzeige, und die Funktion ist aufgehoben.

## ASCOLTO DELLE TRASMISSIONI

### Ricezione di trasmissioni FM

- Qualora ci fosse della distorsione per via di un segnale radio troppo forte, premete il tasto di attenuazione del segnale RF (RF ATT) (5) per far sì che si illumini l'indicatore [RF ATT].
- Qualora la ricezione fosse distorta da rumore durante la ricezione di una trasmissione in FM stereo, premete il selettori del modo multiplex (MPX MODE AUTO/MONO) (4) per far sì che si illumini l'indicatore di monofonia [MONO]. La commutazione alla ricezione monofonica serve per migliorare la qualità della ricezione.

### Note sulla sintonizzazione automatica

- Per via dell'alta sensibilità di quest'unità, la sintonizzazione si potrebbe arrestare automaticamente anche alle stazioni oltremare molto deboli. Lo stesso può succedere nella moltitudine di trasmissioni radio in una città.
- Se, durante la ricezione di una trasmissione AM, la sintonizzazione automatica si arresta spesso durante la preselezione delle stazioni, la sintonizzazione automatica di soltanto le stazioni dai segnali forti sarà possibile cambiando la direzione dell'antenna a telaio. Dopo la preselezione, rimettete l'antenna a telaio nella posizione originale.
- Preselezionate le stazioni dai segnali molto deboli usando la sintonizzazione manuale.

### L'indicatore di sintonizzazione (TUNED)

Quando l'indicatore di sintonizzazione (TUNED) è spento, ciò indica che la ricezione non è possibile anche se la sintonizzazione fosse perfetta. Questo perché il segnale ricevuto è troppo debole. Controllate se il cavo dell'antenna è collegato correttamente. Se sì, consultate il vostro rivenditore ed installate un'antenna esterna.

### Preselezione di stazioni in FM ed AM

Potete preselezionare 12 stazioni FM e AM nel modo 1, 12 stazioni nel modo 2 e 12 stazioni nel modo 3 per un totale di 36 stazioni.

- Modo 1: 1 – 12
- Modo 2: 13 – 24
- Modo 3: 25 – 36

1. Attivate l'interruttore di alimentazione (POWER) (1) nella posizione ON.
2. Usate il selettori di banda (BAND) (7) per selezionare la banda FM o quella AM.
  - L'indicazione "AM" e la frequenza saranno visualizzate durante la ricezione di una trasmissione AM.
  - L'indicazione "FM" e la frequenza saranno visualizzate durante la ricezione di una trasmissione FM. Quindi seguirà la visualizzazione dei dati PS o PTY, a seconda del tipo di informazioni ricevute.
3. Premete i tasti TUNING UP (FREQ)/DOWN (CT) (8), mettendo in sintonizzazione una stazione.  
Il modo selezionato col tasto MPX MODE AUTO/MONO (4) e RF ATT (5) viene memorizzato insieme alla frequenza.
4. Premete il tasto MEMORY (6).
  - L'indicatore [MEMORY] si illumina per alcuni secondi.
  - La memorizzazione non è possibile una volta che l'indicatore si è spento. In questo caso, premete di nuovo il tasto MEMORY.
  - Se il tasto viene premuto di nuovo ad indicatore acceso, la funzione di memorizzazione viene cancellata.



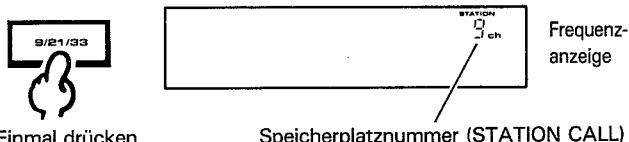
## ANHÖREN VON RADIOPRÄSENTATIONEN

### 5. Während die Anzeige **MEMORY** leuchtet, den Sender durch Betätigen der gewünschten Senderabruftaste (STATION CALL) ⑨ speichern.

Während die Anzeige leuchtet, die Senderabruftaste drücken, in deren Speicherplatz der Sender festgehalten werden soll.

Eingabe in Speicherbereich 1 (z.B. Speicherplatz Nr. 9):

Die zugehörige Senderabruftaste (STATION CALL) einmal betätigen, um den Sender in den Speicherbereich 1 einzugeben.



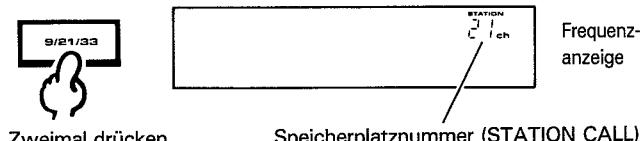
Einmal drücken

Speicherplatznummer (STATION CALL)

Frequenzanzeige

Eingabe in Speicherbereich 2 (z.B. Speicherplatz Nr. 21):

Die zugehörige Senderabruftaste (STATION CALL) zweimal betätigen, um den Sender in den Speicherbereich 2 einzugeben.



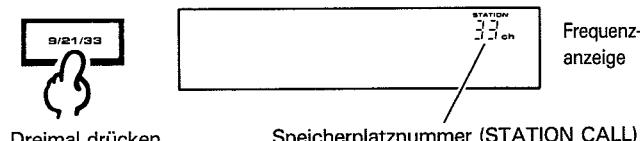
Zweimal drücken

Speicherplatznummer (STATION CALL)

Frequenzanzeige

Eingabe in Speicherbereich 3 (z.B. Speicherplatz Nr. 33):

Die zugehörige Senderabruftaste (STATION CALL) dreimal betätigen, um den Sender in den Speicherbereich 3 einzugeben.



Dreimal drücken

Speicherplatznummer (STATION CALL)

Frequenzanzeige

Nach Betätigung einer der Senderabruftasten (STATION CALL) ⑨ blinkt die Anzeige **MEMORY** zur Bestätigung einige Sekunden, wonach der Sender gespeichert ist. Falls eine andere Taste als ④ und ⑤ gedrückt wird, während die Anzeige **MEMORY** blinkt, wird der Sender nicht gespeichert.

- Die Speicheranzeige **MEMORY** verschwindet, sobald die Nummer des neu eingespeicherten Senders angezeigt wird. Der Vorgang ist hiermit beendet.
- Es wird empfohlen, die Namen und Frequenzen der einzelnen Sender in der "Kurzliste der Senderabruftasten (STATION CALL)" ⑨ auf Seite 34 handschriftlich festzuhalten.

#### Hinweise zur Einspeicherung von Sendern

- Wird in einen bereits belegten Speicherplatz einer Senderabruftaste (STATION CALL) ⑨ eine neue Sendefrequenz eingegeben, so wird der alte Sender gelöscht und durch den neuen ersetzt.
- Sollten die gespeicherten Sender aus irgendeinem Grunde gelöscht werden, müssen sie wieder neu eingespeichert werden.

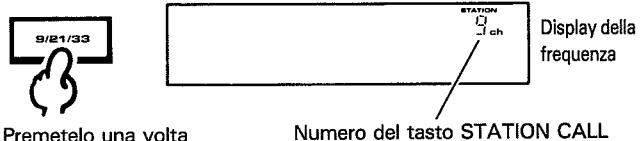
## ASCOLTO DELLE TRASMISSIONI

### 5. Premete il tasto STATION CALL ⑨ desiderato mentre l'indicatore **MEMORY** è acceso.

Mentre l'indicatore è acceso, premete il tasto corrispondente alla stazione da preselezionare o scegliere.

Quando preselezionate una stazione nel Modo 1 (ad esempio nel No. 9):

Premendo uno dei tasti STATION CALL una volta, la stazione viene preselezionata nel Modo 1.



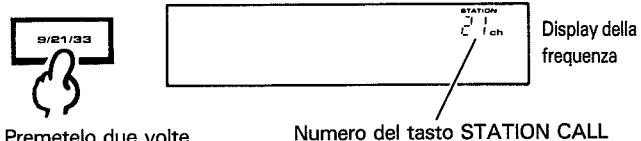
Premetelo una volta

Numero del tasto STATION CALL

Display della frequenza

Quando preselezionate una stazione nel Modo 2 (ad esempio nel No. 21):

Premendo uno dei tasti STATION CALL due volte, la stazione viene preselezionata nel Modo 2.



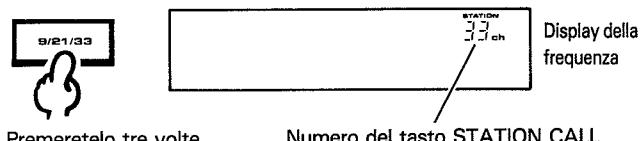
Premetelo due volte

Numero del tasto STATION CALL

Display della frequenza

Quando preselezionate una stazione nel Modo 3 (ad esempio nel No. 33):

Premendo uno dei tasti STATION CALL tre volte, la stazione viene preselezionata nel Modo 3.



Premetelo tre volte

Numero del tasto STATION CALL

Display della frequenza

Premuto uno dei tasti STATION CALL ⑨, l'indicatore **MEMORY** lampeggia per alcuni secondi quindi la stazione viene memorizzata. Se premete un qualsiasi tasto di funzione che non sia il tasto ④ e ⑤, mentre l'indicatore **MEMORY** lampeggia, la stazione non viene memorizzata.

- Il numero di preselezione prescelto viene visualizzato e l'indicatore **MEMORY** si spegne. Questo completa la procedura di preselezione.
- Per vostra comodità, trascrivete le stazioni che avete preselezionato con i tasti STATION CALL ⑨ nel Promemoria (a pagina 35).

#### Note sulla preselezione

- Se una stazione viene memorizzata con uno dei tasti STATION CALL ⑨, la stazione precedentemente memorizzata in tale posizione viene automaticamente cancellata.
- Se le stazioni memorizzate vengono per qualche ragione cancellate, ripreselezionatele.

## LISTENING TO BROADCASTS

### Preset station tuning

Press a STATION CALL button ⑨ into which the desired station has been memorized.

- To listen to a Mode 1 station, press the button once, to listen to one in Mode 2, press it twice, and to listen to one in Mode 3, press it three times.
- By pressing STATION CALL buttons ⑨, the station call number, and the frequency will be displayed.

#### NOTE:

If, for example, you wish to receive the station memorized in STATION CALL button "13" when listening to the station memorized in button "9," press button "1/13/25" twice.

In this way, simple and accurate reception of any desired station is possible.

#### NOTE:

- The contents of STATION CALL buttons ⑨ will be retained for several days, even if the tuner's power cord is unplugged.
- If a preset station has been erased, preset it again.

### Last station memory

- When POWER switch ① is pressed to turn power on, the last station received before the power was turned off will be received again.
- When the power is ON, if one of BAND selector button ⑦ is pressed, the last station received on that band will be received again.

## RDS (Radio Data System) BROADCAST RECEPTION

### What is RDS (Radio Data System)

In the RDS system, FM broadcast stations transmit such information as station name and program type in addition to audio signals. This unit receives and displays the following four kinds of data.

#### RT (Radio Text) data

- A message transmitted from the broadcast station using a maximum of 64 characters.

#### CT (Clock Time) data

- Minute clock information transmitted by a broadcast station.

#### PS (Program Service Name) data

- This refers to the broadcast station name transmitted by an FM broadcast station.

#### PTY (Program Type) data

- During reception of an FM program, this data indicates the type of program.

## ECOUTE D'EMISSIONS

### Syntonisation d'une station préréglée

Appuyer sur la touche STATION CALL ⑨ où la station désirée a été mémorisée.

- Pour écouter une station du mode 1, appuyer une fois sur la touche, pour écouter une station du mode 2, deux fois et pour écouter une station du mode 3, trois fois.
- En appuyant sur les touches STATION CALL ⑨, le numéro d'appel de station et la fréquence seront affichés.

#### REMARQUE:

Pour, par exemple, recevoir la station mémorisée sur la touche STATION CALL "13" pendant l'écoute de la station mémorisée sur la touche "9", appuyer deux fois sur la touche "1/13/25".

De cette manière, une réception simple et précise de toute station désirée est possible.

#### REMARQUE:

- Le contenu des touches STATION CALL ⑨ est conservé pendant plusieurs jours, même lorsque le cordon d'alimentation du tuner est débranché.
- Si une station préréglée a été effacée, la rerégler.

### Mémoire de la dernière station

- Lorsque l'interrupteur d'alimentation (POWER) ① est enfoncé pour mettre le tuner sous tension, la dernière station reçue avant que l'alimentation soit coupée est de nouveau reçue.
- Lorsque le tuner est sous tension, si une touche de sélecteur de bande (BAND) ⑦ est enfoncée, la dernière station reçue sur cette bande est de nouveau reçue.

## RECEPTION D'UNE EMISSION RDS (Système de Données Radio)

### Qu'est-ce que le RDS (Système de Données Radio)

Dans le système RDS, les stations de radio FM transmettent des informations telles que le nom de la station et le type de programme en plus des signaux audio. Cette unité reçoit et affiche les 4 sortes de données suivantes:

#### Données RT (texte radio)

- Un message transmis à partir de la station de diffusion avec 64 caractères maximum.

#### Données CT (heure d'horloge)

- Informations d'horloge transmises par une station d'émission.

#### Données PS (nom du service programme)

- C'est le nom de la station d'émission transmis par une station d'émission FM.

#### Données PTY (type de programme)

- Ces données indiquent le type de programme pendant la réception d'une émission FM.

## ANHÖREN VON RADIOSENDUNGEN

### Senderabruf

Zum Abrufen eines gespeicherten Senders ist die Senderabruftaste (STATION CALL) ⑨ zu betätigen, in deren Speicherplatz der Sender eingegeben wurde.

- Um sich einen Sender anzuhören, der in die Betriebsart 1 voreingestellt wurde, drücken Sie die Taste einmal, für einen Sender in der Betriebsart 2 zweimal und für einen Sender in der Betriebsart 3 dreimal.
- Durch Drücken der Senderabruftaste (STATION CALL) ⑨ wird die Sendenummer und die Frequenz angezeigt.

#### HINWEIS:

*Wenn z.B. Sender "13" abgerufen werden soll, während gerade Sender "9" eingestellt ist, ist die Senderabruftaste "1/13/25" zweimal zu drücken.*

Auf diese Weise ist der einfache und präzise Empfang jedes beliebigen Senders möglich.

#### HINWEIS:

- Die in den Senderabruftasten (STATION CALL) ⑨ gespeicherten Sender bleiben auch nach dem Abtrennen des Netzkabels noch einige Tage lang erhalten.
- Falls die Sender gelöscht wurden, müssen sie neu eingegeben werden.

### Letztsenderspeicher

- Beim Einschalten des Tuners mit dem Netzschatz (POWER) ① wird automatisch wieder der Sender empfangen, der beim Ausschalten eingestellt war.
- Wenn bei eingeschaltetem Tuner eine der Wellenbereich-Wahltaste (BAND) ⑦ betätigt wird, empfängt der Tuner automatisch wieder den zuletzt im neuen Wellenbereich eingestellten Sender.

## RDS-SENDEREMPFANG (Radio-Datensystem)

### Was ist RDS (Radio-Datensystem)

In dem RDS-System werden zusammen mit dem UKW-Sender selbst auch Daten wie der Sendername und der Programmtyp ausgesandt. Dieses Gerät empfängt die folgenden vier Datenarten, welche angezeigt werden:

#### RT- (Radio-Text) Daten

- Eine Nachricht, die von der Rundfunkstation mit maximal 64 Zeichen übertragen wird.

#### CT- (Uhrzeit) Daten

- Die Minuteninformationen für die Uhr werden von einer Rundfunkstation übertragen.

#### PS- (Stationsname) Daten

- Dies bezieht sich auf den Sendernamen, der vom UKW-Sender übertragen wird.

#### PTY- (Programmtyp) Daten

- Während des Empfanges eines UKW-Programms weisen diese Daten auf den Typ des Programmes hin.

## ASCOLTO DELLE TRASMISSIONI

### Sintonizzazione di stazioni preselezionate

Premete il tasto STATION CALL ⑨ in cui la stazione desiderata è memorizzata.

- Per ascoltare una stazione nel modo 1, premete il tasto una volta. Per ascoltare una stazione nel modo 2, premete il tasto due volte e per ascoltare una stazione nel modo 3, premete il tasto tre volte.
- Premete i tasti STATION CALL ⑨ per far sì che vengano visualizzati il numero della stazione e la frequenza della stessa.

#### NOTA:

*Se, per esempio, desiderate ricevere la stazione memorizzata nel tasto STATION CALL "13" durante l'ascolto della stazione memorizzata in "9", premete il tasto "1/13/25" due volte.*

In questo modo, potete ricevere in modo chiaro e preciso qualsiasi stazione con minimo sforzo.

#### NOTA:

- Il contenuto dei tasti STATION CALL ⑨ viene conservato per vari giorni anche se il cavo di alimentazione viene staccato.
- Se una stazione preselezionata viene cancellata, preselezionatela di nuovo.

### Memoria dell'ultima stazione

- Premete l'interruttore di alimentazione (POWER) ① per accendere l'unità, quindi l'ultima stazione ricevuta prima dello spegnimento verrà messa nuovamente in sintonizzazione.
- Se ad unità accesa uno dei selettori di banda (BAND) ⑦ viene premuto, viene messa in sintonizzazione la stazione ricevuta per ultima.

## RICEZIONE RDS (Radio Data System)

### Che cos'è il sistema RDS (Radio Data System)?

Nel sistema RDS, le stazioni FM trasmettono informazioni quali il nome della stazione e il tipo del programma inoltre ai segnali audio. Quest'unità riceve e visualizza i seguenti quattro tipo di dati.

#### Dati RT (testo radio)

- Un messaggio di massimo 64 caratteri viene trasmesso dalla stazione.

#### Dati CT (orologio)

- Informazioni sui minuti dell'orologio vengono trasmesse da una stazione emittente.

#### Dati PS (nome del programma di servizio)

- Questi dati fanno riferimento al nome della stazione trasmesso da una stazione FM.

#### Dati PTY (tipo del programma)

- Questi dati indicano il tipo del programma durante la ricezione di un programma FM.

## RDS (Radio Data System) BROADCAST RECEPTION

The following are the 15 PTY data titles transmitted.

### News:

NEWS

Short accounts of facts, events and publicly expressed views, reportage and actuality.

### Current affairs:

AFFAIRS

Topical program enlarging upon the news. Presentation styles, include documentary, debate, analysis.

### Information:

INFO

General information and advice, including Meteorological Reports/Forecasts, Consumer affairs, Medical help, etc.

### Sport:

SPORT

Program concerned with any aspect of Sport.

### Education:

EDUCATE

Program intended primarily to educate, of which the formal element is fundamental.

### Drama:

DRAMA

All radio plays and serials.

### Culture:

CULTURE

Aspects of National or Regional culture, including Religious affairs, Philosophy, Social Science, Language, Theatre, etc.

### Science:

SCIENCE

Programs about the Natural Sciences and Technology.

### Varied:

VARIETY

Mainly speech-based, light-entertainment programs, such as Quizzes, Panel Games, Personality interviews, Comedy and Satire.

### Pop:

POP M

Commercial music of current popular appeal, often featuring the current record sales charts.

### Rock:

ROCK M

Contemporary modern music, usually written and performed by young musicians.

### M.O.R.:

M. O. R. M

(Middle of the Road Music). "Easy-listening" music, often vocal and usually of short duration (< 5 min.).

### Light classics:

LIGHT M

Classical Music for nonspecialist appreciation. Examples are instrumental music and choral works.

### Serious classics:

CLASSICS

Performances of major orchestral works, symphonies, chamber music etc., and including Grand Opera.

### Other music:

OTHER M

Musical styles other than above categories. For example, Jazz, R & B, Folk, Country and Reggae.

## RECEPTION D'UNE EMISSION RDS (Système de Données Radio)

Les 15 titres de données PTY suivants sont transmis.

### Informations (News):

NEWS

Courts exposés de faits, événements et opinions exprimées publiquement, reportages et actualités.

### Affaires courantes (Current affairs):

AFFAIRS

Programme sur les événements actuels, développant les informations. Styles de présentation, y compris documentaires, débats, analyses.

### Renseignements (Information):

INFO

Renseignements et conseils généraux, y compris les rapports/prévisions météorologiques, les problèmes de consommateurs, l'assistance médicale,etc.

### Sport:

SPORT

Programme concerné par tous les aspects du sport.

### Education:

EDUCATE

Programme destiné principalement à éduquer, dont l'élément formel est fondamental.

### Drame (Drama):

DRAMA

Toutes les pièces et feuilletons radio-phoniques.

### Culture:

CULTURE

Aspects de la culture nationale ou régionale, y compris la religion, la philosophie, les sciences sociales, la langue, le théâtre, etc.

### Science:

SCIENCE

Programmes sur les sciences naturelles et la technologie.

### Divers (varied):

VARIETY

Programmes basés principalement sur la parole, de divertissement léger, comme jeux-concours, jeux de groupes, interviews de personnalités, comédie et satire.

### Pop:

POP M

Musique commerciale populaire actuelle, présentant souvent le hit parade des ventes de disques.

### Rock:

ROCK M

Musique moderne contemporaine, généralement écrite et exécutée par de jeunes musiciens.

### M.O.R.:

M. O. R. M

(Middle of the Road Music). Musique d'écoute facile, souvent vocale et généralement de courte durée (< 5 mn.).

### Musique classique légère (Light classics):

LIGHT M

Musique classique appréciée par les non spécialistes. La musique instrumentale et les chœurs en sont un exemple.

### Musique classique sérieuse (Serious classics):

CLASSICS

Exécutions de majeures œuvres orchestrales, symphonies, musique de chambre, etc., y compris l'opéra.

### Autre musique

### (Other music):

OTHER M

Styles de musique autres que les catégories ci-dessus. Jazz, R & B, Folk, Country et Reggae, par exemple.

## RDS-SENDEREMPFANG (Radio-Datensystem)

Nachfolgend die 15 PTY-Daten-Titel die übertragen werden:

Neuigkeiten:

NEWS

Kurzmitteilungen, Veranstaltungen und öffentlich ausgedrückte Ansichten, Reportagen und Aktualität.

Laufende Geschäfte:

AFFAIRS

Aktuelle Sendungen über die Nachrichten hinaus. Art der Präsentation, einschließlich Dokumentationen, Debatten, Analysen.

Informationen:

INFO

Allgemeine Informationen und Hinweise, einschließlich meteorologischen Berichten/Vorhersagen, Verbraucherangelegenheiten, medizinische Hilfe usw.

Sport:

SPORT

Ein Programm, das jeden Aspekt im Sport, berücksichtigt.

Bildung:

EDUCATE

Programm, das in erster Linie darüber informieren soll, von welchem das formale Element fundamental ist.

Drama:

Drama

Alle Radiokonzerte und Serien.

Kultur:

CULTURE

Aspekte der nationalen oder regionalen Kultur, einschließlich religiösen Angelegenheiten, Philosophie, Sozialwissenschaft, Sprachen, Theater, usw.

Wissenschaft:

SCIENCE

Programme über die Naturwissenschaften und Technologie.

Verschiedenes:

VARIETY

Hauptsächlich Gesprochenes, seichte Unterhaltungsprogramme, wie z.B. Quiz-Sendungen, Spiele, Persönlichkeits-Interviews, Komödie und Satire.

Pop:

POP M

Kommerzielle, aktuelle, populäre Musik, oft unter Angabe der gegenwärtigen Schallplattenverkaufs-Charts.

Rock:

ROCK M

Aktuelle moderne Musik, die normalerweise von jungen Musikern geschrieben und gespielt wird.

M.O.R.:

M O R M

(Middle of the Road Music). "Seichte Musik", meist gesungen und normalerweise von kurzer Dauer (< 5 Min.).

Leichte Klassik:

LIGHT M

Klassische Musik für Laien. Beispiele sind Instrumentalmusik und Chorarbeiten.

Ernste Klassik:

CLASSICS

Arbeiten von großen Orchestern, Symphonien, Kammermusik usw., einschließlich großen Opern.

Andere Musik:

OTHER M

Andere als o.g. Musikarten, z.B. Jazz, R & B, Folk, Country and Reggae.

## RICEZIONE RDS (Radio Data System)

Qui sotto seguono i 15 titoli dei dati PTY trasmessi.

Notizie:

NEWS

Brevi resoconti di fatti accaduti, opinioni pubblicamente espresse, servizi e attualità.

Attualità:

AFFAIRS

Programma che sviluppa le notizie. Presentazione degli stili, documentari, dibattiti, analisi.

Informazioni:

INFO

Informazioni generali e consigli, servizio meteo/previsioni del tempo, informazioni riguardante i consumatori, assistenza medica, ecc.

Sport:

SPORT

Programmi che trattano qualsiasi aspetto dello sport.

Istruzione:

EDUCATE

Programmi creati per istruire il pubblico con un elemento formale fondamentale.

Teatro:

Drama

Tutti i drammi e puntate radio.

Cultura:

CULTURE

Aspetti della cultura nazionale o regionale, compresi gli affari religiosi, la filosofia, la scienza sociale, le lingue, il teatro, ecc.

Scienza:

SCIENCE

Programmi riguardanti la scienza naturale e la tecnologia.

Varietà:

VARIETY

Programmi di divertimento, principalmente basati su lunghe sezioni parlate, ad esempio dei quiz, dei giochi, delle interviste con personalità, delle comedie e delle satire.

Pop:

POP M

Musica della più ampia diffusione popolare, spesso presa dall'elenco dei dischi più venduti sul mercato.

Rock:

ROCK M

Musica moderna contemporanea, normalmente scritta e suonata da giovani musicisti.

Musica per la strada:

M O R M

Musica leggera, spesso cantata e normalmente di breve durata (< 5 min.).

Musica classica leggera:

LIGHT M

Musica classica adatta per i gusti di chi non conosce bene la musica classica. Esempio: musica strumentale e cori.

Musica classica tradizionale:

CLASSICS

Esecuzioni dei più importanti pezzi per orchestra, sinfonie, musica da camera, compresa la lirica.

Altri generi di musica:

OTHER M

Tipi di musica che non possono essere definiti in una delle altre categorie. Ad esempio, jazz, rhythm & blues, folk, country e reggae.

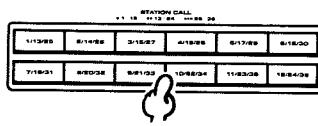
## RDS (Radio Data System) BROADCAST RECEPTION

### RDS data display

1.



2.



3.



1. Turn the **POWER** switch ON.

2. Receive an FM broadcast.

“FM” and frequency are displayed.

If the received broadcast station transmits RDS data, the RDS indicator illuminates and RDS data is automatically displayed.

3. Press the **DISPLAY MODE** button, and the display changes.

► **RT mode** ..... “RT” flashes and the following data is displayed in sequence.  
PS (Program Service Name) → RT (Radio Text) scroll display → PTY (Program Type) → Returns to PS; repeat.

**PS mode** ..... “PS” flashes on the display, and then the broadcast station name is displayed.

**PTY mode** ..... “PTY” flashes on the display, and then PTY data is displayed, indicating the type of program.

**CT/FREQ**

**selection mode**... This is the mode for clock/ time/frequency indicator selection. While “CT/FREQ” is displayed, select using the UP (FREQ)/DOWN (CT) buttons.

#### NOTE:

- If there is noise in the CT mode or during RT scroll display when in the RT mode, some characters may temporarily be incorrectly displayed.
- In the RT mode, when no PS data is transmitted from a broadcast station, “NO DATA” is displayed. When no RT data is transmitted, “NO RADIO TEXT DATA” is displayed. When no PTY data is transmitted, it is skipped.
- When in the PS or PTY modes, if no RDS data is transmitted from the broadcast station, “NO DATA” is displayed.
- During RDS broadcast reception, “NO TYPE” data may be received in the PTY mode. In this case, it will automatically switch to PS mode after a few seconds.
- When reception conditions are poor, and RDS data is incorrectly displayed, use the RF ATT button to achieve the most comfortable sound.

After that, RDS data may be displayed.

- In the CT/FREQ selection mode, if CT is selected when no data is transmitted, “NO CT DATA” is displayed, and frequency indications are displayed. After this, CT data is automatically displayed if it is transmitted.

- Depending on the broadcast station, numerous program station names (PS) may be transmitted in succession. In this case, when you switch to the RT mode, only some of the PS data will be displayed, so switch to the PS mode.

- When the RDS indicator is not lit, and you are in the RT mode, only station names stored in memory manually, if any will be displayed.

## RECEPTION D'UNE EMISSION RDS (Système de Données Radio)

### Affichage de données RDS

1. Réglér l'interrupteur d'alimentation (POWER) sur la position ON.

2. Recevoir une émission FM.

“FM” et la fréquence sont affichés.

Si la station d'émission reçue transmet des données RDS, l'indicateur RDS s'allume et les données RDS sont automatiquement affichées.

3. Appuyer sur la touche **DISPLAY MODE** et l'affichage change.

► **Mode RT** ..... “RT” clignote et les données suivantes sont affichées en séquence.  
PS (nom du service programme) → Affichage par défilement de RT (texte radio) → PTY (type de programme) → Retourne à PS; répétition.

**Mode PS** ..... “PS” clignote sur l'affichage, puis le nom de la station d'émission est affiché.

**Mode PTY** ..... “PTY” clignote sur l'affichage, puis les données PTY sont affichées, indiquant le type de programme.

**Mode de sélection**  
de **CT/FREQ** ..... C'est le mode pour la sélection d'heure d'horloge/fréquence. Pendant que “CT/FREQ” est affiché, sélectionner à l'aide des touches UP (FREQ)/DOWN (CT).

#### REMARQUE:

- S'il y a des parasites dans le mode CT ou pendant l'affichage à défilement RT dans le mode RT, certains caractères peuvent temporairement être momentanément affichés incorrectement.
- Dans le mode RT, lorsqu'il n'y a aucune donnée PS transmise d'une station de diffusion, “NO DATA” est affiché. Lorsque aucune donnée RT n'est transmise, le message “NO RADIO TEXT DATA” est affiché. Lorsque aucune donnée PTY n'est transmise, elle est omise.
- Dans les modes PS ou PTY, si aucune donnée RDS n'est transmise par la station d'émission, “NO DATA” est affiché.
- Pendant la réception d'une émission RDS, des données “NO TYPE” peuvent être reçues dans le mode PTY. Dans ce cas, le mode se commute automatiquement sur PS après quelques secondes.
- Lorsque les conditions de réception sont mauvaises et que les données RDS sont affichées incorrectement, utiliser la touche RF ATT pour obtenir le son le plus agréable.

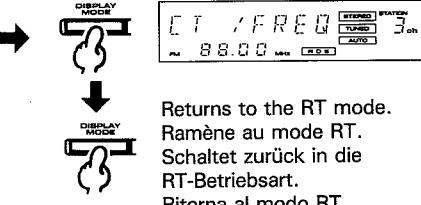
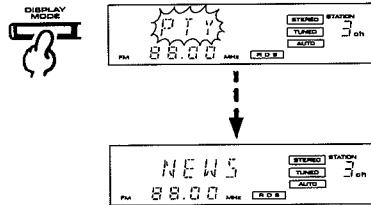
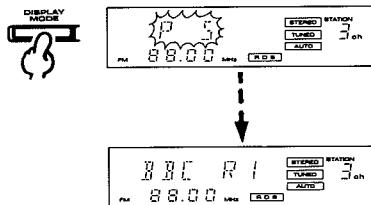
Après quoi, les données RDS pourraient être affichées.

- Dans le mode de sélection de CT/FREQ, si CT est sélectionné lorsque aucune donnée n'est transmise, le message “NO CT DATA” sera affiché, et des indications de fréquence seront aussi affichées. Ensuite, les données CT seront affichées automatiquement si elles sont transmises.

- Selon la station d'émission, de nombreux noms de stations de programmes (PS) peuvent être transmis successivement. Dans ce cas, lors de la commutation au mode RT, seules certaines des données PS seront affichées; il faut donc passer au mode PS.

- Lorsque l'indicateur RDS n'est pas allumé dans le mode RT, seuls les noms de stations stockés manuellement en mémoire, s'il y en a, seront affichés.

## RDS-Daten-Display



Returns to the RT mode.  
Ramène au mode RT.  
Schaltet zurück in die RT-Betriebsart.  
Ritorna al modo RT.

## 1. Den Netzschalter (POWER) einschalten (ON).

## 2. Empfang eines UKW-Programms

“FM” und die Frequenz werden angezeigt.

Wenn der empfangene Rundfunksender RDS sendet, leuchtet die RDS-Anzeige und die RDS-Daten werden automatisch angezeigt.

## 3. Drücken Sie die Anzeigen-Betriebstaste (DISPLAY MODE) und die Anzeige auf dem Display ändert sich.

- RT-Betriebsart .... “RT” blinkt und folgende Daten werden nacheinander angezeigt.  
PS (Programm-Name) → RT (Radio-Text)  
Bildschirmauf-Anzeige → PTY (Programm-Identifikation) → Schaltet wieder auf PS zurück; Wiederholung.
- PS-Betriebsart .... “PS” blinkt auf dem Display und dann wird der Sendername des Senders angezeigt.
- PTY-Betriebsart .. “PTY” blinkt auf dem Display und dann werden die PTY-Daten angezeigt, die auf den Programmtyp hinweisen.
- CT/FREQ-Anwahl-  
Betriebsart ..... Diese Betriebsart dient zur Anwahl von Uhrzeit und Frequenz. Wählen Sie mit den Tasten UP (FREQ)/DOWN (CT), während die Anzeige “CT/FREQ” erscheint.

## HINWEIS:

- Es kann vorkommen, daß einige Zeichen vorübergehend nicht richtig angezeigt werden, wenn in der CT-Betriebsart oder in der RT-Betriebsart bei der RT-Bildschirmauf-Anzeige Geräusche wahrzunehmen ist.
- Wenn in der RT-Betriebsart von einer Sendestation keine PS-Daten übertragen werden, erscheint die Anzeige “NO DATA” bzw. “NO RADIO TEXT DATA”, wenn keine RT-Daten gesendet werden. Falls keine PTY-Daten übertragen werden, so wird die Anzeige übergegangen.
- Wenn in der PS- oder PTY-Betriebsart keine RDS-Daten von dem Rundfunksender gesendet werden, erscheint auf dem Display “NO DATA”.
- Während des Empfangs eines RDS-Rundfunksenders wird in der PTY-Betriebsart “NO TYPE” empfangen. In einem derartigen Fall wird nach einigen Sekunden automatisch die PS-Betriebsart eingestellt.
- Stellen Sie mit der RF ATT-Taste den besten Klang ein, wenn die Empfangsbedingungen schlecht sind und die RDS-Daten nicht richtig angezeigt werden.  
Möglichlicherweise werden anschließend RDS-Daten angezeigt.
- Wenn in der CT/FREQ-Anwahl-Betriebsart “CT” angezeigt wird, ohne daß eine Datenübertragung erfolgt, erscheint die Anzeige “NO CT DATA” und die Frequenzangaben werden eingeblendet. Anschließend werden die CT-Daten automatisch angezeigt, wenn sie übertragen werden.
- Je nach der Rundfunkstation werden nacheinander zahlreiche Programm-Namen (PS) übertragen. Wenn Sie in diesem Fall auf die RT-Betriebsart umschalten, werden nur einige Programm-Namen (PS) angezeigt, schalten Sie deshalb auf die PS-Betriebsart.
- Wenn in der RT-Betriebsart die RDS-Anzeige nicht leuchtet, werden ausschließlich die gegebenenfalls manuell im Speicher abgelegten Programm-Namen angezeigt.

## Visualizzazione dei dati RDS

## 1. Attivate l'interruttore di alimentazione (POWER) nella posizione ON.

## 2. Avviate la ricezione di una trasmissione FM.

L'indicazione “FM” e la frequenza saranno visualizzati sul display. Qualora la stazione in ricezione trasmettesse, l'indicatore RDS si illuminerà ed i dati RDS verranno visualizzati automaticamente.

## 3. Premete il tasto del modo del display (DISPLAY MODE) per far sì che il display cambi.

► Modo RT ..... L'indicazione “RT” lampeggerà e i seguenti dati vengono visualizzati in sequenza.  
PS (nome del programma) → visualizzazione RT (testo radio) → PTY (tipo del programma) → Ritorna a PS; ripetizione.

Modo PS ..... L'indicazione “PS” lampeggerà sul display, quindi il nome della stazione in fase di ricezione sarà visualizzato sul display.

Modo PTY ..... L'indicazione “PTY” lampeggerà sul display, quindi i dati PTY saranno visualizzati indicando il tipo del programma.

Modo di selezione orologio/frequenza (CT/FREQ) .... Questo modo serve per selezionare l'orologio/la frequenza. Durante la visualizzazione dell'indicazione “CT/FREQ”, potete selezionare il display desiderato usando i tasti sù (UP) (FREQ)/giù (DOWN) (CT).

## NOTA:

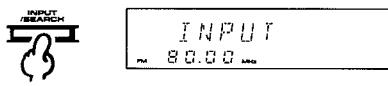
- Qualora fosse presente del rumore nel modo CT o durante la visualizzazione del display scorrevole RT nel modo RT, alcuni caratteri potrebbero apparire erratticamente sul display.
- Se non venissero trasmessi i dati PS dalla stazione nel modo RT, l'indicazione “NO DATA” apparirà sul display. Nel caso in cui non fossero trasmessi i dati RT, l'indicazione “NO RADIO TEXT DATA” apparirà sul display. Nel caso in cui non fossero ricevuti i dati PTY, la funzione verrà saltata.
- Quando vi trovate nei modi PS o PTY e la stazione non trasmette dati RDS, verrà visualizzato “NO DATA”.
- Nel corso di una ricezione di trasmissioni RDS, è possibile che vengano ricevuti dei dati “NO TYPE” nel modo PTY. In tal caso, l'unità passerà automaticamente al modo PS dopo qualche secondo.
- Quando le condizioni di ricezione sono cattive e i dati RDS vengono erratticamente visualizzati, potete usare il tasto di attenuazione RF (RF ATT) per ottenere un suono più piacevole.
- Nel caso in cui i dati CT fossero visualizzati nel modo di selezione orologio/frequenza (CT/FREQ) anche se non vengono trasmessi i dati, l'indicazione “NO CT DATA” apparirà sul display e le indicazioni della frequenza verranno visualizzate, dopodiché i dati CT verranno visualizzati in caso di avvenuta trasmissione dati.
- Nel caso di alcune stazioni emittenti, molti nomi di stazioni (PS) possono venire trasmessi l'uno dopo l'altro. In tal caso, soltanto alcuni dei dati PS appariranno sul display alla commutazione al modo RT, perciò dovete commutare al modo PS.
- Quando è spento l'indicatore RDS nel modo RT, soltanto i nomi delle stazioni che sono stati memorizzati manualmente appariranno sul display.

## RDS (Radio Data System) BROADCAST RECEPTION

### Memorizing a Desired Broadcast Station Name (Manual Station Name Memory)

Using up to four characters, you can store a name of your choice for preset FM/AM broadcast stations 1 to 36. Even if PS data is already received using RDS, an FM broadcast can still be memorized. In this case, the memorized name takes priority over the PS data name.

3.



1. Turn the POWER switch ON.
2. For FM broadcasts, press the DISPLAY MODE button to select the RT mode and PS mode.
3. Press the INPUT/SEARCH button.
4. While "INPUT" is displayed, press the TUNING UP (FREQ)/DOWN (CT) buttons to input a desired character.

**Input in the following way.**

- ① The first character in the display changes each time you press the TUNING UP (FREQ)/DOWN (CT) buttons. Select characters as desired.
  - ② When you have selected your desired character, press the MEMORY button.
- This memorizes the first character and awaits input of the next character for memorization.

**Repeat this procedure until all four characters have been memorized.**

5. After selecting and memorizing the fourth character, press the MEMORY button.

The **MEMORY** indicator lights for a few seconds.

6. While the **MEMORY** indicator is lit, select the station you want to memorize with a STATION CALL button.

The **MEMORY** indicator flashes, and the characters are registered.

- When memorizing a station name during AM broadcast reception, perform procedures 1, and 3 to 6 as above.

#### NOTE:

- When erasing a memorized station name, use the following procedures.

- ① Use a STATION CALL button to select the broadcast station with the station name you want to erase.
  - ② Press the INPUT/SEARCH button twice.
- Station number and station name display goes off.
- ③ Press the MEMORY button.
  - ④ Press the STATION CALL button in procedure ① again.
- The station name is then erased.

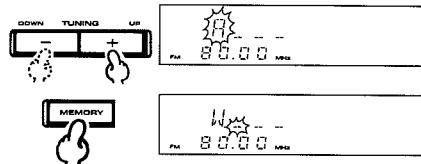
- When you want to change a memorized station name, after selecting desired broadcast station, register the new name using procedures 2 to 6.
- For greater convenience, record memorized names in the STATION CALL button "Memo" on page 32.

### RECEPTION D'UNE EMISSION RDS (Système de Données Radio)

### Mémorisation d'un Nom de Station Désiré (Mémoire Manuelle de nom de Station)

En utilisant jusqu'à 4 caractères, on peut mettre en mémoire un nom de son choix pour prérégler les stations de diffusion FM/AM 1 à 36. Même si des données PS soient déjà reçues avec RDS, une diffusion FM peut toujours être mise en mémoire. Dans ce cas, le nom mémorisé a la priorité sur le nom de données PS.

4.



1. Régler l'interrupteur d'alimentation (POWER) sur la position ON.

2. Pour des diffusions FM, appuyer sur la touche mode d'affichage (DISPLAY MODE) pour sélectionner le mode RT et le mode PS.

3. Appuyer sur la touche entrée/recherche (INPUT/SEARCH).

"INPUT" s'allume sur l'affichage et le mode passe à la mémoire manuelle.

4. Pendant que "INPUT" est affiché, appuyer sur les touches TUNING UP (FREQ)/DOWN (CT) pour introduire le caractère désiré.

#### L'introduire de la manière suivante.

- ① Le premier caractère de l'affichage change chaque fois que les touches TUNING UP (FREQ)/DOWN (CT) sont enfoncées. Sélectionner le caractère désiré.
- ② Lorsque le caractère désiré a été sélectionné, appuyer sur la touche de mémoire (MEMORY). Cela mémorise le premier caractère le caractère suivant à sauvegarder doit être entré.

Répéter cette procédure jusqu'à ce que les quatre caractères soient mémorisés.

5. Après avoir sélectionné et mémorisé le quatrième caractère, appuyer sur la touche MEMORY.

L'indicateur **MEMORY** s'allumera pendant quelques secondes.

6. Pendant que l'indicateur **MEMORY** est allumé, sélectionner la station de votre choix pour la mémoriser avec la touche STATION CALL.

L'indicateur **MEMORY** étincellera et les caractères seront enregistrés.

- Pour mémoriser un nom de station pendant la réception d'une émission AM, effectuer les procédures 1 et 3 à 6 ci-dessus.

#### REMARQUE:

- En effaçant un nom de station en mémoire, utiliser les procédures suivantes.

- ① Utiliser la touche STATION CALL pour sélectionner la station de diffusion portant le nom de station que vous voulez effacer.

- ② Appuyer sur la touche INPUT/SEARCH deux fois.

- ③ Appuyer sur la touche MEMORY.

- ④ Appuyer sur la touche STATION CALL en procédure ① de nouveau. Le nom de station sera ainsi effacé.

- Lorsque vous voulez changer du nom de station mémorisé après avoir sélectionné la station de diffusion désirée, enregistrer le nouveau nom selon les procédures 2 à 6.

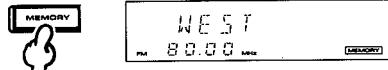
- Noter, pour une utilisation plus pratique, les noms mémorisés sur le "Mémo" des touches STATION CALL de la page 33.

**Einen gewünschten Sendernamen  
(Manueller Sendernamen-Speicher) speichern**

Sie können einen beliebigen Namen mit bis zu 4 Zeichen abspeichern zur Grundstellung der UKW/MW-Sendestationen 1 bis 36. Wenn bereits PS-Daten empfangen werden, kann eine UKW-Übertragung mit RDS gespeichert werden.

In diesem Fall haben die gespeicherten Namen Vorrang vor den PS-Daten.

5.



1. Den Netzschalter (POWER) einschalten (ON).
2. Betätigen Sie bei UKW-Übertragungen die DISPLAY MODE-Taste, um die RT- und PS-Betriebsart anzuwählen.
3. Wenn die Anzeige PS-Betriebsart ist, drücken Sie die Eingabe/Suchlauf-Taste (INPUT/SEARCH).
4. Während "INPUT" angezeigt wird, betätigen Sie die Abstimmungstasten Auf (Frequenz)/Ab (Uhrzeit) (TUNING UP (FREQ)/DOWN (CT)), um ein ausgewähltes Zeichen einzugeben.

Tätigen Sie die Eingabe wie folgt.

- ① Das erste Zeichen auf dem Display ändert sich jedesmal wenn Sie die Abstimmungstasten Auf (Frequenz)/Ab (Uhrzeit) (TUNING UP (FREQ)/DOWN (CT)) betätigen. Wählen Sie die Zeichen nach Wunsch aus.
- ② Wenn Sie das gewünschte Zeichen ausgewählt haben, drücken Sie die Speichertaste (MEMORY).

Hiermit wird der erste Buchstabe gespeichert, und danach wird die Eingabe des nächsten Buchstabens in den Speicher abgewartet.

**Wiederholen Sie diesen Vorgang, bis alle vier Buchstaben gespeichert sind.**

5. Betätigen Sie nach der Auswahl und Speicherung des vierten Zeichens die Speicher-Taste (MEMORY).

Die Anzeige **MEMORY** leuchtet einige Sekunden lang.

6. Wählen Sie, während die **MEMORY**-Anzeige leuchtet, mit der Stations-Anwahl-Taste (STATION CALL) die Station an, welche Sie abspeichern möchten.

Die Anzeige **MEMORY** blinkt auf und die Zeichen werden gespeichert.

- Führen Sie beim Speichern eines Programm-Namens, während des Empfangs einer MW-Übertragung, wie oben dargestellt, die Schritte 1 und 3 bis 6 durch.

**HINWEIS:**

- Verwenden Sie folgende Verfahren beim Löschen gespeicherter Stationsnamen:
  - ① Wählen Sie mit einer Stations-Anwahl-Taste (STATION CALL) die Sendestation mit dem Namen, den Sie löschen möchten.
  - ② Betätigen Sie zweimal die Eingabe/Suchlauf-Taste (INPUT/SEARCH). Die Anzeigen der Stations-Zahl und des Stations-Namens erlöschen.
  - ③ Drücken Sie die Speicher-Taste (MEMORY).
  - ④ Drücken Sie in Schritt ① erneut die Stations-Anwahl-Taste (STATION CALL).

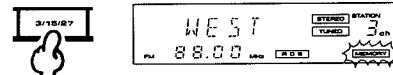
Der Stations-Name wird dann gelöscht.
- Wenn Sie nach der Anwahl der gewünschten Sendestation den gespeicherten Stations-Namen ändern möchten, können Sie den neuen Namen mit Hilfe der Verfahren 2 bis 6 speichern.
- Notieren Sie der Einfachheit halber die in die Senderabruftasten (STATION CALL) "Kurzliste der Senderabruftasten" eingespeicherten Namen auf Seite 34.

**Memorizzazione del nome della stazione desiderata  
(Memorizzazione manuale del nome della stazione)**

Potete usare massimo quattro caratteri nella memorizzazione di un nome scelto da voi per la preselezione delle stazioni FM/AM da 1 a 36. Anche se i dati PS vengono ricevuti usando la funzione RDS, sarà possibile memorizzare una trasmissione FM.

In tal caso, il nome memorizzato avrà la precedenza sul nome PS.

6.



1. Attivate l'interruttore di alimentazione (POWER) nella posizione ON.

2. Per quanto riguarda le trasmissioni FM, bisogna premere il tasto del modo del display (DISPLAY MODE) per selezionare i modi RT e PS.

3. Premete il tasto di ingresso/ricerca (INPUT/SEARCH). L'indicazione "INPUT" apparirà sul display e l'unità entrerà nel modo della memorizzazione manuale.

4. Premete i tasti di sintonizzazione verso l'alto (frequenza)/verso il basso (orologio) (TUNING UP (FREQ)/DOWN (CT)) durante la visualizzazione dell'indicazione "INPUT" per immettere il carattere desiderato.

**Effettuate l'immissione dei caratteri come segue.**

- ① Il primo carattere sul display cambierà ad ogni pressione dei tasti di sintonizzazione verso l'alto (frequenza)/verso il basso (orologio) (TUNING UP (FREQ)/DOWN (CT)). Selezionate i caratteri come desiderato.

- ② Premete il tasto MEMORY dopo aver selezionato il carattere desiderato.

Questa procedura serve per memorizzare il primo carattere del nome, dopodiché l'unità entrerà nel modo di attesa della memorizzazione del secondo carattere.

Ripetete questa procedura finché non sono stati memorizzati i quattro caratteri del nome.

5. Premete il tasto MEMORY dopo aver selezionato e memorizzato il quattro carattere.

L'indicatore **MEMORY** si illuminerà per alcuni secondi.

6. Durante l'illuminazione dell'indicatore **MEMORY**, selezionate la stazione da memorizzare servendovi del tasto di richiamo stazione (STATION CALL).

L'indicatore **MEMORY** lampeggerà e i caratteri verranno memorizzati.

- Seguite la procedura descritta sotto i punti 1 e da 3 a 6 qui sopra per memorizzare il nome di una stazione durante la ricezione AM.

**NOTA:**

- Nel caso in cui desiderate cancellare il nome di una stazione memorizzata, procedete come segue.

- ① Usate un tasto di richiamo stazione (STATION CALL) per selezionare il nome della stazione da cancellare.

- ② Premete il tasto di ingresso/ricerca (INPUT/SEARCH) due volte.

- ③ Premete il tasto di memorizzazione (MEMORY).

- ④ Premete nuovamente il tasto di richiamo stazione (STATION CALL) premuto nel passo ①.

Il nome della stazione verrà cancellato.

- Se desiderate cambiare il nome di una stazione memorizzata, selezionate la stazione desiderata, quindi effettuate la memorizzazione del nuovo nome seguendo la procedura descritta nei passi da 2 a 6.

- Segnate sempre i nomi memorizzati nei tasti STATION CALL nello spazio apposito della sezione "Promemoria" alla pagina 35.

## RDS (Radio Data System) BROADCAST RECEPTION

### Searching for a Desired Program by Program Type (Program Type Search)

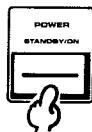
You can search for FM broadcasts of a desired program type (PTY).

### RECEPTION D'UNE EMISSION RDS (Système de Données Radio)

### Recherche d'un Programme Désiré par Type de Programme (Recherche de Type de Programme)

Vous pouvez rechercher les émissions FM d'un type de programme désiré (PTY).

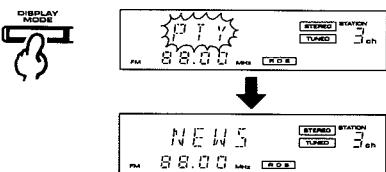
1.



2.



3.



1. Turn the POWER switch ON.

2. An FM broadcast is received.

3. Press the DISPLAY MODE button to select the PTY mode.

"PTY" flashes in the display, after which the program type is displayed. ("NO DATA" is displayed for several seconds when no PTY data is received.)

4. Press the INPUT/SEARCH button.

"SEARCH" lights in the display.

5. Select the desired program type using the TUNING UP (FREQ)/DOWN (CT) buttons.

6. When your desired program type is displayed, press the MEMORY button.

Search begins.

Frequency is raised 50 kHz over the current frequency, and search stops if the received station comes under the selected program type.

**NOTE:**

If no broadcast of the specified program type is found, "NO DATA" is displayed, and then display returns to the one in procedure 3.

1. Régler l'interrupteur d'alimentation (POWER) sur la position ON.

2. Recevoir une émission FM.

3. Appuyer sur la touche DISPLAY MODE pour sélectionner le mode PTY.

"PTY" clignote sur l'affichage, à la suite de quoi le type de programme est affiché. ("NO DATA" est affiché pendant plusieurs secondes lorsque des données PTY sont reçues.)

4. Appuyer sur la touche INPUT/SEARCH.

"SEARCH" s'allume sur l'affichage.

5. Sélectionner le type de programme désiré avec les touches TUNING UP (FREQ)/DOWN (CT).

6. Lorsque le type de programme désiré est affiché, appuyer sur la touche MEMORY.

La recherche commence.

La fréquence est élevée à 50 kHz au-dessus de la fréquence actuelle, et la recherche s'arrête si la station reçue s'accorde avec le programme sélectionné.

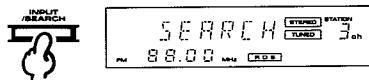
**REMARQUE:**

Si aucune station n'est du type de programme spécifié, "NO DATA" apparaît et l'affichage revient à l'étape 3 de la procédure.

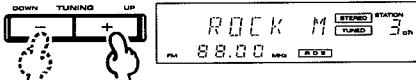
**Suchlauf nach einem gewünschten Programm mit dem Programmtyp-Suchlauf**

Der Suchlauf eines gewünschten UKW-Senders kann über den Programmtyp (PTY) geschehen.

4.



5.



6.



1. Den Netzschalter (POWER) einschalten (ON).
2. Ein UKW-Rundfunksender wird empfangen.
3. Drücken Sie die Anzeigen-Betriebstaste (DISPLAY MODE), um den PTY-Betrieb einzustellen.

Die Anzeige "PTY" blinkt auf dem Display, wonach der Programmtyp angezeigt wird. ("NO DATA" wird für einige Sekunden angezeigt, wenn keine PTY-Daten empfangen werden.)

4. Drücken Sie die Eingabe/Suchlauf-Taste (INPUT/SEARCH)

Die Anzeige "SEARCH" erscheint auf dem Display.

5. Stellen Sie den gewünschten Programmtyp mit Hilfe der Abstimmungstasten Auf (Frequenz)/Ab (Uhrzeit) (TUNING UP (FREQ)/DOWN (CT)) ein.

6. Wenn der gewünschte Programmtyp angezeigt wird, drücken Sie die Speichertaste (MEMORY).

Der Suchlauf beginnt.

Die Frequenz wird gegenüber der aktuellen Frequenz um 50 kHz erhöht und der Suchlauf stoppt, wenn die empfangenen Sendestationen mit der gewählten Programmart übereinstimmen.

**HINWEIS:**

*Falls es keine Sender des gesuchten Programmtyps gibt, erscheint die Anzeige "NO DATA", und danach wird die Anzeige des Vorgangs 3 eingestellt.*

**Ricerca di un programma desiderato secondo il tipo del programma (Ricerca del tipo di programma)**

Potete ricercare una trasmissione FM secondo il tipo del programma desiderato (PTY).

1. Attivate l'interruttore di alimentazione (POWER) nella posizione ON.

2. Una trasmissione FM è in fase di ricezione.

3. Premete il tasto del modo del display (DISPLAY MODE) per selezionare il modo PTY.

L'indicazione "PTY" lampeggerà sul display, dopodiché sarà visualizzato il tipo del programma sul display. (L'indicazione "NO DATA" sarà visualizzata per vari secondi quando non sono in ricezione i dati PTY.)

4. Premete il tasto di ingresso/ricerca (INPUT/SEARCH). L'indicazione "SEARCH" si illuminerà sul display.

5. Selezionate il tipo del programma desiderato usando i tasti di sintonizzazione (TUNING) verso l'alto (frequenza)/verso il basso (orologio) (UP (FREQ)/DOWN (CT)).

6. Premete il tasto MEMORY alla visualizzazione del tipo del programma desiderato.

La ricerca avrà inizio.

La frequenza aumenta di 50 kHz in rapporto alla frequenza in ricezione e la ricerca si arresterà se la stazione ricevuta fosse del tipo di programma selezionato.

**NOTA:**

*Nel caso in cui non venisse localizzata nessuna trasmissione del tipo di programma specificato, l'indicazione "NO DATA" apparirà sul display, dopodiché il display ritornerà alla visualizzazione indicata nella procedura 3.*

## RDS (Radio Data System) BROADCAST RECEPTION

### STATION CALL button "memo"

It is recommended that you make a note of the preset stations.

S.C. button	•	1	2	3	4	5	6
PS (Program Service Name)							
Frequency							
S.C. button	•	7	8	9	10	11	12
PS (Program Service Name)							
Frequency							
S.C. button	••	13	14	15	16	17	18
PS (Program Service Name)							
Frequency							
S.C. button	••	19	20	21	22	23	24
PS (Program Service Name)							
Frequency							
S.C. button	•••	25	26	27	28	29	30
PS (Program Service Name)							
Frequency							
S.C. button	•••	31	32	33	34	35	36
PS (Program Service Name)							
Frequency							

### RDS data character display:

Character	"	%	&	'	(	)	*	+	,	-	.	/	0	1	2	3	4
Display indications	11	12	13	14	15	16	17	18	19	1A	1B	1C	1D	1E	1F	1G	1H
Character	5	6	7	8	9	=	?	@	A	B	C	D	E	F	G	H	I
Display indications	5	6	7	8	9	=	?	0	A	B	C	D	E	F	G	H	I
Character	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z
Display indications	J	K	L	M	N	0	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z
Character	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0	1	2	3	4	5	6	7
Display indications	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0	1	2	3	4	5	6	7
Character	À	É	È	Í	Ó	Ò	Ú	Ù	Ŕ	Ć	Š	Ž	Ľ	À	Á	Ê	
Display indications	À	É	È	Í	Ó	Ò	Ú	Ù	Ŕ	Ć	Š	Ž	Ľ	À	Á	Ê	
Character	Ë	Í	Ô	Ö	Ü	Ã	Á	Ý	Ó	Φ	Ŕ	Ć	Š	Ž	Ľ	À	Á
Display indications	Ë	Í	Ô	Ö	Ü	Ã	Á	Ý	Ó	Φ	Ŕ	Ć	Š	Ž	Ľ	À	Á

#### NOTE:

- This unit converts lower case characters transmitted by broadcast stations to upper case characters.

## RECEPTION D'UNE EMISSION RDS (Système de Données Radio)

### “Mémo” des touches de rappel de station STATION CALL

Nous vous recommandons de noter les stations préréglées.

Touche S.C.	•	1	2	3	4	5	6
PS (Nom de service de programme)							
Fréquences							
Touche S.C.	•	7	8	9	10	11	12
PS (Nom de service de programme)							
Fréquences							
Touche S.C.	••	13	14	15	16	17	18
PS (Nom de service de programme)							
Fréquences							
Touche S.C.	••	19	20	21	22	23	24
PS (Nom de service de programme)							
Fréquences							
Touche S.C.	•••	25	26	27	28	29	30
PS (Nom de service de programme)							
Fréquences							
Touche S.C.	•••	31	32	33	34	35	36
PS (Nom de service de programme)							
Fréquences							

### Affichage de caractères de données RDS:

Caractère	”	%	&	'	(	)	*	+	,	-	.	/	0	1	2	3	4
Indications sur l'écran d'affichage	”	%	&	'	(	)	*	+	,	-	.	/	0	1	2	3	4
Caractère	5	6	7	8	9	=	?	@	A	B	C	D	E	F	G	H	I
Indications sur l'écran d'affichage	5	6	7	8	9	=	?	0	A	B	C	D	E	F	G	H	I
Caractère	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z
Indications sur l'écran d'affichage	J	K	L	M	N	0	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z
Caractère	í	ñ	l	ñ	ç	ş	ß	ü	ğ	œ	é	đ	ł	đ	ä	ë	á
Indications sur l'écran d'affichage	í	ñ	l	ñ	ç	ş	ß	ü	ğ	œ	é	đ	ł	đ	ä	ë	á
Caractère	À	É	È	Í	Ó	Ò	Ú	Ù	Ŕ	Č	Š	Ž	Ľ	Â	Ä	Ê	
Indications sur l'écran d'affichage	À	É	È	Í	Ó	Ò	Ú	Ù	Ŕ	Č	Š	Ž	Ľ	Â	Ä	Ê	
Caractère	ë	î	ï	ô	ö	ö	ü	ä	å	ÿ	ö	đ	ł	đ	ä	ë	
Indications sur l'écran d'affichage	ë	î	ï	ô	ö	ö	ü	ä	å	ÿ	ö	đ	ł	đ	ä	ë	

#### REMARQUE:

- Cet appareil convertit les caractères en minuscules transmis par les stations d'émission en caractères en majuscules.

## RDS-SENDEREMPFANG (Radio-Datensystem)

### Kurzliste der Senderabruftasten (STATION CALL)

Wir empfehlen, daß Sie sich die gespeicherten Sender notieren.

Senderabruftast	•	1	2	3	4	5	6
PS (Programm-Dienstname)							
Frequenz							
Senderabruftast	•	7	8	9	10	11	12
PS (Programm-Dienstname)							
Frequenz							
Senderabruftast	••	13	14	15	16	17	18
PS (Programm-Dienstname)							
Frequenz							
Senderabruftast	•••	19	20	21	22	23	24
PS (Programm-Dienstname)							
Frequenz							
Senderabruftast	••••	25	26	27	28	29	30
PS (Programm-Dienstname)							
Frequenz							
Senderabruftast	•••••	31	32	33	34	35	36
PS (Programm-Dienstname)							
Frequenz							

### RDS-Daten-Hauptzeichen-Display:

Zeichen	“	%	&	'	(	)	*	+	,	-	.	/	0	1	2	3	4
Display-Anzeigen	“	%	&	'	(	)	*	+	,	-	.	/	0	1	2	3	4
Zeichen	5	6	7	8	9	=	?	@	A	B	C	D	E	F	G	H	I
Display-Anzeigen	5	6	7	8	9	=	?	Ø	A	B	C	D	E	F	G	H	I
Zeichen	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z
Display-Anzeigen	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z
Zeichen	ı	ı	ı	ı	ı	ı	ı	ı	ı	ı	ı	ı	ı	ı	ı	ı	ı
Display-Anzeigen	ı	ı	ı	ı	ı	ı	ı	ı	ı	ı	ı	ı	ı	ı	ı	ı	ı
Zeichen	À	É	È	Í	Ò	Ó	Ù	Û	Ŕ	�	�	�	�	�	�	�	�
Display-Anzeigen	À	É	È	Í	Ò	Ó	Ù	Û	Ŕ	�	�	�	�	�	�	�	�
Zeichen	�	�	�	�	�	�	�	�	�	�	�	�	�	�	�	�	�
Display-Anzeigen	�	�	�	�	�	�	�	�	�	�	�	�	�	�	�	�	�

### HINWEIS:

- Dieses Gerät wandelt von Rundfunkstationen übertragene Kleinbuchstaben in Großbuchstaben um.

**Promemoria riguardante il tasto di richiamo delle stazioni (STATION CALL)**

Vi raccomandiamo di prendere nota delle stazioni di preselezione.

Tasti di richiamo delle stazioni (STATION CALL)	•	1	2	3	4	5	6
PS (nome del programma)							
Frequenza							
Tasti di richiamo delle stazioni (STATION CALL)	•	7	8	9	10	11	12
PS (nome del programma)							
Frequenza							
Tasti di richiamo delle stazioni (STATION CALL)	••	13	14	15	16	17	18
PS (nome del programma)							
Frequenza							
Tasti di richiamo delle stazioni (STATION CALL)	•••	19	20	21	22	23	24
PS (nome del programma)							
Frequenza							
Tasti di richiamo delle stazioni (STATION CALL)	•••	25	26	27	28	29	30
PS (nome del programma)							
Frequenza							
Tasti di richiamo delle stazioni (STATION CALL)	•••	31	32	33	34	35	36
PS (nome del programma)							
Frequenza							

**Display dei caratteri di dati RDS:**

Funzione	"	%	&	'	(	)	*	+	,	-	.	/	0	1	2	3	4
Indicazioni sul display	H	Y	Z	I	U	V	X	T	W	S	R	Q	O	U	2	3	4
Funzione	5	6	7	8	9	=	?	@	A	B	C	D	E	F	G	H	I
Indicazioni sul display	E	F	G	H	I	;	;	;	;	;	;	;	;	;	;	;	;
Funzione	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z
Indicazioni sul display	L	K	J	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z
Funzione	[	\	]	-	N	S	B	IJ	G	OE	E	U	W	V	Y	Z	A
Indicazioni sul display	[	\	]	-	N	S	B	IJ	G	E	U	W	V	Y	Z	A	R
Funzione	À	É	È	Í	Í	Ó	Ò	Ó	Ó	Ŕ	Ć	Š	Ž	Ľ	À	È	Í
Indicazioni sul display	À	É	È	Í	Í	Ó	Ò	Ó	Ó	Ŕ	Ć	Š	Ž	Ľ	À	È	Í
Funzione	Ë	Î	Ï	Ô	Ö	Ö	Ü	Ä	Ä	Ý	Ö	Ø	Ŕ	Ć	Š	Ž	Í
Indicazioni sul display	Ë	Î	Ï	Ô	Ö	Ö	Ü	Ä	Ä	Ý	Ö	Ø	Ŕ	Ć	Š	Ž	Í

**NOTA:**

- Quest'unità converte i caratteri in minuscola trasmessi dalle stazioni emittenti a dei caratteri in maiuscola.

## TROUBLESHOOTING

Incorrect operations are often mistaken for trouble and malfunctions. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Investigate the other components and electrical appliances being used. If the trouble cannot be rectified even after exercising the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer to carry out repair work.

Symptom	Cause	Remedy
<b>No power.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Has the power cord been disconnected?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Reconnect the power cord.</li> </ul>
<b>No sound.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Have any of the output cords been disconnected or incorrectly connected?</li> <li>Has the antenna been disconnected or is the connection loose?</li> <li>Was the power cord unplugged for several days? (Station memory has been lost.)</li> <li>Are the signals weak and reception poor?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Connect them properly to the TUNER terminals on the amplifier.</li> <li>Connect the antenna properly.</li> <li>Memorize the stations once again.</li> <li>Set the MPX MODE AUTO/MONO button to MONO. (The broadcast will be received in monaural.)</li> </ul>
<b>Noise.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Is the station properly tuned in to the correct frequency?</li> <li>Has the antenna been disconnected or is the connection loose?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tune in the station correctly.</li> <li>Connect the antenna properly.</li> </ul>
<b>Sound distortion.</b>	<p><b>[On the FM band]</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>The T-type FM antenna has not been extended, or it is not properly orientated.</li> <li>Are the signals weak and reception poor?</li> <li>Even though the signal is weak, the RF ATT is ON.</li> <li>Static from other appliances (or automobiles) or multipath reflection (radio waves reflected off mountains and tall buildings, hence not received directly).</li> </ul> <p><b>[On the AM band]</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Poor positioning of AM loop antenna?</li> <li>The supplied AM loop antenna is in contact with the unit.</li> <li>Are the signals weak and reception poor?</li> <li>Noise from other electrical appliances (fluorescent light/motors).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Extend both ends fully, and face it in the direction giving best reception.</li> <li>Replace the supplied T-type FM antenna for an outdoor antenna.</li> <li>Set the MPX MODE AUTO/MONO button to MONO. (The broadcast will be received in monaural.)</li> <li>Set the RF ATT to OFF.</li> <li>Try changing the antenna location. If you are using an outdoor antenna, move it away from the street.</li> <li>Change antenna direction, and set it in the position giving best reception.</li> <li>Move the loop antenna away from the unit.</li> <li>Install and connect an external AM antenna and ground the unit.</li> <li>Stop using the noise-generating equipment, or move it away.</li> </ul>
<b>FM stereo broadcasts not received in stereo.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Antenna input is insufficient because of weak broadcast signals.</li> <li>The unit is not correctly tuned to the frequency of the broadcast station.</li> <li>MPX MODE AUTO/MONO button is set to MONO.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Use a multi-element FM antenna.</li> <li>Tune in the correct frequency.</li> <li>Set MPX MODE AUTO/MONO button to AUTO.</li> </ul>

*Abnormal functioning of this unit may be caused by lightning, static electricity, or other external interference. To restore normal operation, turn the power off and then on again, or unplug the AC power cord and then plug it in again.*

### MAINTENANCE OF EXTERNAL SURFACES

- Use a polishing cloth or dry cloth to wipe off dust and dirt.
- When the surfaces are very dirty, wipe with a soft cloth dipped in some neutral cleanser diluted five or six times with water and wrung out well, then wipe again with a dry cloth. Do not use furniture wax or cleaners.
- Never use thinners, benzine, insecticide sprays and other chemicals on or near this unit, since these will corrode the surfaces.

## DEPISTAGE DES PANNEES

Des erreurs de manipulation sont souvent prises pour une défaillance ou un mauvais fonctionnement. En présence d'une difficulté apparente, prière de passer en revue les points suivants. Comme la difficulté peut également provenir d'un autre composant, on examinera ceux-ci ainsi que les autres appareils électriques utilisés en même temps.

Si l'on ne parvient pas à porter remède à la difficulté, prière de s'adresser au centre de service ou au concessionnaire PIONEER le plus proche.

Symptôme	Cause probable	Remède proposé
<b>Pas d'alimentation.</b>	• Le cordon d'alimentation est-il débranché?	• Rebrancher le cordon d'alimentation
<b>Pas de son.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'un des cordons de sortie est-il débranché ou incorrectement branché?</li> <li>• L'antenne est-elle débranchée ou la connexion est-elle lâche?</li> <li>• Le cordon d'alimentation a-t-il été débranché pendant plusieurs jours? (la mémoire des stations a été perdue).</li> <li>• Les signaux sont-ils faibles et la réception médiocre?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Brancher correctement aux bornes TUNER de l'amplificateur.</li> <li>• Brancher correctement l'antenne.</li> <li>• Mémoriser de nouveau les stations préréglées.</li> <li>• Régler la touche MPX MODE AUTO/MONO sur la position MONO. (L'émission sera reçue en monaural.)</li> </ul>
<b>Parasites.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La station est-elle correctement syntonisée sur la fréquence correcte?</li> <li>• L'antenne est-elle débranchée ou la connexion est-elle lâche?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Syntoniser correctement la station.</li> <li>• Brancher correctement l'antenne.</li> </ul>
<b>Distorsion du son</b>	<p><b>[Sur la gamme FM]</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• L'antenne FM de type T n'a pas été déployée ou elle n'est pas correctement orientée.</li> <li>• Les signaux sont-ils faibles et la réception médiocre?</li> <li>• Même bien que le signal soit faible, le circuit d'atténuation de fréquence radio (RF ATT) est activé.</li> <li>• Parasites statiques provenant d'autres appareils (ou d'automobiles) ou réflexion de propagation diversifiée (ondes radio répercutées par des montagnes et de hauts bâtiments et donc non reçues directement).</li> </ul> <p><b>[Sur la gamme AM]</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mauvais positionnement de l'antenne à boucle AM?</li> <li>• L'antenne à boucle AM fournie est en contact avec l'appareil.</li> <li>• Le signal est-il faible et la réception médiocre?</li> <li>• Parasites provenant d'autres appareils électriques (éclairages fluorescents/moteurs).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Déployer à fond les deux extrémités et orienter l'antenne dans le sens qui donne la meilleure réception.</li> <li>• Remplacer l'antenne FM de type T fournie par une antenne extérieure.</li> <li>• Régler la touche MPX MODE AUTO/MONO sur la position MONO. (L'émission sera reçue en monaural.)</li> <li>• Régler la touche RF ATT sur la position OFF.</li> <li>• Essayer de changer l'emplacement d'installation de l'antenne. Si une antenne extérieure est utilisée, l'éloigner de la rue.</li> <li>• Changer l'orientation de l'antenne et la régler sur la position donnant la meilleure réception.</li> <li>• Eloigner l'antenne à boucle de l'appareil.</li> <li>• Installer et brancher une antenne AM extérieure et mettre l'appareil à la terre.</li> <li>• Arrêter d'utiliser les appareils générant les parasites ou les éloigner.</li> </ul>
<b>Emissions stéréo FM non reçues en stéréo.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'entrée à l'antenne est insuffisante du fait des signaux d'émission qui sont faibles.</li> <li>• L'appareil n'est pas correctement syntonisé sur la fréquence de la station d'émission.</li> <li>• La touche MPX MODE AUTO/MONO est réglée sur la position MONO.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Utiliser une antenne FM à éléments multiples.</li> <li>• Syntoniser correctement la fréquence.</li> <li>• Régler la touche MPX MODE AUTO/MONO sur la position AUTO.</li> </ul>

*Un fonctionnement anormal de cet appareil peut être dû à l'éclairage, l'électricité statique, ou toute autre interférence extérieure. Pour que l'appareil fonctionne à nouveau normalement, l'éteindre et le rallumer, ou débrancher le cordon d'alimentation CA et le rebrancher.*

### ENTRETIEN DES SURFACES EXTERIEURES

- Se servir d'un linge à polir or d'un chiffon sec pour enlever la poussière ou les souillures.
- Si les surfaces sont très sales, les frotter avec un linge doux trempé dans un détergent neutre, dilué dans cinq or six fois son volume d'eau et bien essoré, puis essuyer convenablement les surfaces. Ne pas utiliser de cire ou de produit pour meubles.
- Ne jamais utiliser de diluant pour peinture, de benzine ou d'insecticide en atomiseur sur ou à proximité de l'appareil, car ses surfaces en seraient endommagées.

## FEHLERSUCHE

Bedienungsfehler werden oft fälschlicherweise für Betriebsstörungen des Gerätes gehalten. Wenn Sie eine Störung dieser Komponente vermuten, überprüfen Sie sie zunächst anhand der folgenden Liste. Da die Störungsursache auch in einer anderen Komponente liegen kann, solten alle anderen Komponenten und Elektrogeräte ebenfalls überprüft werden.

Läßt sich die Störung auch nach den unten aufgeführten Prüfungen nicht beheben, lassen Sie die Komponente von der nächsten autorisierten PIONEER-Kundendienststelle oder bei Ihrem Fachhändler reparieren.

Symptom	Ursache	Abhilfe
<b>Kein Strom.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wurde das Netzkabel abgetrennt?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Das Netzkabel wieder anschließen.</li> </ul>
<b>Kein Ton.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wurde eines der Ausgangskabel abgetrennt oder falsch angeschlossen?</li> <li>Wurde das Antennenkabel abgetrennt oder ist der Anschluß lose?</li> <li>War das Netzkabel mehrere Tage lang vom Netz abgetrennt? (Festsenderspeicher ist gelöscht.)</li> <li>Sind die Signale schwach oder ist der Empfang schlecht?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Das Ausgangskabel korrekt an die TUNER-Buchsen des Verstärkers anschließen.</li> <li>Die Antenne ordnungsgemäß anschließen.</li> <li>Die Festsender neu einspeichern.</li> <li>Den Multiplex-Betriebsartentaste (MPX MODE AUTO/MONO) auf MONO einstellen. (Der Sender wird dann in Mono empfangen.)</li> </ul>
<b>Rauschen.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wurde der Sender richtig im richtigen Frequenzbereich eingestellt?</li> <li>Wurde das Antennenkabel abgetrennt oder ist der Anschluß lose?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Exakt auf die Senderfrequenz abstimmen.</li> <li>Die Antenne ordnungsgemäß anschließen.</li> </ul>
<b>Verzerrter Ton.</b>	<p><b>[UKW-Wellenbereich]</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Die T-förmige Antenne wurde nicht voll ausgebreitet oder nicht gut ausgerichtet.</li> <li>Sind die Signale schwach oder ist der Empfang schlecht?</li> </ul> <p><b>[MW-Wellenbereich]</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ist die MW-Rahmenantenne schlecht ausgerichtet?</li> <li>Die mitgelieferte MW-Rahmenantenne steht mit dem Gerät in Berührung.</li> <li>Sind die Signale schwach und ist der Empfang schlecht?</li> <li>Von anderen elektrischen Einrichtungen (Fluoreszierendes Licht/Motoren) erzeugte Störungen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Beide Antennenenden ganz ausziehen und an einem empfangsgünstigen Ort befestigen.</li> <li>Die T-förmige Antenne durch eine geeignete Außenantenne ersetzen.</li> <li>Die Multiplex-Betriebsartentaste (MPX MODE AUTO/MONO) auf MONO einstellen. (Der Sender wird dann in Mono empfangen.)</li> <li>Stellen Sie die Taste für HF-Dämpfung (RF ATT) auf aus (OFF).</li> <li>Die Antenne an einem anderen Platz befestigen. Bei Verwendung einer Außenantenne, diese entfernt von der Straße installieren.</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>Die Antenne an einem empfangsgünstigen Platz aufstellen und gut ausrichten.</li> <li>Die Antenne weiter entfernt vom Tuner aufstellen.</li> <li>Eine zusätzliche MW-Drahtantenne anschließen und das Gerät erden.</li> <li>Die Störquelle ausschalten bzw. das Gerät weiter vom Tuner entfernt aufstellen.</li> </ul>
<b>UKW-Stereosendungen werden nicht in Stereo empfangen.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Der Antenneneingang ist aufgrund von zu schwachen Signalen unzureichend.</li> <li>Der Tuner ist nicht exakt auf die Frequenz des Rundfunksenders abgestimmt.</li> <li>Die Multiplex-Betriebsartentaste (MPX MODE AUTO/MONO) ist auf MONO eingestellt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Eine UKW-Mehrelementantenne verwenden.</li> <li>Die richtige Frequenz abstimmen.</li> <li>Die Multiplex-Betriebsartentaste (MPX MODE AUTO/MONO) auf AUTO stellen.</li> </ul>

*Gewitter, statische Elektrizität oder andere äußere Störungen können fehlerhafte Funktion dieses Gerätes verursachen. Um normalen Betrieb wieder herzustellen, den Netzschatzer abschalten und dann wieder einschalten, oder das Wechselstromnetzkabel abtrennen und dann wieder anschließen.*

### GEHÄUSEPFLEGE

- Ein Poliertuch oder anderes weiches Tuch verwenden, um Staub und Schmutz abzuwischen.
- Bei sehr starker Verschmutzung der Oberflächen diese mit einem weichen, mit etwas neutralem Putzmittel (fünf- oder sechsfach mit Wasser verdünnt) befeuchteten Tuch abwischen, dann mit einem trockenen Tuch trockenwischen. Weder Wachs noch Reinigungsmittel für Möbel verwenden.
- Niemals Verdünnungsmittel, Benzin, Insektensprays und andere Chemikalien auf das Gehäuse auftragen oder in der Nähe dieses Gerätes verwenden, weil sonst die Oberflächen angegriffen werden.

## LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI

Un funzionamento scorretto è spesso malinterpretato come guasto e malfunzione. Nel caso in cui sospettate che ci sia un guasto in questa unità, controllate innanzitutto i seguenti punti. Alcune volte il problema può essere causato da un altro apparecchi. Controllate anche gli altri apparecchi e unità elettriche usate.

Nel caso in cui non si riesca a risolvere il problema anche dopo aver controllato la lista qui sotto, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per i lavori di servizio.

Sintomo	Cause probabile	Rimedio
L'apparecchio non si accende.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Il filo di alimentazione è scollegato?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Collegate il filo di alimentazione.</li> </ul>
Nessun suono.	<ul style="list-style-type: none"> <li>I cavi di uscita sono scollegati o collegati male?</li> <li>L'antenna è scollegata o mal collegata?</li> <li>Il filo di alimentazione è rimasto staccato per parecchi giorni? (Le stazioni in memoria sono state perdute.)</li> <li>Il segnale è debole e la ricezione scadente?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Collegateli bene ai terminali TUNER dell'amplificatore.</li> <li>Collegatela bene.</li> <li>Preselezionate di nuovo le stazioni.</li> <li>Selezzionate il modo MPX (MPX MODE AUTO/MONO) MONO. (La ricezione diviene monofonica.)</li> </ul>
Rumore.	<ul style="list-style-type: none"> <li>La stazione non è bene in sintonizzazione?</li> <li>L'antenna è scollegata o mal collegata?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sintonizzatela bene.</li> <li>Collegatela bene.</li> </ul>
Distorsione.	<p><b>[Sulla banda FM]</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>L'antenna FM a T non è bene estesa o non è bene orientata.</li> <li>Il segnale è debole e la ricezione scadente?</li> <li>Anche se il segnale è debole, il tasto di attenuazione del segnale (RF ATT) rimane attivato (ON).</li> <li>Scariche da altri motori (soprattutto di automobile) o distorsione da percorsi multipli (onde riflesse da montagne o edifici molto alti e non ricevute direttamente).</li> </ul> <p><b>[Sulla banda AM]</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Posizione scorretta dell'antenna AM?</li> <li>L'antenna AM in dotazione è in contatto fisico con l'unità.</li> <li>Il segnale è debole e la ricezione scadente?</li> <li>Rumore proveniente da altri apparecchi (luci fluorescenti, motori).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Estendetene le aste ed orientate l'antenna in modo da ottenere una ricezione migliore.</li> <li>Sostituite all'antenna FM a T un'antenna esterna.</li> <li>Selezzionate il modo MPX (MPX MODE AUTO/MONO) MONO. (La ricezione diviene monofonica.)</li> <li>Collocate il tasto di attenuazione del segnale (RF ATT) nella posizione OFF.</li> <li>Provate a cambiare il luogo di installazione dell'antenna. Se usate un'antenna esterna, allontanatela dalla strada.</li> <li>Riorientate l'antenna, per localizzare la posizione di miglior ricezione.</li> <li>Allontanatela dall'unità.</li> <li>Installate e collegate un'antenna AM esterna, mettendo poi a terra l'unità.</li> <li>Spegnete o allontanate il più possibile l'apparecchio in questione.</li> </ul>
Trasmissioni FM stereo sono ricevute in mono.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Il segnale giunto all'antenna è insufficiente.</li> <li>L'unità non è bene in sintonizzazione sulla stazione.</li> <li>Il selettori MPX MODE AUTO/MONO si trova su MONO.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Usate un'antenna FM a più elementi.</li> <li>Mettete l'unità bene in sintonizzazione.</li> <li>Portate il MPX MODE AUTO/MONO sulla posizione AUTO.</li> </ul>

*Il funzionamento anormale di quest'unità può essere provocato da fulmini, elettricità statica, o altri tipi di interferenza esterna. Per far sì che l'unità funzioni normalmente, spegnete la stessa e riaccendetela, oppure disinnestate il filo di alimentazione CA e reinseritelo.*

### MANUTENZIONE DELLA SUPERFICIE ESTERNA

- Togliete polvere e sporco con un panno soffice ed asciutto.
- Se fosse molto sporca, pulite l'apparecchio con un panno imbevuto in detergente neutro diluito 5 o 6 volte in acqua e ben strizzato, quindi asciugatelo con un panno asciutto. Non usate cera per mobili o pulenti forti.
- Non usate diluenti, benzina, insetticidi spray ad altre sostanze chimiche, dato che essi rovinano le finiture.

## SPECIFICATIONS

### FM Tuner Section

Frequency range .....	87.5 MHz to 108 MHz
Usable Sensitivity .....	Mono: 12.7 dBf, IHF (1.2 $\mu$ V/75 $\Omega$ )
50 dB Quieting Sensitivity .....	
NORMAL .....	Mono: 18.0 dBf, IHF (2.2 $\mu$ V/75 $\Omega$ )
Sensitivity (DIN) .....	Stereo: 38.3 dBf, IHF (22.6 $\mu$ V/75 $\Omega$ )
NORMAL .....	Mono: 1.0 $\mu$ V/75 $\Omega$
Sensitivity (DIN) .....	Stereo: 35 $\mu$ V/75 $\Omega$
Signal-to-Noise Ratio .....	Mono: 78 dB (at 80 dBf)
Stereo: 74 dB (at 80 dBf)	
Signal-to-Noise Ratio (DIN) .....	Mono: 73 dB
Stereo: 60 dB	
Distortion (at 80 dBf) .....	Mono: 0.15 % (1 kHz)
Stereo: 0.2 % (1 kHz)	
Alternate Channel Selectivity .....	70 dB (300 kHz)
Stereo Separation .....	40 dB (1 kHz)
Frequency Response .....	$\pm$ 1 dB (30 Hz to 15 kHz)
Image Response Ratio .....	80 dB
IF Response Ratio .....	90 dB
Muting Threshold .....	23.2 dBf (4.0 $\mu$ V/75 $\Omega$ )
Antenna Input .....	75 $\Omega$ unbalanced

### AM Tuner Section

Frequency range .....	531 kHz to 1,602 kHz (Step 9 kHz)
Sensitivity (IHF, Loop antenna) .....	350 $\mu$ V/m
Selectivity .....	40 dB
Signal-to-Noise Ratio .....	50 dB
Image Response Ratio .....	40 dB
IF Response Ratio .....	50 dB
Antenna .....	Loop Antenna

### Audio Section

Output (Level/Impedance)	
FM (100 % MOD) .....	650 mV/0.9 k $\Omega$
AM (30 % MOD) .....	150 mV/0.9 k $\Omega$

### Miscellaneous

Power Requirements .....	a.c. 220 – 230 Volts~, 50/60 Hz
Power Consumption .....	15 W
Dimensions .....	420 (W) x 75 (H) x 274 (D) mm
Weight (without package) .....	2.6 kg

### Furnished Parts

FM T-type Antenna .....	1
AM Loop Antenna .....	1
Connecting Cord with Pin Plugs .....	1
Operating Instructions .....	1
Control cord .....	1

### NOTE:

Specifications and design are subject to possible modification without notice due to improvements.

## FICHE TECHNIQUE

### Section tuner FM

Gamme de fréquences .....	87,5 MHz à 108 MHz
Sensibilité utilisable .....	Mono: 12,7 dBf, IHF (1,2 $\mu$ V/75 $\Omega$ )
Seuil de sensibilité 50 dB .....	
NORMAL .....	Mono: 18,0 dBf, IHF (2,2 $\mu$ V/75 $\Omega$ )
Sensibilité (DIN) .....	Stereo: 38,3 dBf, IHF (22,6 $\mu$ V/75 $\Omega$ )
NORMAL .....	Mono: 1,0 $\mu$ V/75 $\Omega$
Sensibilité (DIN) .....	Stereo: 35 $\mu$ V/75 $\Omega$
Signal-to-Noise Ratio .....	Mono: 78 dB (à 80 dBf)
Stereo: 74 dB (à 80 dBf)	
Signal-to-Noise Ratio (DIN) .....	Mono: 73 dB
Stereo: 60 dB	
Distortion (à 80 dBf) .....	Mono: 0,15 % (1 kHz)
Stereo: 0,2 % (1 kHz)	
Alternate Channel Selectivity .....	70 dB (300 kHz)
Stereo Separation .....	40 dB (1 kHz)
Frequency Response .....	$\pm$ 1 dB (30 Hz à 15 kHz)
Image Response Ratio .....	80 dB
IF Response Ratio .....	90 dB
Muting Threshold .....	23,2 dBf (4,0 $\mu$ V/75 $\Omega$ )
Antenna Input .....	75 $\Omega$ , asymétrique

### Section tuner AM

Gamme de fréquences .....	531 kHz à 1.602 kHz (pas de 9 kHz)
Sensibilité (IHF, antenne à boucle) .....	350 $\mu$ V/m
Sélectivité .....	40 dB
Rapport signal/bruit .....	50 dB
Rapport de réponse image .....	40 dB
Rapport de réponse FI .....	50 dB
Antenne .....	Antenne à boucle

### Section audio

Sortie (niveau/impédance)	
FM (modulation 100 %) .....	650 mV/0,9 k $\Omega$
AM (modulation 30 %) .....	150 mV/0,9 k $\Omega$

### Généralités

Alimentation .....	CA 220 – 230 V~, 50/60 Hz
Consommation .....	15 W
Dimensions .....	420 (L) x 75 (H) x 274 (P) mm
Poids (sans emballage) .....	2,6 kg

### Pièces fournies

Antenne FM de type T .....	1
Antenne à boucle AM .....	1
Cordon de connexion avec fiches à broche .....	1
Mode d'emploi .....	1
Cordon de commande .....	1

### REMARQUE:

Aux fins d'amélioration, les spécifications et la conception sont susceptibles de modification sans préavis.

## TECHNISCHE DATEN

### UKW-Tunerteil

Frequenzbereich .....	87,5 bis 108 MHz
Nutzempfindlichkeit.....	Mono: 12,7 dBf, IHF (1,2 $\mu$ V/75 $\Omega$ )
50 dB Empfindlichkeitsschwelle	
NORMAL .....	Mono: 18,0 dBf, IHF (2,2 $\mu$ V/75 $\Omega$ )
	Stereo: 38,3 dBf, IHF (22,6 $\mu$ V/75 $\Omega$ )
Empfindlichkeit (DIN)	
NORMAL .....	Mono: 1,0 $\mu$ V/75 $\Omega$
	Stereo: 35 $\mu$ V/75 $\Omega$
Signal/Rauschabstand .....	Mono: 78 dB (bei 80 dBf)
	Stereo: 74 dB (bei 80 dBf)
Signal/Rauschabstand (DIN) .....	Mono: 73 dB
	Stereo: 60 dB
Verzerrung (bei 80 dBf) .....	Mono: 0,15 % (1 kHz)
	Stereo: 0,2 % (1 kHz)
Ausweichkanal-Trennschärfe .....	70 dB (300 kHz)
Stereotrennung .....	40 dB (1 kHz)
Frequenzgang .....	$\pm$ 1 dB (30 Hz bis 15 kHz)
Spiegelselektion .....	80 dB
ZF-Sicherheit .....	90 dB
Ansprechschwelle für Geräuschsperrre .....	23,2 dBf (4,0 $\mu$ V/75 $\Omega$ )
Antenneneingang .....	75 $\Omega$ unsymmetrisch

### MW-Tunerteil

Frequenzbereich .....	531 kHz bis 1.602 kHz (Step 9 kHz)
Empfindlichkeit (IHF, Rahmenantenne) .....	350 $\mu$ V/m
Trennschärfe .....	40 dB
Signal/Rauschabstand .....	50 dB
Spiegelselektion .....	40 dB
ZF-Sicherheit .....	50 dB
Antenne .....	Rahmenantenne

### Audioteil

Ausgang (Pegel/Impedanz)	
UKW (100 % Mod.) .....	650 mV/0,9 k $\Omega$
MW (30 % Mod.) .....	150 mV/0,9 k $\Omega$

### Sonstiges

Netzanschluß.....	Wechselstrom 220 — 230 V~, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme .....	15 W
Abmessungen .....	420 (B) x 75 (H) x 274 (T) mm
Gewicht (ohne Verpackung).....	2,6 kg

### Mitgeliefertes Zubehör

T-förmige UKW-Antenne .....	1
MW-Rahmenantenne .....	1
Cinch-Anschlußkabel .....	1
Bedienungsanleitung .....	1
Steuerungskabel .....	1

### HINWEIS:

Änderungen der technischen Daten und des Designs zum Zwecke der Verbesserung vorbehalten.

## SPECIFICHE TECNICHE

### Sezione del sintonizzatore FM

Gamma di frequenza .....	Da 87,5 a 108 MHz
Sensibilità utile .....	Mono: 12,7 dBf, IHF (1,2 $\mu$ V/75 $\Omega$ )
Sensibilità di smorzamento a 50 dB	
NORMAL .....	Mono: 18,0 dBf, IHF (2,2 $\mu$ V/75 $\Omega$ )
	Stereo: 38,3 dBf, IHF (22,6 $\mu$ V/75 $\Omega$ )

### Sensibilità (DIN)

NORMAL .....	Mono: 1,0 $\mu$ V/75 $\Omega$
	Stereo: 35 $\mu$ V/75 $\Omega$

Rapporto S/R .....	Mono: 78 dB (a 80 dBf)
	Stereo: 74 dB (a 80 dBf)

Rapporto S/R (DIN) .....	Mono: 73 dB
	Stereo: 60 dB

Distorsione (a 80 dBf) .....	Mono: 0,15 % (1 kHz)
	Stereo: 0,2 % (1 kHz)

Selettività canali alternati .....	70 dB (300 kHz)
Separazione stereo .....	40 dB (1 kHz)

Risposta in frequenza .....	$\pm$ 1 dB (da 30 Hz a 15 kHz)
Rapporto risposta d'immagine .....	80 dB

Rapporto risposta IF .....	90 dB
Soglia di silenziamento .....	23,2 dBf (4,0 $\mu$ V/75 $\Omega$ )

Ingresso antenna .....	75 $\Omega$ (non bilanciato)
------------------------	------------------------------

### Sezione del sintonizzatore AM

Gamma di frequenza .....	Da 531 a 1.602 kHz (passi di 9 kHz)
Sensibilità (IHF, antenna ad anello) .....	350 $\mu$ V/m
Selettività .....	40 dB
Rapporto S/R .....	50 dB
Rapporto risposta d'immagine .....	40 dB
Rapporto risposta IF .....	50 dB
Antenna .....	Antenna ad anello

### Sezione audio

Uscita (livello/impedenza)	
FM (100 % MOD) .....	650 mV/0,9 k $\Omega$
AM (30 % MOD) .....	150 mV/0,9 k $\Omega$

### Varie

Alimentazione .....	c.a. 220 — 230 V~, 50/60 Hz
Consumo .....	15 W
Dimensioni .....	420 (L) x 75 (A) x 274 (P) mm
Peso (senza imballaggio) .....	2,6 kg

### Accessori in dotazione

Antenna FM a T .....	1
Antenna AM ad anello .....	1
Cavo di collegamento con spinotti a spillo .....	1
Istruzioni per l'uso .....	1
Cavo di controllo .....	1

### NOTA:

Per motivi di miglioramento del prodotto, le specifiche ed il disegno sono soggetti a modifiche senza preavviso.

## WAARSCHUWING: VERMINDER DE KANS OP EEN ELEKTRISCHE SCHOK OF BRAND EN STEL HET TOESTEL NIET AAN REGEN OF VOCHT BLOOT.

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Pioneer produkt. Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door zodat u het apparaat op de juiste wijze bedient. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor het geval u deze in de toekomst nogmaals nodig heeft. Het is mogelijk dat in bepaalde landen of gebieden de uitvoering van de netstekker en het stopcontact verschilt van hetgeen in deze gebruiksaanwijzing is afgebeeld. De aansluitmethode en bediening zijn in dergelijke gevallen echter precies dezelfde.

## VARNING: UTSÄTT ALDRIG APPARATEN FÖR REGN ELLER FUKT FÖR ATT UNDVIKA RISK FÖR BRAND ELLER ELEKTRISKA STÖTAR.

Gratulerar till ditt val av denna Pioneer-produkt. Läs noggrant igenom denna bruksanvisning, så att du lär dig att använda apparaten på rätt sätt. Förvara därefter bruksanvisningen på lämplig plats. I vissa länder kan nätkabelkontakten och vägguttaget ha en annan utformning än den som visas i bruksanvisningens bilder. Anslutningsmetoden och manövreringen är dock densamma.

## INHOUDSOPGAVE

KENMERKEN .....	42
KONTROLEREN VAN DE BIJGELEVERDE ACCESSOIRES .....	42
INSTALLATIE .....	44
AANSLUITINGEN .....	44
ANTENNE-AANSLUITINGEN .....	46
BEDIENINGSGORGANEN OP HET VOORPANEEL .....	50
LUISTEREN NAAR UITZENDINGEN .....	56
RDS (radiogegevenssysteem) ONTVANGST	
VAN EEN UITZENDING .....	62
INGEVAL VAN PROBLEEMEN .....	76
TECHNISCHE GEGEVENS .....	80

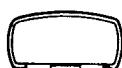
## KENMERKEN

- **Uitgerust met RDS (radiogegevenssysteem)**
  - PS (programmadienstnaam) display.
  - PTY (programmatype) display.
  - RT (radiotekst) display van maximum 64 karakters.
  - CT (kloktijds) display.
  - Handmatige zendernaamkeuze (Vier tekens, FM/AM 36 stations).
  - Opsporing omroepstation d.m.v. zendernaam of programmatype.
- **De ingebouwde signaalverzwakker (RF ATT) kan in- en uitgeschakeld worden, zodat een goede ontvangst van sterke stations mogelijk is.**
- **36 voorkeuzestations in het afstemgeheugen**

U kunt in totaal 36 FM/AM voorkeuzestations in het afstemgeheugen vastleggen.

## KONTROLEREN VAN DE BIJGELEVERDE ACCESSOIRES

AM-raamantenne  
AM ramantenn



T-type FM-antenne  
T-formad FM-antenn



Aansluitsnoer met penstekkers  
Anslutningskabel med stiftkontakter



Bedieningssnoer  
Systemkontrolleradning



## KONTROLL AV TILLBEHÖREN

## EGENSKAPER

- **Utrustad med RDS (radiodatasystem)**
  - PS-display (programservicenamn).
  - PTY-display (programtyp).
  - RT-display (radiotext) med upp till 64 tecken.
  - CT-display (tid).
  - Manuell inmatning av stationsnamn (Fyra tecken, FM/AM 36 stationer).
  - Stationssökning med stationsnamn eller programtyp.
- **Inbyggd dämpsats (RF ATT) för inkoppling vid mottagning av signalstarka stationer.**
- **Slumpvis förinställning av 36 stationer**

Sammanlagt 36 FM- och AM-stationer kan lagras i apparatens minne.

## **ADVERTENCIA: PARA EVITAR INCENDIOS Y DESCARGAS ELÉCTRICAS, NO EXPONGA ESTE APARATO A LA LLUVIA NI A LA HUMEDAD.**

Gracias por la adquisición de este producto Pioneer.

Para saber cómo utilizar correctamente su modelo, lea cuidadosamente este manual de instrucciones. Despues de haber finalizado su lectura, guárdealo en un lugar seguro para futuras referencias.

En algunos países o regiones, la forma de la clavija de alimentación y de la toma de corriente pueden ser diferentes a la indicada en las ilustraciones explicatorias, sin embargo el método de conexión y operación de la unidad es idéntico.

## **ÍNDICE**

CARACTERISTICAS .....	43
CONTROL DE LOS ACCESORIOS.....	43
INSTALACION.....	45
CONEXIONES .....	45
CONEXION DE LA ANTENA.....	47
PANEL DELANTERO .....	51
RECEPCION DE EMISIONES .....	57
RECEPCION DE EMISION RDS (Sistema de Datos Radiales) .....	63
LOCALIZACION Y SOLUCION DE PROBLEMAS ....	78
ESPECIFICACIONES .....	81

## **CARACTERISTICAS**

### **■ Equipado con RDS (Sistema de Datos Radiales)**

- Indicación PS (nombre del servicio de programa).
- Indicación PTY (tipo de programa).
- Indicación RT (texto de radio) de hasta 64 caracteres.
- Indicación CT (indicación horaria).
- Introducción manual del nombre de emisora (Cuatro caracteres, FM/AM 36 emisoras).
- Búsqueda de emisora por nombre de emisora o tipo de programa.

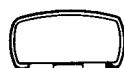
### **■ Incorpora un atenuador (RF ATT) que puede encenderse o apagarse para escuchar correctamente emisoras fuertes.**

### **■ Memoria para 36 emisoras preseleccionadas**

Se pueden registrar 36 emisoras de FM y AM en el circuito de memoria del aparato.

## **CONTROL DE LOS ACCESORIOS**

Antena AM de cuadro  
Antena AM de cuadro



Antena de FM tipo T  
Antena FM em "T"



## **ADVERTÊNCIA: A FIM DE EVITAR O PERIGO DE INCÊNDIO OU CHOQUE ELÉCTRICO, NÃO EXPONHA O APARELHO À CHUVA OU HUMIDADE.**

Agradecemos muitíssimo pela compra deste produto Pioneer.

Por favor, leia as instruções de operação a fim de poder operar seu modelo apropriadamente. Após a leitura das instruções, não esqueça de guardar o manual para futuras consultas.

Em alguns países ou regiões, a forma das fichas e tomadas eléctricas pode diferir dos desenhos explicativos. No entanto, o método de ligação e operação da unidade é igual.

## **ÍNDICE**

CARACTERÍSTICAS .....	43
ACESSÓRIOS .....	43
INSTALAÇÃO .....	45
LIGAÇÕES .....	45
LIGAÇÃO DAS ANTENAS .....	47
FUNÇÕES DO PAINEL .....	51
AUDIÇÃO DE RÁDIO .....	57
RECEPÇÃO RDS (Sistema de Dados de Rádio) .....	63
LOCALIZAÇÃO E SOLUÇÃO DE PROBLEMAS .....	79
ESPECIFICAÇÕES .....	81

## **CARACTERÍSTICAS**

### **■ Equipado com sistema RDS (sistema de dados de rádio)**

- Exibição PS (nome do serviço de programa).
- Exibição PTY (tipo de programa).
- Exibição RT (texto de rádio) de até 64 caracteres.
- Exibição CT (relógio).
- Entrada manual do nome da estação (Quatro caracteres, FM/AM 36 estações).
- Busca de estação pelo nome da estação ou pelo tipo de programa.

### **■ Seu atenuador de radiofrequênciia (RF ATT) incorporado pode ser ligado ou desligado de modo a obter recepção apropriada de estações de radiodifusão mais fortes.**

### **■ Programação aleatória de 36 estações**

Um máximo de 36 estações FM e AM pode ser programado em seu circuito de memória.

## **ACESSÓRIOS**

Cable de conexión con conectores  
Cabo de ligação com ficha de pino



Cable de control  
Cabo de controlo



## INSTALLATIE

### OPSTELLING

#### Zet de tuner op een goed geventileerde plaats vrij van hoge temperaturen en vochtigheid.

Zet de tuner niet op een plaats waar deze blootgesteld staat aan direct zonlicht of de warmte van een verwarming e.d. Buitensporige hitte kan de ombouw en inwendige onderdelen beschadigen. Houd de tuner eveneens uit de buurt van vochtige of stoffige plaatsen om een defect of kortsluiting te voorkomen. (Vermijd opstelling in de buurt van gastoestellen of op andere plaatsen waar veel olie, stoom of hitte is.)

#### WAARSCHUWING NETSNOER

Pak het netsnoer beet bij de stekker. Trek de stekker er niet uit door aan het snoer te trekken en trek nooit aan het netsnoer met natte handen aangezien dit kortsluiting of een elektrische schok tot gevolg kan hebben. Plaats geen toestel, meubelstuk o.i.d. op het netsnoer, en klem het niet vast. Maak er nooit een knoop in en verbind het evenmin met andere snoeren. De netsnoeren dienen zo te worden geleid dat er niet per ongeluk iemand op gaat staan. Een beschadigd netsnoer kan brand of een elektrische schok veroorzaken. Kontroleer het netsnoer af en toe. Wanneer u de indruk krijgt dat het beschadigd is, dient u bij uw dichtstbijzijnde erkende PIONEER onderhoudscentrum of uw dealer een nieuw snoer te kopen.

## AANSLUITINGEN

### Antenne-aarding (Zie Afb. 1, blz. 46)

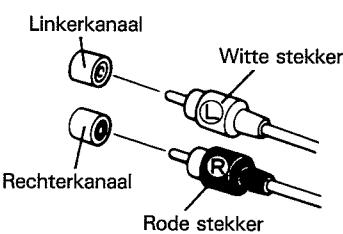
Ook al is het aarden van de tuner niet strikt noodzakelijk voor een goede radio-ontvangst, toch wordt het aanbevolen de tuner te aarden. Dit om mogelijke schade van de tuner als gevolg van blikseminslag te voorkomen, wanneer een FM-buitenantenne wordt gebruikt. Het aarden van de tuner wordt eveneens aanbevolen om de ruis en brom te verminderen.

#### WAARSCHUWING:

Breng de aardingsaansluiting nooit aan op een gasleiding, aangezien het gas door vonken tot ontbranding zou kunnen komen.

#### Aansluitsnoer met penstekkers

- Sluit de witte stekker aan op het linkerkanaal (L) en de rode stekker op het rechterkanaal (R).
- Zorg ervoor dat de stekkers stevig in de aansluitbussen zitten vastgeklemd.



### • Bedieningsaansluitpunten (CONTROL) (Zie Afb. 1, blz. 46)

Wanneer u deze gebruikt in combinatie met de Pioneer-komponent met het merkteken , verbind dan de CONTROL IN-aansluiting op de achterzijde van de tuner met de CONTROL OUT -aansluiting van de komponent met behulp van het bijgeleverde bedieningssnoer. Zo zal de tuner op afstand kunnen worden bediend, met de afstandsbediening die is bijgeleverd bij het komponent.

Indien dit kenmerk niet wordt gebruikt, is aansluiting niet nodig.

- Voor aanwijzingen betreffende de aansluiting en bediening verwijzen wij u naar de handleiding van uw stereokomponent.

## INSTALLATION

### PLACERING

#### Ställ tunern på en välventilerad plats, där den inte utsätts för hög temperatur eller luftfuktighet.

Ställ inte tunern där den kan utsättas för direkt solljus eller värme från element och liknande. Hög värme kan skada både höljet och delarna inne i apparaten. Det finns risk för att apparaten fungerar fel, om den ställs på ett smutsigt eller dammigt ställe. (Undvik också att ställa tunern nära spisen, där den kan utsättas för fettstänk, os och värme.)

#### VAR FÖRSIKTIG MED NÄTSLADDEN

Håll endast i stickkontakten. Dra inte ut kontakten ur el-uttaget genom att hålla i sladden. Rör aldrig kabel eller stickkontakt med våta händer, eftersom detta kan resultera i kortslutning eller elektrisk stöt. Ställ inte apparater eller andra saker, t.ex. möbler, ovanpå nätsladden. Slå inte knutor på kabeln och vira inte ihop den med andra kablar. Dra nätsladdarna så det inte finns risk att man trampar på dem. Om en nätsladd skadas finns det risk för eld eller elektrisk stöt. Kontrollera nätsladden med jämnar mellanrum. Om du upptäcker skador på den bör du kontakta din närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din återförsäljare och få den utbytt.

## ANSLUTNINGAR

### Antennjord (Se bild 1, sidan 46)

Även om jordningen inte alltid är nödvändig för god mottagning, rekommenderas den i avsikt att skydda apparaten mot skador vid blixtnedslag om en utomhus FM-antenn används.

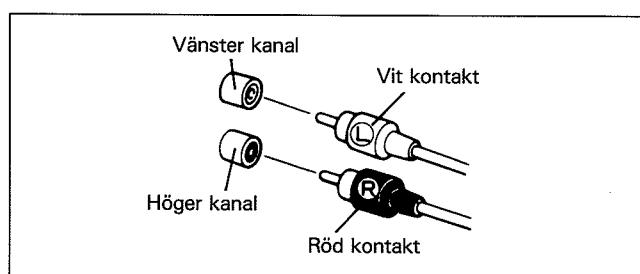
Jordning kan också bidra till minskat brus och brum.

#### OBSERVERA:

Jorda aldrig i en gasledning då en gnista kan antända gasen.

#### Anslutningskabel med stiftkontakter

- Anslut det vita uttaget till det vita uttaget (L) och den röda uttaget till det röda uttaget (R).
- Kontrollera att anslutningen är god.



### • Systemkontrolluttag (CONTROL) (Se bild 1, sidan 46)

När denna apparat används i kombination med en Pioneer-komponent som har märkningen , kan du använda den medföljande systemkontrollledningen för att ansluta mellan uttaget CONTROL IN på tunerns baksida och uttaget CONTROL OUT på den andra apparaten. Då kan tunern fjärrmanövreras med den fjärrkontroll som medföljer den andra apparaten.

Denna anslutning behöver inte göras om du inte vill använda fjärrkontrollfunktionen.

- Se stereoapparatenets bruksanvisning för upplysningar om anslutning och manövrering.

## INSTALACION

### UBICACION

Instale el sintonizador en un lugar bien ventilado, donde no quede expuesto a temperaturas ni humedad elevadas.

No instale el sintonizador en un lugar expuesto a los rayos directos del sol, ni cerca de estufas o radiadores. El calor excesivo puede dañar la caja y los componentes internos. Además, la instalación en un ambiente húmedo o polvoriento puede resultar en funcionamiento defectuoso o accidentes. (Evite también la instalación cerca de cocinas, etc., donde el sintonizador pueda quedar expuesto al humo de aceite, vapor, o calor.)

### PRECAUCIONES CONCERNIENTES A LA MANIPULACION DEL CABLE DE ALIMENTACION

Tome el cable de alimentación por la clavija. No extraiga la clavija tirando del cable. Nunca toque el cable de alimentación cuando sus manos estén mojadas, ya que esto podría causar cortocircuitos o descargas eléctricas. No coloque la unidad, algún mueble, etc., sobre el cable de alimentación. Asegúrese de no hacer nudos en el cable ni de unirlo a otros cables. Los cables de alimentación deberán ser dispuestos de tal forma que la probabilidad de que sean pisados sea mínima. Una cable de alimentación dañado podrá causar incendios o descargas eléctricas. Revise el cable de alimentación está dañado, solicite el reemplazo del mismo al centro de servicio autorizado PIONEER más cercano, o a su distribuidor.

## CONEXIONES

### Conexión a tierra (Vea Fig. 1, página 47)

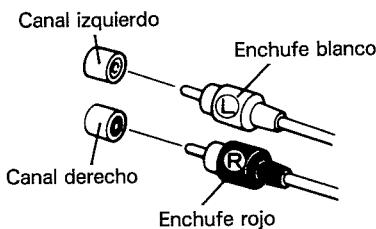
Si bien no siempre es necesario realizar esta conexión para escuchar la radio, se recomienda como protección contra los daños que pudieran causar tormentas eléctricas cuando se utiliza una antena FM externa. La conexión a tierra también ayuda a reducir los ruidos y los zumbidos.

#### PRECAUCION:

Nunca efectúe la conexión a tierra en un tubo de suministro de gas, pues una chispa podría encender el gas.

#### Cable de conexión

- Conectar el terminal blanco con la toma blanca (L) y el rojo con la toma de color rojo (R).
- Comprobar la rigidez de las conexiones.



### • Terminales de control (CONTROL) (Vea Fig. 1, página 47)

Cuando se utilice conjuntamente con un componente Pioneer que tenga la marca , conecte mediante el cable de control provisto el terminal de entrada (CONTROL IN) en el panel posterior del sintonizador con el terminal de salida de control (CONTROL OUT) en dicho componente. Esto permitirá la operación a control remoto del sintonizador mediante la unidad de control remoto proporcionada con el componente.

Cuando esta característica no se use, la conexión no será necesaria.

- Para las instrucciones de conexión y operación, consulte el manual de instrucciones de su componente estereofónico.

## INSTALAÇÃO

### LOCALIZAÇÃO

Instale o sintonizador em um local bem ventilado onde não fique exposto à altas temperaturas e à humidade.

Não instale o sintonizador em um local exposto à luz solar directa ou perto de aquecedores. O calor excessivo pode danificar os componentes internos e a própria unidade. Do mesmo modo, a instalação do sintonizador em um ambiente húmido ou poeirento pode causar defeitos ou acidentes (evite também a instalação perto de fogões ou outros aparelhos onde o sintonizador possa ficar exposto à fumaça, vapor ou calor).

### PRECAUÇÕES COM O CABO DE ALIMENTAÇÃO

Manuseie o cabo de alimentação pela ficha. Não retire à ficha da tomada buxando pelo cabo e nunca toque o cabo de alimentação com as mãos molhadas pois isso pode causar um curto circuito ou choque eléctrico. Não coloque a unidade, uma peça da mobília, etc., sobre o cabo de alimentação, ou comprima o mesmo de qualquer forma. Nunca faça um nó no cabo ou amarre-o com outros cabos. Os cabos de alimentação devem ser posicionados de modo a não serem pisados. Um cabo de alimentação danificado pode provocar um incêndio ou um choque eléctrico nas pessoas. Não deixe de verificar o cabo de alimentação de vez em quando. Ao sentir que o mesmo esteja danificado, peça a sua substituição ao centro de assistência técnica autorizado mais próximo da PIONEER ou ao seu representante.

## LIGAÇÕES

### Ligação à terra da antena (Vea a Fig. 1, página 47)

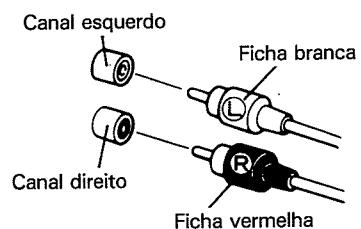
Embora a ligação à terra nem sempre é necessária para a recepção, recomenda-se fazê-la com o propósito de protecção contra danos causados por descargas eléctricas no caso de usar uma antena FM externa. A ligação à terra é recomendada pois também funciona como uma redutora de ruídos de interferência.

#### PRECAUÇÃO:

Nunca ligue um fio-terra a um tubo de gás pois as descargas eléctricas do fio podem inflamar o gás.

#### Cabo de ligação com ficha de pino

- Ligue a ficha branca ao terminal branco (L) e a ficha vermelha ao terminal vermelho (R).
- Assegure-se de fazer a ligação correctamente.



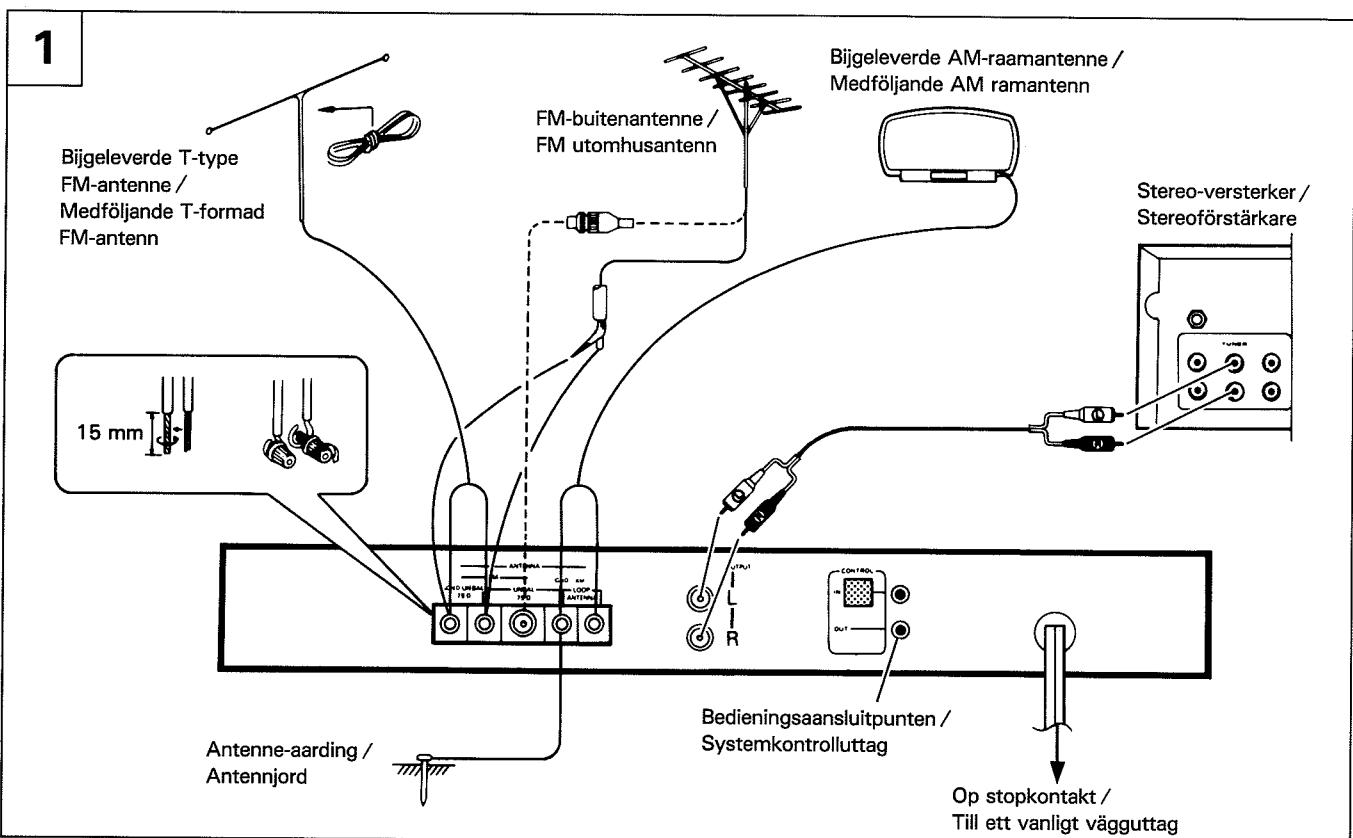
### • Terminais CONTROL (Vea a Fig. 1, página 47)

Ao utilizar o componente junto com um componente Pioneer com a marca , ligue o terminal CONTROL IN no painel traseiro do sintonizador ao terminal CONTROL OUT no componente utilizando o cabo de controlo fornecido. Isto possibilitará que o sintonizador seja controlado pela unidade de controlo remoto fornecida com o componente.

Quando não se usa esta função, a ligação não é necessária.

- Quanto às instruções sobre as ligações e operações, consulte o manual de instruções do outro componente estéreo.

## AANSLUITINGEN



## ANTENNE-AANSLUITINGEN

### Radio-ontvangst is niet mogelijk, tenzij u de antenne op de juiste wijze aansluit.

De signaalsterkte van een bepaald station varieert van gebied tot gebied. Met name in stedelijke gebieden met veel hoge gebouwen en in de bergen is het voortplanten van de signalen bijzonder zwak. Het op de juiste wijze installeren van de antenne is dan van vitaal belang voor een goede ontvangst.

### AM-ANTENNE

U dient de bijgeleverde AM-ramantenne aan te sluiten op de AM antenne-aansluiting. Plaats vervolgens de antenne op een afstand van de tuner en zorg ervoor dat de antenne niet in aanraking komt met metalen voorwerpen. Vermijd de antenne te plaatsen in de buurt van een CD-speler, personal computer, TV-toestel of andere apparaten die radiofrequenties genereren.

### Installeren van de AM-antenne (Zie Afb. 2, blz. 48)

- Steek de klem op de onderkant van de antenne in de groef op de poot.
- Om de antenne permanent vast te maken, moet u de poot ervan aan een muur of een paal vastschroeven vooraleer de antenne te monteren (maak daarbij de antenne vast in de richting die de beste ontvangst geeft).
- Plaats de antenne op een waterpas oppervlak en draai hem om de richting te vinden waar de beste ontvangst wordt verkregen.

### Opstelling van de AM-ramantenne

- |        |                |
|--------|----------------|
| ① Klem | ③ Groef        |
| ② Poot | ④ Geleidedraad |

46

<ARE1236>

Du/Sw

## ANSLUTNINGAR

## ANTENNANSLUTNING

### Radiomottagning är omöjlig om antenn inte är korrekt ansluten.

Radiosignalernas styrka varierar från område till område. Signalutbredningen är speciellt dålig i städer med många höghus samt i bergiga områden. Lämplig placering av antennen är avgörande för god mottagning.

### AM-ANTENN

Den medföljande AM ramantennen ska anslutas till AM-antennringången. Antennen ska placeras på avstånd från tunern och får inte vidröra metallföremål. Undvik att placera den nära CD-spelare, persondatorer, TV-mottagare eller andra apparater som alstrar radiofrekvenser.

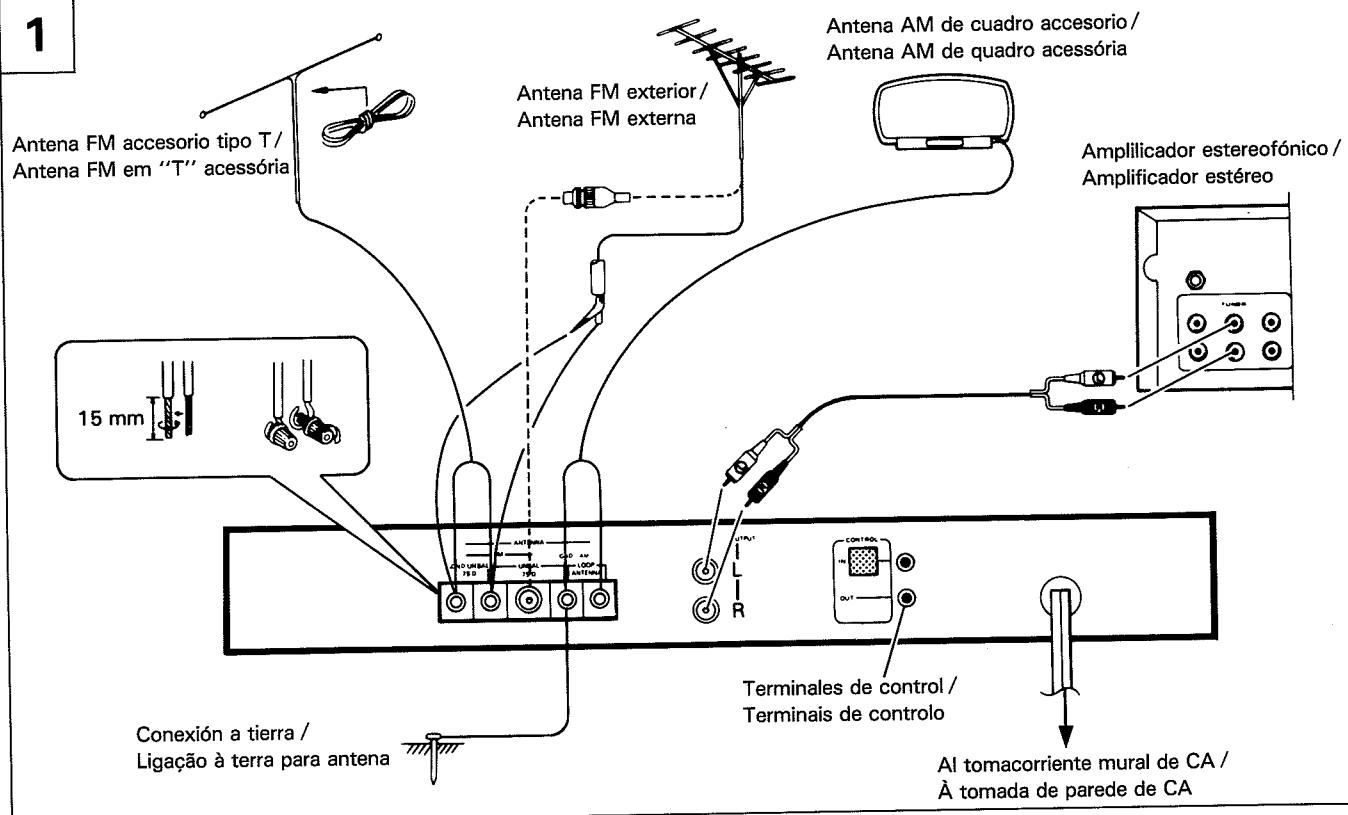
### Uppställning av AM ramantennen (Se bild 2, sidan 48)

- Sätt in clipset på antennens nederdel i spåret på stödbenet.
- Om du vill sätta fast antennen permanent, skall du skruva fast stödet på en vägg eller pelare innan du fäster antennen (i det läge som ger den bästa mottagningen).
- Ställ antennen på en plan yta och vrid den till det läge som ger den bästa mottagningen.

### AM ramantennens uppsättning

- |        |                 |
|--------|-----------------|
| ① Clip | ③ Spår          |
| ② Stöd | ④ Antennledning |

1



## CONEXION DE LA ANTENA

Para poder recibir cualquier emisora de radio es necesario conectar correctamente la antena.

La intensidad de las señales de radio varía según las zonas. La propagación de las señales es particularmente pobre en las grandes ciudades, donde hay muchos edificios altos y también en zonas montañosas. La instalación correcta de la antena es vital para una buena recepción radial.

### ANTENA AM

La antena AM de cuadro provista con el sintonizador, debe conectarse a los terminales respectivos. La antena debe colocarse a cierta distancia del sintonizador y no debe tocar ningún objeto metálico. Evitar colocarla cerca de reproductores de CD, ordenadores personales, televisores, y otros aparatos que generen radiofrecuencias.

#### Instalación de la antena de AM (Vea Fig. 2, página 48)

- Inserte la presilla ubicada en la parte inferior de la antena, en la ranura de la pata.
- Para fijar la antena en forma permanente, atornille la pata de la misma a una pared u otra superficie similar, antes de armarla (fije la antena en la dirección que proporcione la mejor recepción).
- Coloque la antena sobre una superficie plana y gírela para determinar la orientación en que se obtiene la mejor recepción.

#### Instalación de la antena AM de cuadro

- |            |                     |
|------------|---------------------|
| ① Presilla | ③ Ranura            |
| ② Pata     | ④ Alambre conductor |

## LIGAÇÃO DAS ANTENAS

A recepção de rádio não é possível a menos que a antena esteja correctamente ligada.

A magnitude dos sinais de radiodifusão varia de zona para zona. A propagação do sinal é especialmente deficiente nas zonas citadinas, onde existem bastantes prédios altos, e em áreas montanhosas. Uma instalação correcta da antena é fundamental para uma boa recepção.

### ANTENA AM

A antena AM de quadro fornecida com o sintonizador deve ser ligada aos terminais para antena AM. A antena deve ser colocada a alguma distância do sintonizador, e não deve estar em contacto com objectos metálicos. Evite colocá-la junto de leitores de discos compactos, computadores pessoais, aparelhos de televisão e outros aparelhos geradores de radiofrequências.

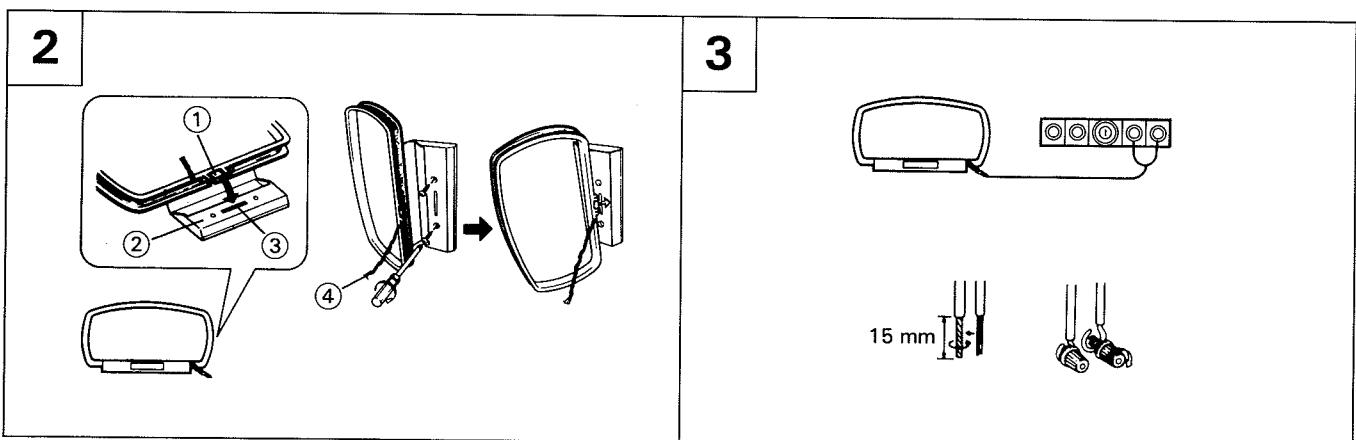
#### Instalação da antena AM (Veja a Fig. 2, página 48)

- Introduza o prendedor que está no fundo da antena no orifício do suporte..
- Para fixar a antena permanentemente, apalpore o suporte numa parede ou superfície similar antes de montá-la (lembre-se de fixar a antena na direcção de melhor recepção).
- Coloque a antena em uma superfície plana e gire-a para localizar a direcção de melhor recepção.

#### Instalação da antena de quadro AM

- |             |                |
|-------------|----------------|
| ① Prendedor | ③ Suporte      |
| ② Orifício  | ④ Fio condutor |

## ANTENNE-AANSLUITINGEN



### Aansluiten van de AM-raamantenne (Zie Afb. 2)

De bijgeleverde AM-raamantenne dient aangesloten te worden om een goede ontvangst te verzekeren.

### Externe AM-antenne

#### AM-binnenantenne

Maak gebruik van een met vinyl-bedekte draad (5 tot 6 meter lang). Sluit het ene uiteinde aan op de AM-aansluiting en maak het andere uiteinde vast aan de muur of andere hoog gesitueerde plaats.

#### AM-buitenantenne

Als de ontvangst nog steeds te wensen overlaat, ook al is de draadantenne binnenshuis uitgestrekt, maak dan de met vinyl-bedekte draad buitenhuis vast, waarbij deze goed uitgestrekt dient te zijn.

### Aansluiten van de losse AM-antenne (Zie Afb. 4)

- ① AM-binnenantenne
- ② AM-buitenantenne
- ③ AM-raamantenne

#### OPMERKING:

*Maak de AM-raamantenne niet los wanneer u een losse AM-antenne aansluit.*

## FM-ANTENNE

### Aansluiten van de T-type FM-antenne (Zie Afb. 5)

Sluit de bijgeleverde T-type FM-antenne op de FM-aansluitingen aan. Strek de antenne volledig uit en bevestig hem aan de muur. Strek beide uiteinden uit.

- ① Korrekt    ② Verkeerd    ③ Verkeerd
- ④ Voor het verzekeren van een goede ontvangst, dient u de bijgeleverde T-type FM-antenne aan te sluiten.

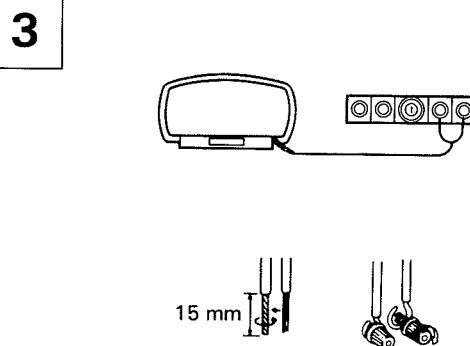
### Installatie van een externe FM-antenne (Zie Afb. 6)

Gebruik een buitenantenne wanneer de signalen zwak zijn en niet door de bijgeleverde T-vormige FM-antenne kunnen worden opgevangen of wanneer met het geluid veel ruis doorkomt. Er zijn twee manieren voor het aansluiten van een FM-buitenantenne op de ANTENNE aansluitingen: met een 75 Ohm coaxiale kabel. Het verdient aanbeveling de 75 Ohm coaxiale kabel te gebruiken voor het reduceren van bijkomstige ruis.

#### Wanneer de aansluitkabel een voedingsdraad is van 75 Ω

- ① coaxiale kabel van 75 Ω zonder PAL-konnektor
- ② coaxiale kabel van 75 Ω met PAL-konnektor

## ANTENNANSLUTNING



### Anslutning av AM ramantenn (Se bild 3)

Den medföljande AM ramantennen måste alltid vara ansluten för att säkra god mottagning.

### Ytter AM-antenn

#### AM inomhusantenn

Skaffa en plastisolerad tråd (5 till 6 meter lång). Fäst ena änden vid AM-ingången och den andra ändan på en vägg eller annat högt ställe.

#### AM utomhusantenn

Om mottagning är dålig även med en ytter antenn inomhus, kan en plastisolerad tråd dras utomhus.

### Anslutning av ytter AM-antenn (Se bild 4)

- ① AM inomhusantenn
- ② AM utomhusantenn
- ③ AM ramantenn

#### OBSERVERA:

*Koppla inte bort AM ramantennen vid användning av ytter AM- antenn.*

## FM-ANTENN

### Uppsättning av T-formad FM-antenn (Se bild 5)

Anslut den medföljande T-formade FM-antennen till FM-antenningången. Veckla ut antennen helt och fäst den på en vägg.t.ex. Sträck ut båda ändarna.

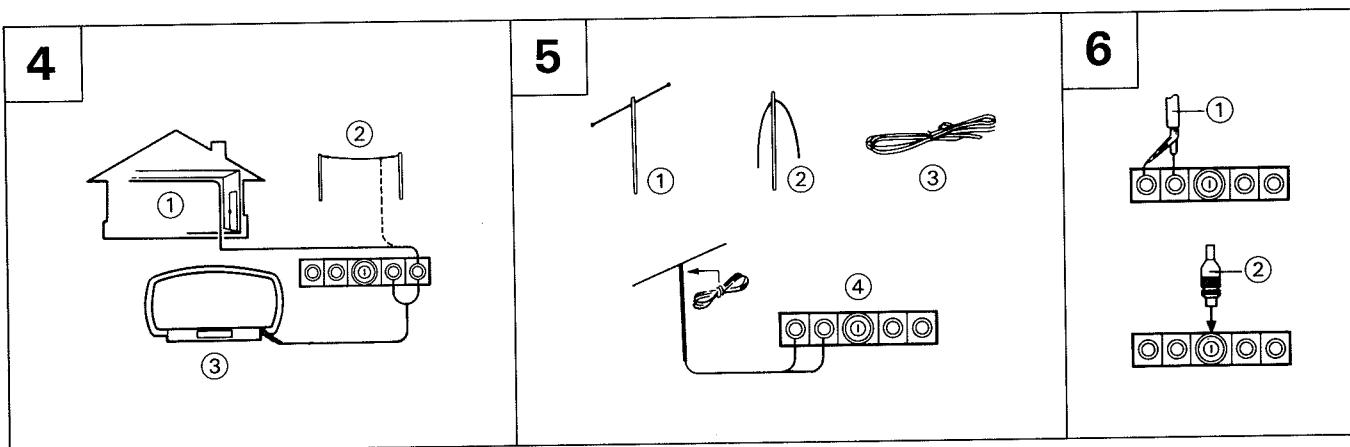
- ① Rätt    ② Fel    ③ Fel
- ④ Den medföljande FM T-typsantennen måste alltid vara ansluten för att säkerställa god mottagning.

### Installation av FM utomhusantenn (Se bild 6)

Använd en utomhusantenn när sändningssignalerna är svaga och inte kan uppfångas av den medföljande FM T-typsantennen eller när det återgivna ljudet innehåller mycket störningar. Det finns två sätt att ansluta en FM utomhusantenn till uttagen märkta ANTENNA: med en 75-ohms koaxialkabel. En 75-ohms koaxialkabel rekommenderas eftersom den minskar ytter störningar till ett minimum.

#### När nedledningen är en 75-ohms koaxialkabel

- ① 75-ohms koaxialkabel utan PAL-konnekt
- ② 75-ohms koaxialkabel med PAL-konnekt



#### Conexión de la antena AM de cuadro (Vea Fig. 3)

Es imprescindible conectar la antena AM de cuadro para asegurar una buena recepción.

#### Antena exterior de AM

##### Antena interior de AM

Utilice un cable con aislación de plástico (5 o 6 metros). Conecte un extremo al terminal AM y asegure el otro en la pared o en un lugar elevado.

##### Antena exterior de AM

Si a pesar de haber instalado una antena interior la recepción continua siendo insatisfactoria, tienda un cable con aislación de plástico en el exterior.

#### Conexión de la antena exterior de AM (Vea Fig. 4)

- ① Antena interior de AM
- ② Antena exterior de AM
- ③ Antena AM de cuadro

##### NOTA:

No desconecte la antena AM de cuadro cuando utilice una antena AM exterior.

## ANTENA FM

#### Conexión de la antena FM tipo T (Vea Fig. 5)

Conecte la antena FM tipo T a los terminales FM. Extienda la antena completamente y fíjela a una pared, etc.

Extender ambos extremos.

- ① Correcto    ② Incorrecto    ③ Incorrecto
- ④ Es imprescindible conectar la antena FM tipo T provista para asegurar una buena recepción.

#### Instalación de la antena exterior de FM (Vea Fig. 6)

Use una antena externa cuando la recepción de las señales de la estación sea débil y cuando estas señales no puedan recibirse con la antena accesoria FM tipo T o el sonido recibido esté acompañado de una gran cantidad de ruido. Hay dos maneras de conectar la antena FM externa a los terminales ANTENNA: con un cable coaxial de 75 Ω. Se recomienda el uso del cable coaxial de 75 Ω, para que los ruidos extraños se reduzcan a un mínimo.

##### Cuando el cable de conexión es un cable coaxial de 75 Ω

- ① cable coaxial de 75 Ω sin conector PAL
- ② cable coaxial de 75 Ω con conector PAL

#### Ligação da antena AM de quadro (Veja a Fig. 3)

A antena AM de quadro fornecida deve ser ligada para assegurar uma receção correcta.

#### Antena AM adicional

##### Antena AM interna

Arranje um fio isolado a plástico de 5 a 6 metros de comprimento. Ligue uma das pontas a uma parede ou lugar alto similar.

##### Antena AM externa

Se a receção continua insuficiente quando se usa a antena interna anteriormente descrita, instale-a no lado de fora, esticada entre dois pontos altos.

#### Ligação da antena AM adicional (Veja a Fig. 4)

- ① Antena AM interna
- ② Antena AM externa
- ③ Antena AM de quadro

##### OBSERVAÇÃO:

Não desligue a antena AM de quadro quando usar a antena adicional.

## ANTENA FM

#### Instalação da antena FM em "T" (Vea a Fig. 5)

Ligue a antena FM fornecida aos terminais FM. Estique a antena completamente em sua forma de "T", e fixe-a a uma parede ou superfície similar.

Estique ambas extremidades.

- ① Correcto    ② Errado    ③ Errado
- ④ A antena FM em "T" fornecida deve ser ligada para assegurar uma receção correcta.

#### Instalação de uma antena FM externa (Vea a Fig. 6)

Utilize a antena externa quando o sinal de transmissão for fraco, e não for possível ser captado pela antena FM em "T" (acessória), ou quando a receção estiver com muito ruído. Existem dois modos de ligar a antena FM externa aos terminais: com um cabo coaxial de 75 ohms. Recomenda-se utilizar o cabo coaxial de 75 ohms para reduzir ao mínimo as interferências externas.

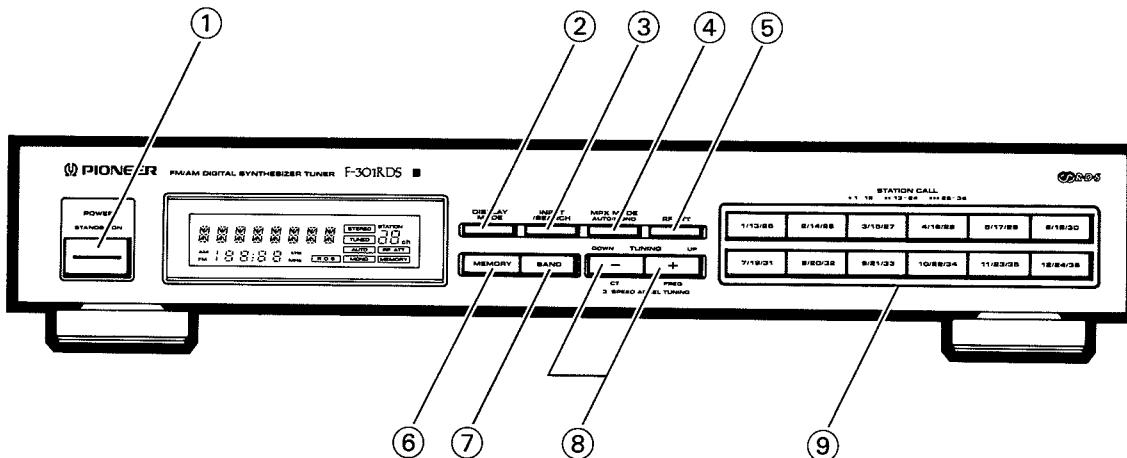
##### Quando o cabo de ligação é um cabo coaxial de 75 Ω

- ① Cabo coaxial de 75 Ω sem conector PAL
- ② Cabo coaxial de 75 Ω com conector PAL

## BEDIENINGSSORGANEN OP HET VOORPANEEL

## FRAMSIDANS FUNKTIONER

7



(Zie Afb. 7)

### ① Aan/uit-toets (POWER (STANDBY/ON))

ON ..... Indien in de aan-stand (ON) gezet wordt spanning toegeweerd en wordt het toestel operationeel.

STANDBY .. Indien in de STANDBY-stand gezet wordt de hoofdspanningstoever uitgeschakeld en is het toestel niet langer operationeel. Een minuut stroomvoorziening is voldoende om het toestel klaar voor gebruik te houden.

#### OPMERKING:

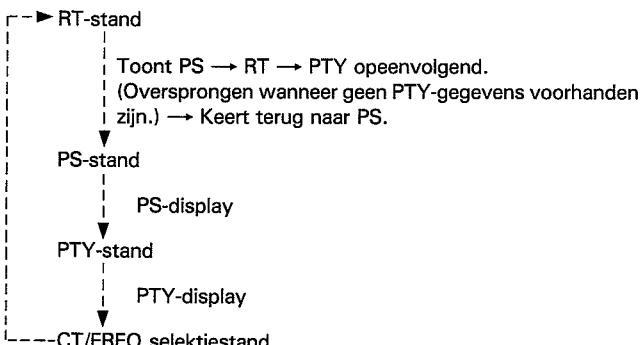
- De gemaakte instellingen in het geheugen blijven bewaard zolang het netsnoer op het stopkontakt aangesloten blijft.
- Als de multiplex-stand op AUTO staat, wordt overgeschakeld naar MONO en wordt de functie in bedrijf gesteld.

### ② Displaykeuzetoets (DISPLAY MODE)

Gebruik enkel tijdens FM-ontvangst.

Gebruik deze toets om te schakelen tussen de verschillende uitleesmogelijkheden.

Iedere keer dat u de toets indrukt verandert de display als volgt.



### ③ Invoer/Opsporingstoets (INPUT/SEARCH)

Wanneer u een AM-uitzending ontvangt, of in de FM RT-, PS-stand:

Druk op de toets, "INPUT" verschijnt op de display, en de stand voor de handmatige invoer van een zendernaam wordt ingesteld.

#### Vanuit de PTY-stand:

Druk de toets in, "SEARCH" verschijnt, en de functie wordt overgeschakeld naar programmatype-opsporing.

(Se bild 7)

### ① Strömbrytare/beredskaps (POWER (STANDBY/ON))

ON ..... När strömbrytaren sätts i ON-läge matas ström till apparaten och då kan den användas.

STANDBY .. I STANDBY-läge avskärs huvudströmmen och då kan apparaten inte manövreras. En mycket liten strömmängd matas dock för att bibehålla apparaten i beredskapsläge.

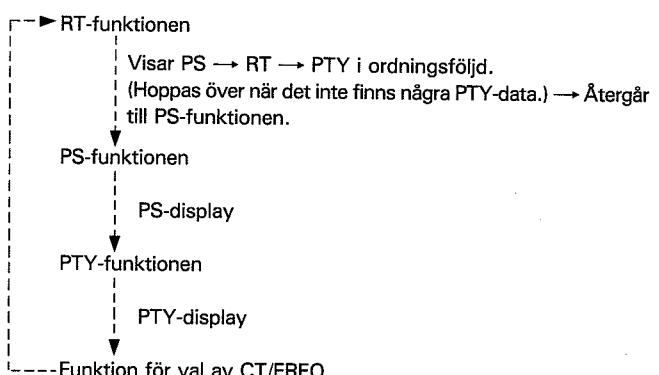
#### OBSERVERA:

- Minnets innehåll bibehålls så länge nätsladden är inkopplad.
- Minnets innehåll bibehålls flera dagar efter det nätkabelkontakten dras ur.

### ② Displayväljare (DISPLAY MODE)

Använd endast under FM-mottagning.

Använd denna för att koppla om mellan olika displayfunktioner. För varje tryckning på knappen ändras displayen i följande ordning.



### ③ Knapp för ingång/sökning (INPUT/SEARCH)

Vid mottagning av en AM-sändning eller i funktionen FM RT, PS:

Tryck in knappen så tänds "INPUT" på displayen och funktionen för inmatning av manuellt skrivna namn kopplas in.

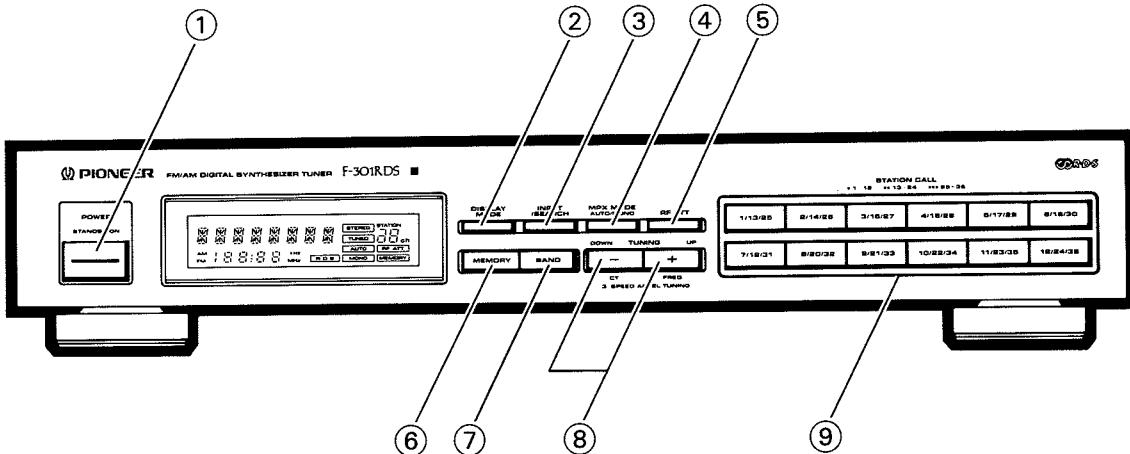
#### I PTY-funktionen:

När knappen trycks in tänds "SEARCH" på displayen och då kopplas funktionen om till programtypsökning.

## PANEL DELANTERO

## FUNÇÕES DO PAINEL

7



(Vea Fig. 7)

### ① Interruptor de alimentación (POWER (STANDBY/ON)) de modo de espera

ON ..... Al ser ajustado a la posición ON, la unidad recibirá energía y podrá ser operada.

STANDBY .. Cuando el interruptor sea ajustado a la posición STANDBY, el suministro principal de energía será interrumpido y la unidad se apagará. No obstante, la unidad recibirá una cantidad mínima de energía al estar en esta condición, que le permitirá mantenerse lista para operar.

#### NOTA:

- La memoria permanecerá intacta mientras el sintonizador permanezca enchufado.
- Al desenchufar el sintonizador, la memoria permanecerá intacta durante algunos días.

### ② Botón selector de modo de indicación (DISPLAY MODE)

Uselo sólo durante la recepción en FM.

Utilice éste para cambiar entre los modos de visualización.

Cada vez que lo presione, la visualización cambiará como sigue.

#### → Modo RT

Indica PS → RT → PTY en secuencia.  
(Es omitido cuando no hay datos PTY.) → Retorna a PS.

#### Modo PS

Indicación PS

#### Modo PTY

Indicación PTY

#### → Modo de selección CT/FREQ

Mientras la indicación "CT/FREQ" esté siendo exhibida, usando los botones de ascenso/frecuencia (UP (FREQ)) y descenso/CT (DOWN (CT)), usted podrá seleccionar entre el modo de indicación horaria y el modo de indicación de frecuencia.

### ③ Botón de ingreso/búsqueda (INPUT/SEARCH)

Al recibir una emisión de AM, o durante el modo RT o PS de FM: Presione el botón; la indicación "INPUT" será exhibida, y la unidad asumirá el modo de ingreso manual de nombre de estación.

#### En el modo PTY:

Cuando este botón sea presionado, la indicación "SEARCH" aparecerá en el visualizador, y la unidad asumirá el modo de búsqueda de tipo de programa.

(Vea a Fig. 7)

### ① Interruptor POWER (STANDBY/ON)

ON ..... Nesta posição, a alimentação é fornecida e a unidade fica operativa.

STANDBY .. Nesta posição, o fluxo de energia principal é cortado e a unidade não fica totalmente operativa. No entanto, um pequeno fluxo de energia alimenta a unidade para mantê-la pronta para operar.

#### OBSERVAÇÃO:

- A programação feita fica guardada na memória enquanto o cabo de alimentação de energia não for desconectado da tomada.
- Mesmo que o cabo seja desligado, a memória é mantida intacta por vários dias.

### ② Teclas DISPLAY MODE

Use somente durante uma recepção em FM.

Utilize esta tecla para comutar entre os modos de exibição. Cada vez que você acciona essa tecla, o painel indicador muda da seguinte maneira:

#### → Modo RT

Exibe PS → RT → PTY em sequência.  
(Saltado quando não há dados PTY.) → Volta ao PS.

#### Modo PS

Exibição PS

#### Modo PTY

Exibição PTY

#### → Modo selector CT/FREQ

Enquanto a indicação "CT/FREQ" está exibida, você pode seleccionar a exibição do relógio/indicador de frequência com as teclas UP (FREQ)/DOWN (CT).

### ③ Tecla INPUT/SEARCH

Ao receber uma transmissão em AM ou nos modos FM RT e PS: Accione a tecla, a palavra "INPUT" é exibida e muda-se para o modo de memorização manual do nome da estação.

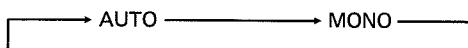
#### No modo PTY:

Accione a tecla para exibir a indicação "SEARCH", e a unidade comuta ao modo de busca do tipo de programa.

## BEDIENINGSSORGANEN OP HET VOORPANEEL

### ④ Multi-funktietoets (MPX MODE AUTO/MONO)

Elke keer dat op deze toets wordt gedrukt, verandert de ingestelde functie als volgt:



De instelling van deze toets heeft geen invloed op de AM-ontvangst.

#### AUTO:

Afhankelijk van het ontvangen station, wordt automatisch ingesteld op STEREO of MONO.

De **AUTO** indikator gaat branden.

#### OPMERKING:

*Wanneer het zendsignaal te zwak is voor ontvangst zal het weergavegeluid automatisch worden uitgeschakeld.*

#### MONO:

Stel hierop in wanneer u stereo-uitzendingen in mono wilt ontvangen.

De **MONO** indikator gaat branden.

#### OPMERKING:

*De stand van deze toets is voor elke zender in het zendergeheugen vooraf ingesteld.*

### ⑤ RF-verzwakkingstoets (RF ATT)

Zet deze toets in de "ON" stand wanneer een sterk (dichtbij) FM-station wordt ontvangen. Hierdoor wordt de geluidsvervorming verminderd. (De **RF ATT** indikator gaat branden.)

Deze toets dient gewoonlijk in de "OFF" stand te staan.

De instelling van deze toets heeft geen invloed op de AM-ontvangst.

#### OPMERKING:

*De stand van deze toets is voor elke zender in het zendergeheugen vooraf ingesteld.*

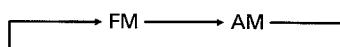
### ⑥ Geheugentoets (MEMORY)

Gebruiken voor het voorkiezen van zenders.

Gebruik eveneens voor de handmatige selektie van zenderaam-karakters bij FM-uitzendingen en voor programmatype-opsporing.

### ⑦ Afstemband-keuzetoets (BAND)

Telkens u op de toets drukt, verandert de golftoestand als volgt:



### ⑧ Omhoog (frekventie)-/Omlaag (kloktijd)- afstemtoetsen (TUNING UP (FREQ)/DOWN (CT))

#### In de RT-, PS- en PTY-stand:

Gebruiken om een uitzending te ontvangen. Druk op de toetsen om de frekventiedisplay te wijzigen. (Versneld afstemmen met 3 snelheden)

Gebruiken in de stand voor de handmatige invoer van een zenderaam en in de stand voor PTY-opsporing, om karakters en programmatype te selekteren.

#### In de CT/FREQ stand:

Selekteert de kloktijd-/frekventie-indikatordisplay. Zolang "CT/FREQ" op de display staat, druk op de omhoogtoets (UP) (FREQ) voor de frekventiedisplay, en druk op de omlaagtoets (DOWN) (CT) voor de display van kloktijdsgegevens (CT). (Als geen CT-gegevens worden getoond, verschijnen automatisch de frekventie-aanduidingen op de display.)

Na het selekteren, wordt automatisch op de RT-stand overgeschakeld.

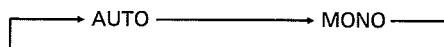
### ⑨ Zenderoproptoetsen (STATION CALL)

Gebruik deze toetsen voor het voorkiezen van zenders en om al voorgekozen zenders te ontvangen.

## FRAMSIDANS FUNKTIONER

### ④ Multiplexväljare (MPX MODE AUTO/MONO)

Inställningen ändras vid varje tryckning enligt följande ordning:



Denna knapp saknar verkan vid AM-mottagning.

#### AUTO:

Beroende på sändande station väljs automatiskt STEREO eller MONO. Indikeringen **AUTO** tänds.

#### OBSERVERA:

*Det återgivna ljudet dämpas automatiskt när signallivnivå är för svag för mottagning.*

#### MONO:

För mottagning av sändningar i mono.

Indikeringen **MONO** tänds.

#### OBSERVERA:

*Denna knapps läge inprogrammeras för varje snabbvalsstation i stationsminnet.*

### ⑤ Signaldämparknapp (RF ATT)

Sätts i läge ON vid mottagning av (närliggande) FM-stationer med starka signaler för att minska distorsion (indikeringen **RF ATT** tänds).

Normalt ska denna omkopplare vara i läge OFF.

Denna knapp saknar verkan vid AM-mottagning.

#### OBSERVERA:

*Denna knapps läge inprogrammeras för varje snabbvalsstation i stationsminnet.*

### ⑥ Programmeringsknapp (MEMORY)

Används för inprogrammering av snabbvalsstationer.

Används också för val av tecken för manuellt skriva namn för FM-stationer och för programtypsökning.

### ⑦ Radiobandväljare (BAND)

För varje tryckning på knappen ändras radiobandet i följande ordning:



### ⑧ Stationsinställningsknappar

#### (TUNING UP (FREQ)/DOWN (CT))

#### I funktionerna RT, PS och PTY:

Används för inställning av stationer. Tryck in knapparna för att ändra den frekvens som visas. (Stationsinställning med 3 hastigheter)

I funktionen för inmatning av manuellt skriva stationsnamn och i PTY-sökningsfunktionen används knapparna för att välja tecken och programtyp.

#### I funktionerna CT/FREQ:

För att välja om displayen skall visa tid eller frekvens. Medan "CT/FREQ" visas på displayen, tryck in knappen UP (FREQ) för visning av frekvens eller knappen DOWN (CT) för att visa CT-data. (Om inga CT-data överförs kopplas displayen automatiskt om till frekvensvisning.)

När funktionen har valts kopplas RT-funktionen in automatiskt.

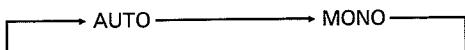
### ⑨ Snabbvalsknappar (STATION CALL)

Använd dessa för inprogrammering av snabbvalsstationer samt för mottagning av redan inprogrammerade stationer.

## PANEL DELANTERO

### ④ Botón de modo múltiplex (MPX MODE AUTO/MONO)

El modo de funcionamiento cambia continuamente cada vez que se pulsa este botón, a saber:



Este botón no tiene ningún efecto en las transmisiones de AM.

#### AUTO:

Según la transmisión, el sintonizador seleccionará automáticamente STEREO o MONO.

Se enciende el indicador **AUTO**.

#### NOTA:

*Cuando la señal es muy débil y la recepción no es buena, el sonido se corta automáticamente.*

#### MONO:

Para escuchar programas estéreo en monoaural.

Se enciende el indicador **MONO**.

#### NOTA:

*La posición de ajuste de este botón queda presintonizada para cada estación en la memoria de estaciones.*

### ⑤ Botón de atenuación de RF (RF ATT)

Ponga este botón en la posición ON para reducir la distorsión sonora que se produce al recibir señales de FM muy fuertes (emisoras cercanas). Se encenderá el indicador **RF ATT**.

Normalmente este botón debe estar en la posición OFF.

Este botón no tiene ningún efecto en las transmisiones de AM.

#### NOTA:

*La posición de ajuste de este botón queda presintonizada para cada estación en la memoria de estaciones.*

### ⑥ Botón de memoria (MEMORY)

Emplee este botón para prefijar emisoras.

Empléelo también para la selección manual de carácter de nombre de estación de emisiones de FM y para la operación de búsqueda de tipo de programa.

### ⑦ Botón selector de banda (BAND)

Cada vez que usted presione el botón, la banda cambiará como se indica a continuación.



### ⑧ Botones de sintonización en ascenso (frecuencia)/descenso (CT) (TUNING UP (FREQ)/DOWN (CT))

#### Al estar en el modo RT, RS y PTY:

Empléelos para recibir una emisión. Presione los botones para cambiar la indicación de frecuencia. (Sintonización acelerada a 3 velocidades) Durante los modos de ingreso manual de nombre de estación y búsqueda PTY, empléelos para seleccionar caracteres y el tipo de programa.

#### Al estar en el modo CT/FREQ:

Estos botones se emplean para seleccionar entre la indicación horaria y la indicación de frecuencia. Mientras la indicación "CT/FREQ" esté siendo exhibida, presione el botón de ascenso/frecuencia (UP (FREQ)) para el modo de indicación de frecuencia, y el botón de descenso/CT (DOWN (CT)) para el modo de indicación de datos CT. (En caso de que no se transmitan datos CT, el visualizador cambiará automáticamente al modo de indicación de frecuencia.) Una vez hecha la selección, la unidad cambiará automáticamente al modo RT.

### ⑨ Botones de presintonización (STATION CALL)

Utilice estos botones para prefijar emisoras y recibir emisoras ya prefijadas.

## FUNÇÕES DO PAINEL

### ④ Tecla MPX MODE AUTO/MONO

A cada vez que esta tecla é accionada, há a seguinte mudança de modo:



O accionamento desta tecla não afeta recepções AM.

#### AUTO:

De acordo com a transmissão feita pela radiodifusora, os modos estereofónico (STEREO) e monofónico (MONO) são selecionados automaticamente.

Neste caso, a indicação **AUTO** acende-se.

#### OBSERVAÇÃO:

*Quando o nível do sinal é muito débil para recepção, a saída sonora é automaticamente silenciada.*

#### MONO:

Esta posição é utilizada para transformar transmissões estereofónicas em monofónicas.

Neste caso, a indicação **MONO** acende-se.

#### OBSERVAÇÃO:

*A posição desta tecla é memorizada juntamente com a estação programada na memória.*

### ⑤ Tecla RF ATT

Esta tecla, quando ligada durante a recepção de uma estação FM forte (estação próxima), serve para reduzir a distorção sonora (neste caso, a indicação **RF ATT** acende):

Normalmente, esta tecla é deixada na posição desligada.

O accionamento desta tecla não afeta recepções AM.

#### OBSERVAÇÃO:

*O estado desta tecla é programado para cada estação na memória de estações.*

### ⑥ Tecla MEMORY

Utilize-a para pré-sintonizar as estações.

Utilize também para a seleção manual de caracteres do nome de uma estação de rádio FM e a procura de tipo de programa.

### ⑦ Tecla BAND

Cada vez que se accionar a tecla, a banda muda da seguinte maneira.



### ⑧ Teclas TUNING UP (FREQ)/DOWN (CT)

#### Nos modos RT, PS e PTY:

Utilize para captar uma transmissão. Accione as teclas para mudar a exibição de frequência. (Sintonia com 3 Velocidades)

No modo de entrada manual do nome de estação e no modo de procura PTY, utilize para seleccionar os caracteres e o tipo de programa.

#### Nos modos CT/FREQ:

Selecciona a exibição de relógio/indicador de frequência. Enquanto a indicação "CT/FREQ" está exibida, accione a tecla UP (FREQ) para a exibição de frequência e accione a tecla DOWN (CT) para a exibição de dados de CT. (Se não for transmitido nenhum dado de CT, a exibição volta automaticamente às indicações de frequência.)

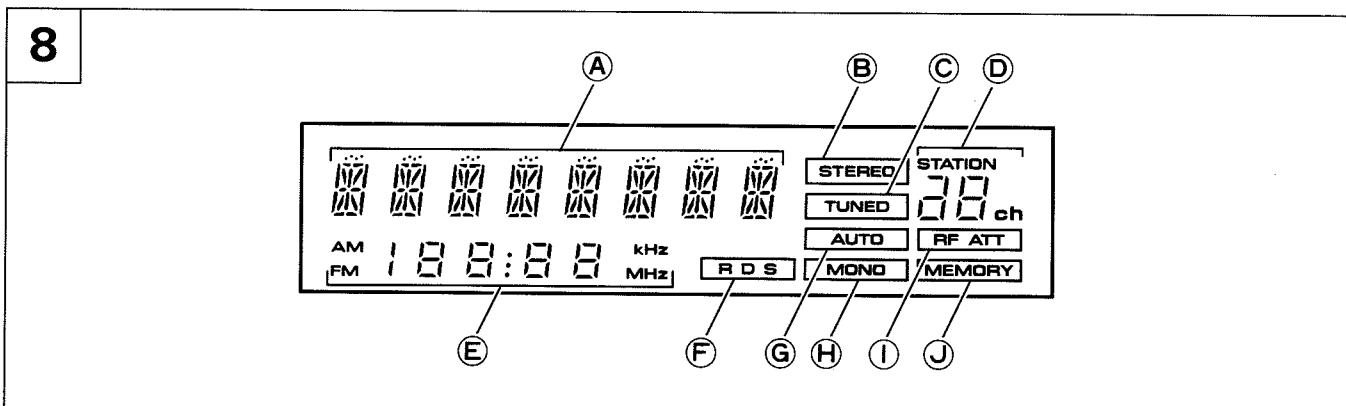
Depois da seleção, a mudança para o modo te texto de rádio (RT) é automática.

### ⑨ Teclas STATION CALL

Utilize estas teclas para pré-sintonizar as estações e receber as estações que já estão pré-sintonizadas.

## BEDIENINGSSORGANEN OP HET VOORPANEEL

### BEDIENINGSDISPLAY



(Zie Afb. 8)

#### (A) RDS (RT/PS/PTY)-indikator

Iedere keer dat u de displaykeuzetoets (DISPLAY MODE) indrukt tijdens ontvangst van een FM-zender verandert de display als volgt.

- **RT-stand:** De volgende gegevens verschijnen opeenvolgend in de display.
  - PS-gegevens (programmaservicenaam), en zendernaam-gegevens van zenders die of het handmatige geheugen zijn bewaard.
  - Roldisplay van RT-gegevens (radiotekst). Een boodschap van maximum 64 karakters, afkomstig van de zender die uitzendt.
  - PTY-gegevens (programmatype). Worden overgeslagen wanneer geen gegevens worden ontvangen.
- ↓ **PS-stand:** Zendernaam (PS: programmadienstnaam) verschijnt tijdens ontvangst.
- ↓ **PTY-stand:** PTY-uitzending (het programmatype) wordt tijdens de ontvangst aangegeven.

#### (B) STEREO-indikator

Deze indikator licht op wanneer een stereo-uitzending wordt ontvangen. (Deze indikator licht niet op indien de multi-funktietoets (MPX MODE AUTO/MONO) op MONO is gesteld.)

#### (C) Afstemindikator (TUNED)

Licht op wanneer een uitzending wordt ontvangen.

#### (D) Stationsnummer-indikator (STATION)

Wanneer u één van de zenderoproptoetsen (STATION CALL) indrukt, geeft deze indikator het hierbij corresponderende zenderoproepnummer aan.

## FRAMSIDANS FUNKTIONER

### FUNKTIONSDISPLAY

(Se bild 8)

#### (A) RDS (RT/PS/PTY)-display

Vid FM-mottagning ändras displayen på följande sätt varje gång DISPLAY MODE-knappen trycks in.

- **RT-funktioner:** Följande data visas i ordningsföljd.
  - PS-data (proramsercenamn) eller namn data som har lagrats i det manuella minnet.
  - Rullande RT-datadisplay (radiotext). Ett meddelande med högst 64 tecken överfört från den sändande stationen.
  - PTY-data (programtyp). Överhoppas när inga data överförs.
- ↓ **PS-funktioner:** Displayen visar sändarens namn (PS: programsercenamn) under mottagning.
- ↓ **PTY-funktioner:** Displayen visar stationens programtyp (PTY) under mottagning.

#### (B) Indikator STEREO

Tänds när en stereosändning mottages.

(Indikatorn tänds inte om MPX MODE AUTO/MONO-knappen är i läge MONO.)

#### (C) Indikator TUNED

Tänds när en sändning mottages.

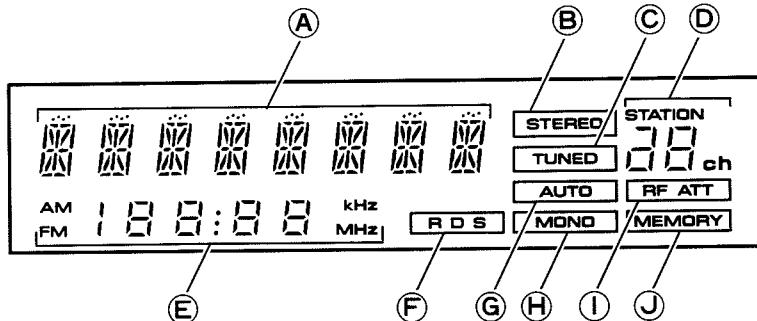
#### (D) Stationsindikering (STATION)

Visar det kanalnummer som motsvarar intryckt snabbvals-knapp (STATION CALL).

## PANEL DELANTERO

### INDICADORES DE OPERACION

8



(Vea Fig. 8)

#### A Indicador de RDS (RT/PS/PTY)

Durante la recepción de una emisión de FM, cada vez que se presiona el botón selector de modo de indicación (DISPLAY MODE), el visualizador cambiará de la siguiente manera.

→ **Modo RT:** Los siguientes datos son exhibidos en secuencia.

Datos PS (nombre del servicio del programa), o datos de nombre de estación para las estaciones almacenadas en la memoria manual.

Indicación de datos RT (texto de radio).  
Corresponde a un mensaje de 64 caracteres como máximo, transmitido desde la estación emisora.

Datos PTY (tipo de programa).  
Son ignorados cuando no se transmiten datos.

→ **Modo PS:** El nombre de la emisora (PS: nombre del servicio de programa) es indicado durante la recepción.

Cuando una estación sea almacenada en la memoria manual de nombres de estación, la indicación de nombres de estación ingresados manualmente tendrá prioridad.

→ **Modo PTY:** El PTY (tipo de programa) de la emisión es exhibido durante la recepción.

#### B Indicador STEREO

Se enciende cuando la emisión es recibida en modo estereofónico.  
(El indicador no se encenderá cuando el botón MPX MODE AUTO/MONO se encuentre ajustado a la posición MONO.)

#### C Indicador de sintonía (TUNED)

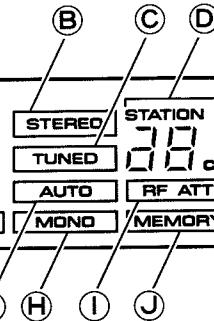
Se ilumina cuando una emisión es recibida.

#### D Indicador de estación (STATION)

Muestra el canal correspondiente al botón de presintonización (STATION CALL) pulsado para sintonizar la emisora memorizada.

## FUNÇÕES DO PAINEL

### INDICADORES DE OPERAÇÃO



(Veja a Fig. 8)

#### A Indicação de RDS (RT/PS/PTY)

Durante a recepção de uma estação FM, cada vez que a tecla DISPLAY MODE é accionada, o painel indicador muda da seguinte maneira.

→ **Modo RT:** Os seguintes dados aparecem na exibição, em sequência.

Dados de PS (nome do serviço de programa) ou dados de nome de estação relativos às estações registradas na memória manual.

Exibição rotativa de dados de RT (texto de rádio).  
Mensagem transmitida pela estação de rádio usando o máximo de 64 caracteres.

Dados de PTY (tipo de programa).  
Ignorado quando nenhum dado for transmitido.

→ **Modo PS:** O nome da estação (PS: nome do serviço de programa) é exibido durante a recepção.

Ao gravar uma estação na memória manual de nome de estação, a exibição do nome da estação memorizada manualmente ganha prioridade.

→ **Modo PTY:** A indicação PTY (tipo de programa) é exibida durante a recepção.

#### B Indicador de modo estereofónico (STEREO)

Acende quando uma transmissão estereofônica é captada.  
(A indicação não acende quando a tecla MPX MODE AUTO/MONO é ajustada para o modo monofônico.)

#### C Indicador de sintonia (TUNED)

Ilumina-se ao receber uma transmissão.

#### D Indicador de estação (STATION)

Quando uma tecla de chamada de estação (STATION CALL) é accionada, indica o número do canal correspondente.

## BEDIENINGSSORGANEN OP HET VOORPANEEL

### **(E) Kloktijd/frekwentië-indikator**

CT-gegevens, en golftoets- en frekventiegegevens verschijnen op de display.

### **(F) RDS-indikator**

Licht op wanneer een RDS-uitzending wordt ontvangen.

### **(G) AUTO-indikator**

Deze indikator brandt wanneer de multi-funktietoets (MPX MODE AUTO/MONO) op "AUTO" is gesteld.

### **(H) MONO-indikator**

Deze indikator brandt wanneer de multi-funktietoets (MPX MODE AUTO/MONO) op "MONO" is gesteld.

### **(I) RF-verzwakkingsindikator (RF ATT)**

Deze indikator brandt wanneer de RF-verzwakkingsstoets (RF ATT) is ingedrukt (ON).

### **(J) Geheugenindikator (MEMORY)**

Druk, voor het voorkiezen van een zender, de geheugentoets (MEMORY) in, waarna deze een paar sekonden oplicht.

## LUISTEREN NAAR UITZENDINGEN

### Luisteren naar FM- of AM-uitzendingen

1. Schakel de aan/uit-toets (POWER) ① in (ON).
2. Druk de gewenste afstemband-keuzetoets (BAND) ⑦ in.
  - Tijdens ontvangst van een AM-uitzending verschijnt "AM" en de frekventie.
  - Tijdens ontvangst van een FM-uitzending, verschijnt "FM" en de frekventie.
3. Druk de omhoog (frekventie)-/omlaag (kloktijd)-afstemtoets (TUNING UP (FREQ)/DOWN (CT)) ⑧ in. (Accel afstemming in 3-snelheden (3-SPEED ACCEL TUNING))

#### • Afstemming in één stap

Druk de omhoog (frekventie)-/omlaag (kloktijd)-afstemtoets (TUNING UP (FREQ)/DOWN (CT)) en laat de toets snel weer los. De frekventie verandert steeds één stap per keer bij iedere druk op de toets. Druk de toets net zo vaak in als nodig om af te stemmen op de gewenste zender. De stappen zien er als volgt uit:

FM: 0,05 MHz, AM: 9 kHz

#### • Automatisch afstemmen

Druk de omhoog (frekventie)-/omlaag (kloktijd)-afstemtoets (TUNING UP (FREQ)/DOWN (CT)) in totdat de frekventie begint te veranderen, waarna u de toets loslaat. De tuner gaat automatisch zoeken naar een zender en stopt als deze is gevonden. Druk de toets nogmaals in om een andere zender op te sporen.

#### • Handafstemming in hoge snelheid

Houd de omhoog (frekventie)-/omlaag (kloktijd)-afstemtoets (TUNING UP (FREQ)/DOWN (CT)) ingedrukt. De frekventie verandert aan één stuk door, en stopt als u de toets loslaat.

4. Herhaal stap 3 om een andere zender op dezelfde golftoets te ontvangen. Herhaal stappen 2 en 3 om een zender in de andere golftoets te ontvangen.

## FRAMSIDANS FUNKTIONER

### **(E) Tids/frekvensdisplay**

CT-data (tid) samt radioband och frekvens visas.

### **(F) RDS-indikator**

Lyser vid mottagning av en RDS-sändning.

### **(G) Indikator AUTO**

Lyser med MPX MODE AUTO/MONO-knappen i läge AUTO.

### **(H) Indikator MONO**

Lyser med MPX MODE AUTO/MONO-knappen i läge MONO.

### **(I) Indikator RF ATT**

Lyser med RF ATT-knappen i läge ON.

### **(J) Indikator MEMORY**

Vid inprogrammering av en station skall du trycka in MEMORY-knappen. Då lyser denna indikator i några sekunder.

## ATT LYSSNA PÅ RADIO

### Lyssning på FM- eller AM-stationer

1. Sätt strömbrytaren (POWER) ① i ON-läge.

#### 2. Tryck in önskad BAND-väljare ⑦.

- Vid AM-mottagning visar displayen "AM" och frekvensen.
- Vid FM-mottagning visar displayen "FM" och frekvensen.

#### 3. Tryck in TUNING UP (FREQ)/DOWN (CT)-knappen ⑧. (Stationsinställning med 3 hastigheter (3-SPEED ACCEL TUNING))

##### • Stegvis inställning

Tryck in TUNING UP (FREQ)/DOWN (CT)-kanappen och släpp upp snabbt. Frekvensen ändras ett steg för varje tryckning på knappen. Tryck in så många gånger som krävs för att ställa in önskad station. Frekvensstegen ändras på följande sätt.

FM: 0,05 MHz, AM: 9 kHz

##### • Autoinställning

Håll TUNING UP (FREQ)/DOWN (CT)-knappen intryckt tills frekvensen börjar ändras. Då skall knappen släppas upp. Tunern söker automatiskt efter en station och frekvensändringen avbryts när en station hittas. Tryck in knappen igen om du vill lyssna på en annan station.

##### • Manuell inställning med hög hastighet

Håll TUNING UP (FREQ)/DOWN (CT)-knappen intryckt. Frekvensen ändras kontinuerligt och avbryts när knappen släpps upp.

4. Upprepa steg 3 för att lyssna på en annan station på samma radioband. Upprepa steg 2 och 3 för att lyssna på en station på ett annat radioband.

## LUISTEREN NAAR UITZENDINGEN

### Voor de ontvangst van FM-uitzendingen

- Druk de RF-verzwakkingstoets (RF ATT) ⑤ in als er storingen zijn omdat het radiosignaal te krachtig is, zodat de indikator **RF ATT** oplicht.
- Druk de multi-funktietoets (MPX MODE AUTO/MONO) ④ in, zodat de **MONO**-indikator oplicht, als er sprake is van veel ruis tijdens de ontvangst van een FM-uitzending in stereo. De overschakeling naar mono-onvangst geeft een duidelijker ontvangst.

### Opmerking m.b.t. het automatisch afstemmen

- Vanwege de hoge gevoeligheid van dit toestel kan het gebeuren dat tijdens het afstemmen wordt gestopt bij hele zwakke buitenlandse zenders. Hetzelfde kan gebeuren bij opgehoede radiouruis uitgezonden in de steden.
- Indien, tijdens ontvangst van een AM-uitzending, regelmatig wordt gestopt tijdens het voorkiezen van zenders met de automatische afstemfunktie, is het alleen mogelijk om op krachtige lokale zenders af te stemmen met de automatische afstemfunktie door de richting van de raamantenne bij te stellen of de antenne omlaag te vouwen. Na het voorkiezen, de raamantenne terugzetten in de positie waar deze in de beste richting stond.
- U kunt het best met de handafstemfunktie afstemmen op extreem zwakke zenders.

### De TUNED-indikator

Wanneer de TUNED-indikator niet oplicht, is het niet mogelijk een zender te ontvangen, ook al wordt korrekt op de ontvangstfrekventie van een zender afgestemd. De reden hiervoor is dat het ontvangstsignaal aan de antenne-ingang te zwak is. Kontroleer dan of de antennekabel goed is aangesloten. Als dit het geval is, dient u de dichtsbijzijnde handelaar te raadplegen en een buitenantenne te installeren.

### Vastleggen van FM- en AM-zenders in het geheugen

U kunt 12 FM- en AM-zenders voorkeuren in stand 1, 12 zenders in stand 2, en 12 zenders in stand 3, voor een totaal van 36 zenders.

Stand 1: 1 – 12

Stand 2: 13 – 24

Stand 3: 25 – 36

### 1. Schakel de aan/uit-toets (POWER) ① in (ON).

### 2. Gebruik de afstemband-keuzetoets (BAND) ⑦ voor het kiezen van de gewenste afstemband, FM of AM.

- "AM" en de frekventie worden aangegeven tijdens ontvangst van een AM-uitzending.
- "FM" en de frekventie worden aangegeven tijdens ontvangst van een FM-uitzending. Dit wordt gevolgd door een aanduiding van PS- of PTY-gegevens, afhankelijk van hetgeen wordt ontvangen.

### 3. Stem met behulp van de omhoog (frekventie)/omlaag (klokijd)- afstemtoetsen (TUNING UP (FREQ)/DOWN (CT)) ⑧ op de gewenste zender af.

Bij het vastleggen van een zender wordt eveneens de instelling van de MPX MODE AUTO/MONO toets ④ en RF ATT toets ⑤ in het geheugen vastgelegd.

### 4. Druk de geheugentoets (MEMORY) ⑥ in.

- De **MEMORY** indikator zal enige sekonden oplichten.
- Wanneer deze indikator dooft, kunt u geen zenders in het geheugen vastleggen. Druk in dat geval de geheugentoets (MEMORY) nogmaals in.
- Bij het nogmaals indrukken van deze toets, terwijl de MEMORY indikator brandt, wordt de geheugen-opslagfunktie uitgeschakeld.

## ATT LYSSNA PÅ RADIO

### Vid lyssning på FM-stationer

- Om ljudet förvrängs därför att signalerna är för kraftiga, skall du trycka in RF ATT-knappen ⑤ så att indikatorn **RF ATT** tänds.
- Om kraftiga störningar uppträder vid FM stereomottagning, skall du trycka in MPX MODE AUTO/MONO-knappen ④ så att **MONO**-indikatorn tänds. Omkopplingen till monomottagning ger ett klarare ljud.

### Observera om autoinställning

- På grund av apparatens höga känslighet kan det hända att den stannar även för mycket svaga utländska stationer. Detsamma kan inträffa på grund av radiostörningar som alstras i städer.
- Om du inprogrammerar AM-stationer med autoinställning och frekvensändringar ofta avbryts, går det att inprogrammera endast kraftiga närliggande stationer genom att ändra ramantennens inriktning eller vika ned antennen. Efter inprogrammeringen skall ramantennen återföras till sitt föregående läge, där mottagningen blir bäst.
- Mycket svaga stationer skall inprogrammas manuellt.

### TUNED-indikator

När TUNED-indikatorn är släckt, är mottagning inte möjlig även om stationsfrekvensen är den rätta. Anledningen är att insignalen vid antennringen är för svag. Kontrollera om antennkabeln är ordentligt ansluten. Om den är det, rådfråga återförsäljaren om installation av en utomhusantenn.

### Förinställning av FM- och AM-stationer

Du kan inprogrammera 12 FM- och AM-stationer i omfång 1, 12 stationer i omfång 2 och 12 stationer i omfång 3, alltså upp till totalt 36 stationer.

Omfång 1: 1 – 12

Omfång 2: 13 – 24

Omfång 3: 25 – 36

### 1. Sätt strömbrytaren (POWER) ① i ON-läge.

### 2. Tryck in önskad BAND-väljare ⑦ för att välja FM- eller AM-bandet.

- Under AM-mottagning visas "AM" och frekvensen på displayen.
- Under FM-mottagning visas "FM" och frekvensen på displayen. Därefter visar displayen PS- eller PTY-data, om sådana data mottages.

### 3. Ställ in önskad station med TUNING UP (FREQ)/DOWN (CT)-knapparna ⑧.

Den funktion som valts med knapparna MPX MODE AUTO/MONO ④ och RF ATT ⑤ kommer att lagras tillsammans med stationsfrekvensen.

### 4. Tryck in MEMORY-knappen ⑥.

- Indikeringen **MEMORY** lyser i några sekunder.
- Lagring kan inte göras efter det indikeringen har slöcknat. Tryck i så fall in MEMORY-knappen igen.
- Ett tryck till på knappen medan indikeringen lyser, gör att funktionen kopplas bort.

**Durante la recepción de emisiones de FM**

- Si hubiera distorsión debido a que la señal de radio es demasiado fuerte, presione el botón de atenuación de RF (RF ATT) ⑤, asegurándose de que el indicador [RF ATT] se ilumine.
- Si se experimenta mucho ruido durante la recepción de una emisora de FM en estéreo, presione el botón de modo MPX (MPX MODE AUTO/MONO) ④ para encender el indicador [MONO]. El cambio a recepción monoauricular tiene por resultado una recepción más clara.

**Acerca de la operación de sintonización automática**

- Debido a que esta unidad tiene una alta sensibilidad, a veces podrá suceder que se detenga automáticamente en cada estación débil de ultramar. Lo mismo puede suceder con el ruido de radio emitido en las ciudades que se superpone.
  - Si durante la recepción de una emisión de AM, la unidad se detiene frecuentemente al presintonizar estaciones mediante la función de sintonización automática, cambiando la dirección de la antena o plegándola hacia abajo, sólo las estaciones locales fuertes podrán ser sintonizadas en forma automática.
- Una vez finalizada la operación de presintonización, devuelva la antena a su posición original.
- Para presintonizar estaciones extremadamente débiles, emplee el método de sintonización manual.

**Indicador de sintonía (TUNED)**

Cuando el indicador de sintonía (TUNED) no esté encendido, no se podrá escuchar la emisora a pesar de que la frecuencia sea la correcta. Esto se debe a que la señal que ingresa en el terminal de la antena es muy débil. Verificar que la conexión del cable de la antena sea correcta. Si lo es, consulte al distribuidor más próximo a su domicilio e instale una antena exterior.

**Presintonización de emisiones de FM y AM**

Usted podrá presintonizar 12 estaciones de FM y AM en el Modo 1, 12 estaciones en el Modo 2 y 12 estaciones en el Modo 3, es decir, un total de 36 estaciones.

- Modo 1: 1 – 12
- Modo 2: 13 – 24
- Modo 3: 25 – 36

**1. Active (ON) el interruptor de alimentación (POWER) ①.****2. Seleccione la banda FM o AM, usando el botón selector de banda (BAND) ⑦.**

- Durante la recepción de emisiones de AM, la indicación "AM" y la frecuencia serán exhibidas en el visualizador.
- Durante la recepción de emisiones de FM, la indicación "FM" y la frecuencia serán exhibidas en el visualizador. Luego, dependiendo de la emisión recibida, la indicación correspondiente a los datos PS o PTY aparecerá en el visualizador.

**3. Sintonice la emisora deseada con los botones TUNING UP (FREQ)/DOWN (CT) ⑧.**

La frecuencia de la estación será memorizada junto con el modo seleccionado mediante el botón MPX MODE AUTO/MONO ④, y el botón RF ATT ⑤.

**4. Pulse el botón de memoria (MEMORY) ⑥.**

- El indicador [MEMORY] se encenderá por unos segundos.
- Una vez que se apaga el indicador no es posible registrar nada en la memoria. En este caso, pulse el botón MEMORY otra vez.
- Si se pulsa el botón mientras el indicador está encendido, la función de registro en la memoria quedará anulada.

**Recepção de estações FM**

- Se há distorção causada por um sinal de rádio muito forte, accione a tecla do atenuador de radiofrequência (RF ATT) ⑤ para iluminar o indicador [RF ATT].
- Se houver muito ruído durante a recepção de uma estação FM estéreo, accione a tecla MPX MODE AUTO/MONO ④ para iluminar o indicador [MONO]. A recepção será monofónica mas ficará mais clara.

**Notas sobre a sintonia automática**

- Devido à alta sensibilidade deste sintonizador, ele pode parar automaticamente mesmo em estações estrangeiras muito fracas. O mesmo pode acontecer com o ruído de rádio agregado emitido nas cidades.
  - Durante a recepção de uma estação AM, se o sintonizador pára frequentemente durante a programação de estações com a sintonia automática, somente a sintonia automática de estações de locais fortes é possível mudando a direcção da antena de quadro ou dobrando-a para baixo.
- Depois de programar a estação, move a antena de quadro de volta à sua posição de melhor recepção.
- Programe estações extremamente fracas com a sintonia manual.

**Indicação de sintonia (TUNED)**

Quando o indicação de sintonia não se iluminar, não é possível captar uma estação mesmo que a frequência sintonizada esteja correcta. Isto se deve ao fato da entrada do terminal de antena estar muito fraca. Neste caso, deve-se verificar se o cabo da antena está firmemente ligado. Caso esteja, recomenda-se entrar em contacto com o representante autorizado mais próximo e instalar uma antena externa.

**Programação de estações FM e AM**

Podem-se memorizar 12 estações FM e AM no modo 1, 12 estações no modo 2 e 12 estações no modo 3, num total de 36 estações.

- Modo 1: 1 – 12
- Modo 2: 13 – 24
- Modo 3: 25 – 36

- 1. Ligue a alimentação com o interruptor POWER ①.**
- 2. Accione a tecla BAND ⑦ para seleccionar a faixa (FM ou AM) desejada.**
  - Durante a recepção de uma estação AM, a indicação "AM" e a frequência são exibidas.
  - Durante a recepção de uma estação FM, a indicação "FM" e a frequência são exibidas. Isso é seguido pela exibição dos dados PS ou PTY, dependendo de qual for recebido.

- 3. Utilize as teclas TUNING UP (FREQ)/DOWN (CT) ⑧ para seleccionar uma frequência mais alta ou mais baixa respectivamente.**

O modo correntemente activado através da tecla MPX MODE AUTO/MONO ④ e tecla RF ATT ⑤ será memorizado juntamente com a frequência da estação programada.

- 4. Accione a tecla MEMORY ⑥.**

- A indicação [MEMORY] acende durante vários segundos depois da tecla ser accionada.
- Não é possível armazenar nada na memória depois da indicação apagar. Para tal, é preciso accionar a tecla MEMORY novamente.
- Se a tecla for accionada novamente com a indicação acesa, a função de memória será cancelada.

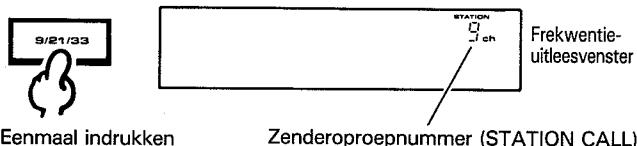
## LUISTEREN NAAR UITZENDINGEN

### 5. Druk tijdens het branden van de **MEMORY** indikator (ON) de gewenste zenderoproptoets (STATION CALL) ⑨.

Druk tijdens het branden van de indikator de gewenste toets in waaronder u de zender wilt vastleggen.

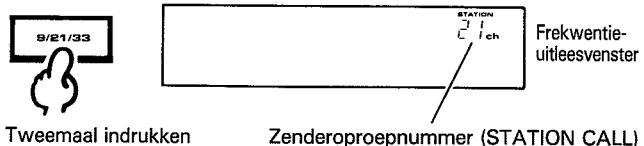
Vastleggen van een zender bij stand 1 van de zenderoproptoetsen (bijvoorbeeld een zender onder zenderoproepnummer 9 vastleggen):

Bij het tweemaal indrukken van een bepaalde zenderoproptoets (STATION CALL) wordt de zender vastgelegd onder de ingedrukte toets bij stand 1 van deze toets.



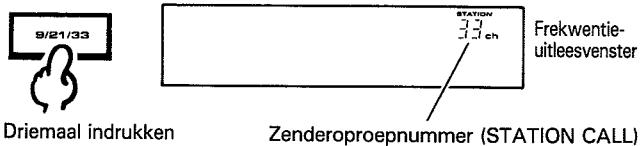
Vastleggen van een zender bij stand 2 van de zenderoproptoetsen (bijvoorbeeld een zender onder zenderoproepnummer 21 vastleggen):

Bij het tweemaal indrukken van een bepaalde zenderoproptoets (STATION CALL) wordt de zender vastgelegd onder de ingedrukte toets bij stand 2 van deze toets.



Vastleggen van een zender bij stand 3 van de zenderoproptoetsen (bijvoorbeeld een zender onder zenderoproepnummer 33 vastleggen):

Bij het driemaal indrukken van een bepaalde zenderoproptoets (STATION CALL) wordt de zender vastgelegd onder de ingedrukte toets bij stand 3 van deze toets.



Na het indrukken van één van de zenderoproptoetsen (STATION CALL) ⑨ knippert de geheugenindikator **MEMORY** een paar sekunder, waarna de zender in het geheugen is vastgelegd. Als u tijdens het knipperen van het zenderoproepnummer een andere toets dan ④ en ⑤ drukt tervlji de **MEMORY** indikator knippert, wordt de zender niet in het geheugen vastgelegd.

- Het gekozen zenderoproepnummer wordt nu in het uitleesvenster aangegeven en de **MEMORY** indikator gaat uit. Hierna is de voorinstelling van de zender voltooid.
- Noteer de voorkeuzezenders, die u onder de zenderoproptoetsen (STATION CALL) ⑨ heeft vastgelegd, in het "Memo" (blz. 72), zodat u later precies weet welke zenders u heeft vastgelegd.

#### Opmerkingen betreffende het vastleggen van zenders

- Bij het vastleggen van een zender onder een zenderoproptoets (STATION CALL) ⑨ waaronder reeds een zender is vastgelegd, wordt de vorige gemaakte instelling van een zender onder deze toets gewist en het nieuwe zender onder deze toets vastgelegd.
- Als de voorkeuzezenders uit het geheugen gewist zijn, dient u bovenstaande procedure voor het vastleggen van zenders vanaf het begin te herhalen.

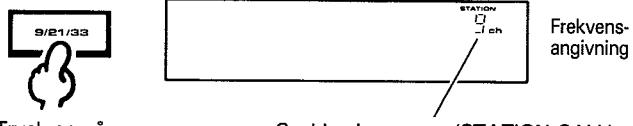
## ATT LYSSNA PÅ RADIO

### 5. Tryck in önskad STATION CALL-knapp ⑨ medan **MEMORY** -indikatorn lyser.

Tryck in den knapp som motsvarar den station som ska förinställas eller återförinställas medan minnesindikeringen lyser.

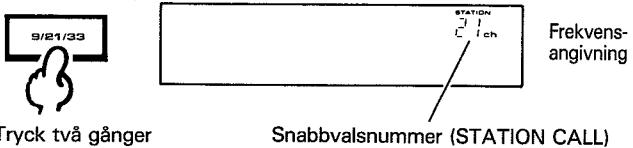
Vid förinställning i omfång 1 (t.ex. förinställning av en station i nr 9):

Ett tryck på snabbvals knappen (STATION CALL) gör att stationen lagras i omfång 1.



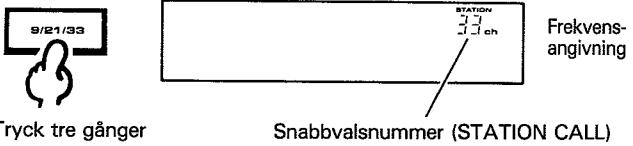
Vid förinställning i omfång 2 (t.ex. förinställning av en station i nr 21):

TVå tryck på snabbvals knappen (STATION CALL) gör att stationen lagras i omfång 2.



Vid förinställning i omfång 3 (t.ex. förinställning av en station i nr 33):

Tre tryck på snabbvals knappen (STATION CALL) gör att stationen lagras i omfång 3.



Efter det en av STATION CALL-knappen ⑨ har tryckts in, börjar indikeringen **MEMORY** att blinika i några sekunder varvid stationen lagras i minnet. Om någon annan knapp än ④ och ⑤ trycks in medan indikeringen **MEMORY** blinkar, kommer stationen inte att minneslagras.

- Vald förinställningskanal visas och indikeringen **MEMORY** släckas. Därmed är förinställningen av en station klar.
- Anteckna namnet på stationen för motsvarande snabbvals knapp (STATION CALL) ⑨ i listan (sidan 73) som påminnelse.

#### Observera vid förinställning

- Om en station lagras för en kanal som redan är upptagen av en förinställd station, kommer den gamla stationen att raderas när STATION CALL-knappen ⑨ trycks in och den nya stationen ersätter den gamla.
- Om förinställda stationer raderas, gör om förinställningen på ovan beskrivna tillvägagångssätt.

## RECEPCION DE EMISIONES

### 5. Pulse el botón STATION CALL ⑨ deseado mientras el indicador **MEMORY** permanece encendido.

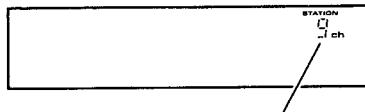
Mientras el indicador está encendido, presione el interruptor correspondiente a la emisora que desea memorizar o volver a memorizar.

Memorización de una emisora en el Modo 1 (ejemplo: memorización en el botón N° 9).

Pulsando el botón STATION CALL una vez, la emisora será memorizada en el Modo 1.



Pulsar una vez



Número del botón STATION CALL

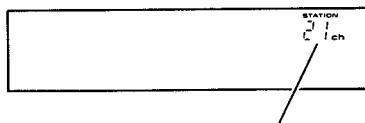
Indicador de frecuencia

Memorización de una emisora en el Modo 2 (ejemplo: memorización en el botón N° 21).

Pulsando el botón STATION CALL dos veces, la emisora será memorizada en el Modo 2.



Pulsar dos veces



Número del botón STATION CALL

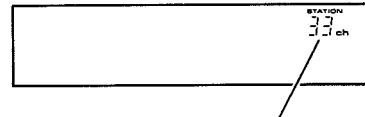
Indicador de frecuencia

Memorización de una emisora en el Modo 3 (ejemplo: memorización en el botón N° 33).

Pulsando el botón STATION CALL tres veces, la emisora será memorizada en el Modo 3.



Pulsar tres veces



Número del botón STATION CALL

Indicador de frecuencia

Después de pulsar el botón STATION CALL ⑨, el indicador **MEMORY** destellará durante algunos segundos antes de que la emisora sea memorizada. Si se pulsa cualquier botón salvo el ④ y el ⑤ mientras parpadea el indicador **MEMORY**, la emisora no será memorizada.

- Aparecerá en la pantalla el número del botón de presintonización seleccionado y el indicador **MEMORY** se apagará. De esta forma concluye la presintonización.
- Anote la presente emisora en los botones de presintonización (STATION CALL) ⑨ "Memorización" (Página 74) y utilícelo como recordatorio.

#### Puntos a tener en cuenta

- Si se memoriza una emisora en un botón STATION CALL ⑨ donde ya se había registrado otra emisora, la emisora anterior desaparecerá de la memoria y en su lugar se registrará la nueva.
- Si por alguna razón las emisoras presintonizadas se borran de la memoria, repetir el procedimiento de presintonización desde el comienzo.

## AUDIÇÃO DE RÁDIO

### 5. Accione a tecla STATION CALL ⑨ desejada enquanto o indicador **MEMORY** estiver iluminado.

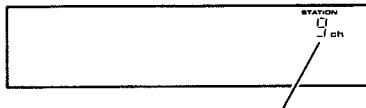
En quanto o indicador estiver aceso, accione a tecla correspondente à estação que deseja programar ou reprogramar.

Programação de uma estação no Modo 1 (por exemplo, no N° 9):

Ao accionar a tecla STATION CALL uma vez, a estação é programada no Modo 1.



Accionar uma vez



Indicador de frequência

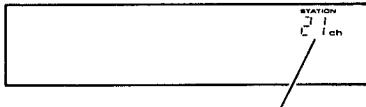
Número para tecla STATION CALL

Programação de uma estação no Modo 2 (por exemplo, no N° 21):

Ao accionar a tecla STATION CALL duas vezes, a estação é programada no Modo 2.



Accionar duas vezes



Indicador de frequência

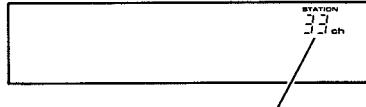
Número para tecla STATION CALL

Programação de uma estação no Modo 3 (por exemplo, no N° 33):

Ao accionar a tecla STATION CALL três vezes, a estação é programada no Modo 3.



Accionar três vezes



Indicador de frequência

Número para tecla STATION CALL

Depois de accionar a tecla STATION CALL ⑨, o indicador **MEMORY** pisca uns dois segundos, e em seguida a estação é memorizada. Caso se accionar outra tecla que não seja a tecla ④ e ⑤ enquanto o indicador **MEMORY** estiver a piscar, a estação não será memorizada.

- O canal programado seleccionado é exibido e a indicação **MEMORY** apaga. Isto indica o término da operação de programação.
- Anote o nome das estações programadas nas teclas STATION CALL ⑨ no quadro de anotações na página 75 e guarde isso como um lembrete.

#### Observações sobre programação de estações

- Quando uma estação é programada através das teclas STATION CALL ⑨ onde já haja uma outra programada, o conteúdo anteriormente memorizado é apagado e novos dados são lançados na memória.
- Quando estações anteriormente programadas são apagadas, deve-se repetir o procedimento indicado para programação desde o início.

## LIISTEREN NAAR UITZENDINGEN

### Afstemmen op een vast ingesteld zender

#### Druk de betreffende zenderoproepoets (STATION CALL) ⑨ in waaronder de gewenste zender is vastgelegd.

- Druk de toets eenmaal in om te luisteren naar een zender in stand 1, tweemaal om te luisteren naar één in stand 2 en driemaal om te luisteren naar één in stand 3.
- Het zenderoproepnummer, en de frekventie worden aangegeven als u de zenderoproepoetsen (STATION CALL) ⑨ indrukt.

#### OPMERKING:

Als u bijvoorbeeld wilt afstemmen op de voorkeuzezender die onder zenderoproepoets (STATION CALL) "13" is vastgelegd, terwijl geluisterd wordt naar een zender onder toets "9", dan dient u tweemaal de "1/13/25" toets in te drukken.

Op deze wijze kunt in eenvoudig en snel op elke gewenste voorkeuzezender afstemmen.

#### OPMERKING:

- De gemaakte instellingen onder de zenderoproepoetsen (STATION CALL) ⑨ blijven meerdere dagen in het geheugen bewaard, ook al heeft u de stekker van het netsnoer uit het stopcontact getrokken.
- Als een voorkeuzezender uit het geheugen is gewist, dient u die opnieuw vast te leggen.

### Geheugen voor laatst ontvangen zender

- Wanneer de tuner met de aan/uit-toets (POWER) ① wordt ingeschakeld, zal automatisch op de het laatst ontvangen zender worden afgestemd voordat de tuner werd uitgeschakeld.
- Als bij ingeschakelde (ON) tuner één van de afstemband-keuzetoets (BAND) ⑦ wordt ingedrukt, zal worden afgestemd op de laatst op die band ontvangen zender.

## RDS (radiogegevenssysteem) ONTVANGST VAN EEN UITZENDING

### Wat is RDS (radiogegevenssysteem)

In het RDS-systeem zenden FM-zenders informatie uit zoals zendernaam en programmatype, afgaen van de audiosignalen. Dit toestel ontvangt en toont de volgende vier soorten gegevens op de display.

#### RT (radiotekst) gegevens

- Een boodschap van maximum 64 karakters, afkomstig van de zender die uitzendt.

#### CT (kloktijd) gegevens

- Minuutklok informatie uitgezonden door een omroepzender.

#### PS (programmaservicenaam) gegevens

- Hiermee wordt verwezen naar de naam van de zender die wordt uitgezonden door een FM-zender.

#### PTY (programmatype) gegevens

- Tijdens ontvangst van een FM-programma, geven deze gegevens het type programma aan.

## ATT LYSSNA PÅ RADIO

### Inkoppling av snabbvalsstationer

#### Tryck in den STATION CALL-knapp ⑨ där den önskade stationen finns lagrad.

- Tryck in snabbvalsknappen en gång för att lyssna på en station i omfång 1, två gånger för en station i omfång 2 och tre gånger för en station i omfång 3.
- När en STATION CALL-knappen ⑨ trycks in visar displayen snabbvalssiffra och frekvens.

#### OBSEVERA:

Om man t.ex. vill lyssna på stationen som har lagrats bakom STATION CALL-knapp "13" under mottagning av stationen lagrad bakom knapp "9", tryck in "1/13/25" två gånger.

Det går på detta sätt enkelt att korrekt ställa in varje önskad station som tidigare har förinställdts.

#### OBSEVERA:

- Innehållet bakom STATION CALL-knappen ⑨ kommer att bevaras i flera dagar även om apparatens stickkontakt har dragits ut från vägguttaget.
- Om en förinställd station har raderats, gör om förinställningen av den.

### Minne för sist mottagna station

- När POWER-knappen ① trycks in för att tillkoppla strömmen, mottages samma station som mottogs när strömmen fränkopplades senast.
- Med strömmen tillkopplad kommer den station att mottages, som mottogs innan någon av BAND-väljarna ⑦ trycktes in förra gången, om en av BAND-väljarna trycks in.

## RDS-MOTTAGNING (radiodatasystem)

### Vad är RDS (radiodatasystem)?

I RDS-systemet överför FM-sändarna sådan information som stationsnamn och programtyp förutom de vanliga ljudsignalerna. Denna apparat mottager och visar följande fyra typer av data.

#### RT-data (radiotext)

- Ett meddelande med högst 64 tecken överfört från den sändande stationen.

#### CT-data (tid)

- Klockinformation i minuter överförd från en station.

#### PS-data (programservicenamn)

- Detta är det stationsnamn som sänds av FM-sändaren.

#### PTY-data (programtyp)

- Under mottagning av ett FM-program indikerar detta data typen av program som sänds.

## RECEPCION DE EMISIONES

### Recepción de estaciones usando la función presintonización

Pulse el botón **STATION CALL** ⑨ donde se encuentra memorizada la emisora deseada.

- Para escuchar una estación memorizada en el Modo 1, presione una vez el botón; para escuchar una estación memorizada en el Modo 2, presínelo dos veces; y para escuchar una estación memorizada en el Modo 3, presione tres veces el botón.
- Cuando uno de los botones de presintonización (STATION CALL) ⑨ sea presionado, el número del canal de presintonización y la frecuencia serán exhibidos en el visualizador.

#### NOTA:

*Si desea por ejemplo oír una emisora memorizada en el botón STATION CALL "13" cuando está escuchando la emisora memorizada en el botón "9", pulse el botón "1/13/25" dos veces.*

De esta manera es posible oír en forma simple y precisa cualquier emisora deseada.

#### NOTA:

- Los datos memorizados en los botones de presintonización (STATION CALL) ⑨ serán conservados durante varios días después de desenchufar el sintonizador.*
- Si alguna emisora se borra de la memoria, regístrela nuevamente.*

### Prioridad de la última emisora sintonizada

- Al encender el sintonizador con el interruptor de alimentación (POWER) ① se volverá a recibir la misma emisora sintonizada al apagarlo.
- Si se pulsa un botón selector de banda (BAND) ⑦ con el sintonizador encendido, será recibida la última emisora sintonizada en esa banda.

## RECEPCION DE EMISION RDS (Sistema de Datos Radiales)

### Qué es RDS (Sistema de Datos Radiales)

En el sistema RDS, las emisoras de FM transmiten información tal como el nombre de emisora y el tipo de programa, en adición a las señales audio. Esta unidad recibe y exhibe los siguientes cuatro tipos de datos.

#### Datos RT (texto de radio)

- Un mensaje de 64 caracteres como máximo, transmitido desde la estación emisora.

#### Datos CT (indicación horaria)

- Información horaria (con minutos) transmitida por una estación emisora.

#### Datos PS (nombre de servicio de programa)

- Corresponden al nombre de estación transmitido por una estación emisora de FM.

#### Datos PTY (tipo de programa)

- Durante la recepción de programas de FM, estos datos indican el tipo de programa.

## AUDIÇÃO DE RÁDIO

### Sintonização de estação programada

Accione a tecla **STATION CALL** ⑨ na qual a estação desejada foi memorizada.

- Para escutar uma estação no modo 1, accione a tecla uma vez; para escutar uma estação no modo 2, accione a tecla duas vezes; e para escutar uma estação no modo 3, accione a tecla três vezes.
- Ao accionar uma das teclas STATION CALL ⑨, o número de chamada da estação e a frequência são exibidos.

#### OBSERVAÇÃO:

*Por exemplo, quando se deseja ouvir a uma estação memorizada na tecla STATION CALL Nº 13 quando se está a escutar a estação programada na tecla Nº 9, basta accionar a tecla "1/13/25" duas vezes.*

Desta maneira, é muito simples captar com grande precisão e rapidez qualquer estação desejada.

#### OBSERVAÇÃO:

- O conteúdo memorizado nas teclas STATION CALL ⑨ é preservado por vários dias, mesmo depois do cabo de alimentação de energia ser desligado da tomada.*
- Se uma estação for apagada, memorize-a novamente.*

### Memória da última estação sintonizada

- Quando o interruptor POWER ① é accionado de maneira a ligar a alimentação de energia, a última estação captada antes da alimentação ter sido desligada será captada novamente.
- Quando a alimentação está ligada, se uma da tecla BAND ⑦ é accionada, a última estação captada naquela faixa será recebida novamente.

## RECEPÇÃO RDS (Sistema de Dados de Rádio)

### O que é RDS (Sistema de Dados de Rádio)

No sistema RDS, as estações FM transmitem informações tais como o nome da estação e o tipo de programa além dos sinais de áudio. Este aparelho recebe e exibe os quatro seguintes tipos de dados.

#### Dados de RT (texto de rádio)

- Mensagem transmitida pela estação de rádio usando o máximo de 64 caracteres.

#### Dados de CT (relógio)

- Informação da hora transmitida por uma estação de rádio ou televisão.

#### Dados de PS (nome do serviço de programa)

- Esses dados referem-se ao nome da estação transmitida.

#### Dados de PTY (tipo de programa)

- Durante a recepção de uma estação FM, esses dados indicam o tipo de programa.

## RDS (radiogegevenssysteem) ONTVANGST VAN EEN UITZENDING

Hier volgen de 15 PTY-gegevenstitels die worden uitgezonden.

<b>Nieuws:</b>	Korte feitelijke verslagen, gebeurtenissen en in het openbaar geuite gezichtspunten, rapportage en kwaliteit.
<b>Lopende zaken:</b>	Aktueel programma dat uitwijdt over het nieuws. Presentatiestijlen, inclusief documentaire, debat, analyse.
<b>Informatie:</b>	Algemene informatie en advies, inclusief het weer, verslagen/voorspellingen, consumentenbelangen, medische hulp, enz.
<b>Sport:</b>	Programma dat te maken heeft met een onderdeel van sport.
<b>Opvoeding:</b>	Programma dat in de eerste plaats bedoeld is voor de opvoeding, waarbij het formele element van fundamenteel belang is.
<b>Drama:</b>	Alle radiospelen en series.
<b>Kultuur:</b>	Aspekten van nationale en regionale cultuur, inclusief zaken m.b.t. religie, filosofie, sociale wetenschappen, taal, theater, enz.
<b>Wetenschap:</b>	Programma's over natuurlijke wetenschappen en technologie.
<b>Gevarieerd:</b>	Hoofdzakelijk gesproken, lichte amusementsprogramma's, zoals quizzen, panelspelletjes, persoonlijkheidsinterviews, comedy en satire.
<b>Pop:</b>	Commerciële muziek die op het moment zeer populair is, vaak de huidige hitlijsten.
<b>Rock:</b>	Moderne muziek van deze tijd, gewoonlijk geschreven en uitgevoerd door jonge musici.
<b>M.O.R.:</b>	(Middle of the Road Muziek). "Easy-listening" muziek, vaak gezongen en meestal korte liedjes (< 5 min.).
<b>Licht klassiek:</b>	Klassieke muziek voor het grote publiek. Voorbeelden zijn instrumentele muziek en koren.
<b>Zwaar klassiek:</b>	Uitvoeringen van grote orkesten, symfonieën, kamermuziek, enz., en inclusief de grote opera.
<b>Andere muziek:</b>	Andere muziekstijlen dan de bovenstaande categorieën. Bijvoorbeeld, Jazz, R & B, Folk, Country en Reggae.

## RDS-MOTTAGNING (radiodatasystem)

Här följer de 15 PTY-datatitlar som sänds.

<b>Nyheter:</b>	Korta redogörelser för fakta, händelser och offentligt uttalade åsikter, reportage och verklighetsbeskrivningar.
<b>Dagens affärer:</b>	Aktuella program som mera ingående förklarar nyheter. Presentationsstilarna omfattar dokumentärer, debatter och analyser.
<b>Information:</b>	Allmän information och tips, inklusive väderrapporter, långtidsprognosar, konsumentfakta, medicinsk hjälp, etc.
<b>Sport:</b>	Program som tar upp alla aspekter på sport.
<b>Utbildning:</b>	Program som huvudsakligen är till för utbildning och där formella element är fundamentala.
<b>Drama:</b>	All slags radioteater och serier.
<b>Kultur:</b>	Aspekter på nationell eller regional kultur, inklusive religiösa program, filosofi, samhällsvetenskap, språk, teater, etc.
<b>Vetenskap:</b>	Program om naturvetenskap och teknologi.
<b>Blandat:</b>	Huvudsakligen talbaserade lätt underhållningsprogram som frågesporter, panelprogram, intervjuer med kändisar, komedier och satirer.
<b>Pop:</b>	Kommersiell musik som just är på modet, ofta innehållande topplistorna för musik.
<b>Rock:</b>	Nutida modern musik, som vanligtvis har skrivits och som framförs av unga musiker.
<b>M.O.R.:</b>	(Middle of the Road-musik). Musik som är lätt att lyssna på, ofta med vokalist och vanligtvis korta melodier (kortare än 5 minuter).
<b>Lätt klassisk musik:</b>	Klassisk musik som uppskattas av icke-specialister.
<b>Seriös klassisk musik:</b>	Exempel är instrumentalmusik och körframträdanden.
<b>Övrig musik:</b>	Framföranden av stora orkesterverk, symfonier, kammarmusik, etc., inklusive opera.
	Andra musikstilar än de ovan uppräknade, t.ex. jazz, R & B, folkmusik, countrymusik och reggae.

## RECEPCION DE EMISION RDS (Sistema de Datos Radiales)

Los siguientes son los 15 títulos de datos PTY transmitidos.

**Noticias:** NEWS  
Breve relación de hechos, acontecimientos y puntos de vista expresados públicamente, reportajes y actualidad.

**Temas de actualidad:** AFFAIRS  
Programas que amplían los tópicos en base a las noticias. Estilos de presentación incluyen documental, debate, análisis.

**Información:** INFO  
Información general y consejos, que incluyen informes/previsiones meteorológicas/as, temas para el consumidor, ayuda médica, etc.

**Deporte:** SPORT  
Programas relacionados con cualquier aspecto del mundo del deporte.

**Educación:** EDUCATE  
Programas ideados principalmente para educar, en los que el elemento formal es fundamental.

**Drama:** DRAMA  
Todas las obras y seriales radiofónicos.

**Cultura:** CULTURE  
Aspectos de la cultura nacional o regional, que incluyen temas religiosos, filosofía, ciencias sociales, idioma, teatro, etc.

**Ciencia:** SCIENCE  
Programas relativos a las ciencias naturales y la tecnología.

**Variedades:** VARIETY  
Programas de entretenimiento ligero basados principalmente en diálogo, como concursos, juegos en equipos, entrevistas a personalidades, comedia y género satírico.

**Música pop:** POP M  
Música comercial con atractivo popular actual, incluyéndose a menudo las tablas de ventas de discos.

**Música rock:** ROCK M  
Música moderna contemporánea, habitualmente compuesta y tocada por músicos jóvenes.

**Música para todos los gustos:** M. O. R. M  
(Música para todos los gustos (M.O.R.)). Música "fácil de escuchar", a menudo cantada y normalmente de corta duración (< 5 min.).

**Música clásica ligera:** LIGHT M  
Música clásica apreciada por el no-especialista. Son ejemplos la música instrumental y las piezas corales.

**Música clásica seria:** CLASSICS  
Interpretaciones de piezas orquestales importantes, sinfonías, música de cámara, etc., incluida la ópera.

**Otra música:** OTHER M  
Estilos musicales diferentes a las categorías anteriores. Por ejemplo, jazz, R & B, música folklórica, música campera y reggae.

## RECEPÇÃO RDS (Sistema de Dados de Rádio)

A seguir relacionam-se os 15 títulos de dados PTY transmitidos.

**Noticiário:** NEWS  
Breves relatos de factos, eventos e visões expressos publicamente, reportagens e actualidades.

**Assuntos correntes:** AFFAIRS  
Programas sobre tópicos que alargam-se sobre noticiários. Os estilos de apresentação incluem documentários, debates, análises, etc.

**Informação:** INFO  
Informações e avisos gerais, incluindo previsões meteorológicas, assuntos para o consumidor, assistência médica, etc.

**Esporte:** SPORT  
Programas relacionados com qualquer aspecto do esporte.

**Educação:** EDUCATE  
Programas com o propósito primário de educar, cujo elemento formal é fundamental.

**Drama:** DRAMA  
Todas as peças e novelas em série de rádio.

**Cultura:** CULTURE  
Aspectos da cultura nacional ou regional, abrangendo assuntos religiosos, filosofia, ciência social, linguagem, teatro, etc.

**Ciência:** SCIENCE  
Programas sobre as ciências naturais e tecnologia.

**Variedades:** VARIETY  
Programas baseados principalmente em conversas, em entretenimento geral, tais como programas de perguntas, jogos, entrevistas de personalidades, comédias, sátiras, etc.

**Pop:** POP M  
Música comercial de atrações populares correntes, com a apresentação frequente nas paradas musicais dos discos correntes mais vendidos.

**Rock:** ROCK M  
Música moderna contemporânea, usualmente escrita e executada por músicos jovens.

**M.O.R.:** M. O. R. M  
(Música de Estrada) Música "fácil de ouvir", frequentemente vocal e usualmente de curta duração (< 5 min.).

**Música clássica mista:** LIGHT M  
Música clássica para apreciação de leigos. Músicas instrumentais e composições musicais para coro.

**Música clássica tradicional:** CLASSICS  
Execuções de obras orquestrais, sinfonias, música de câmara, etc., inclusive ópera.

**Outras músicas:** OTHER M  
Outros estilos de música além das categorias relacionadas acima, como por exemplo: Jazz, R & B, Folk, Country e Reggae.

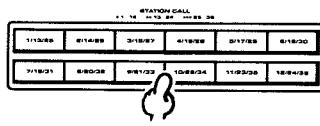
## RDS (radiogegevenssysteem) ONTVANGST VAN EEN UITZENDING

### RDS-gegevensdisplay

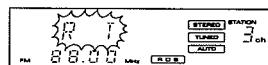
1.



2.



3.



- Schakel de aan/uit-toets (POWER) in (ON).**
- Stem af op een FM-uitzending.**  
"FM" en de frekventie worden aangegeven.  
Indien de ontvangen omroepzender RDS-gegevens uitzendt, licht de RDS-indicator op en RDS-gegevens verschijnen automatisch op de display.
- Druk de displaykeuzetoets (DISPLAY MODE) in om de display te veranderen.**

→ RT-stand ..... "RT" knippert en de volgende gegevens verschijnen in volgorde op de display.  
PS (programmaservicenaam) → RT-roldisplay (radiotekst) → PTY (programmatype) → Keert terug naar PS; herhalen.

PS-stand ..... "PS" knippert op de display, en vervolgens verschijnt de naam van de zender.

PTY-stand ..... "PTY" knippert op de display, waarna PTY-gegevens verschijnen, die het type programma aangeven.

CT/FREQ-selektiestand..... Dit is de stand voor het selekteren van de klokijd/frekventie. Kies met behulp van de omhoog- (UP) (FREQ)/omlaag (DOWN) (CT) - toetsen, zolang "CT/FREQ" op de display staat.

#### OPMERKING:

- Indien er geen lawaai is in de CT-stand of tijdens RT-roldisplay in de RT-stand, is het mogelijk dat sommige karakters tijdelijk onjuist op de display verschijnen.
- Wanneer in de RT-stand geen PS-gegevens worden ontvangen van de zender die uitzendt, verschijnt "NO DATA" op de display. Wanneer geen RT-gegevens worden ontvangen, verschijnt "NO RADIO TEXT DATA" op de display. Wanneer geen PTY-gegevens worden ontvangen, worden ze overgeslagen.
- Wanneer u zich in de PS- of PTY-stand bevindt, en geen RDS-gegevens worden uitgezonden door de omroepzender, verschijnt "NO DATA" op de display.
- Tijdens de ontvangst van een RDS-uitzending, kunnen "NO TYPE"-gegevens worden ontvangen in de PTY-stand. In dit geval zal automatisch naar de PS-stand worden overgeschakeld na enkele seconden.
- Gebruik de RF ATT-toets om de aangenaamste klank te krijgen wanneer de ontvangstvoorraarden zwak zijn en RDS-gegevens onjuist op de display verschijnen.  
Daarna kunnen RDS-gegevens op de display worden getoond.
- Wanneer in de CT/FREQ-selektiestand CT wordt gekozen en geen gegevens worden ontvangen, verschijnt "NO CT DATA" op de display en worden frekventie-aanduidingen getoond. Daarna verschijnen automatisch CT-gegevens op de display wanneer ze worden ontvangen.
- Afhankelijk van de omroepzender, kunnen verschillende programma-zendernamen (PS) na elkaar worden uitgezonden. In dit geval zullen slechts enkele PS-gegevens op de display verschijnen wanneer u naar de RT-stand overschakelt; schakel zodoende over naar de PS-stand.
- Wanneer de RDS-indicator niet brandt en u zich in de RT-stand bevindt, zullen enkel manueel in het geheugen bewaarde zenders, indien die er zijn, op de display verschijnen.

### RDS-MOTTAGNING (radiodatasystem)

### Display för RDS-data

- Sätt strömbrytaren (POWER) i ON-läge.**

- Ställ in en FM-sändning.**

"FM" och frekvensen visas.

Om den station som mottages sänder RDS-data, lyser RDS-indikatorn och displayen visar automatiskt RDS-data.

- Tryck in DISPLAY MODE-knappen så ändras displayen.**

→ RT-funktionen .... "RT" blinkar och följande data visas i ordningsföljd.  
PS (programservicenamn) → Rullande RT-display (radiotext) → PTY (programtyp) → Återgår till PS-funktionen; repetering.

PS-funktionen .... "PS" blinkar på displayen och därefter visas stationens namn.

PTY-funktionen .. "PTY" blinkar på displayen och därefter visas PTY-data för den programtyp som sänds.

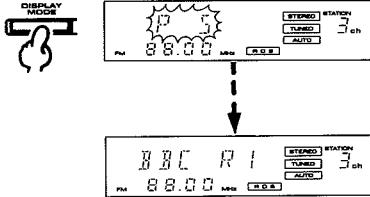
Funktionen för val av CT/FREQ..... Detta är funktionen för val av visning tid/frekvens. Välj med knapparna UP (FREQ)/DOWN (CT) medan "CT/FREQ" visas på displayen.

#### OBSERVERA:

- Om störningar uppträder i CT-funktionen eller under RT-bläddring i RT-funktionen, kan det hända att vissa tecken tillfälligt visas inkorrekt.
- I RT-funktionen visar displayen "NO DATA" om inga PS-data överförs från sändaren. Displayen visar "NO RADIO TEXT DATA" om inga RT-data överförs. Om inga PTY-data överförs hoppas funktionen över.
- I funktionerna PS och PTY visar displayen "NO DATA" om inga RDS-data överförs från den sändande stationen.
- Under mottagning av en RDS-sändning kan det hända att "NO TYPE"-data mottages i PTY-funktionen. Om detta inträffar sker en omkoppling till PS-funktionen efter några sekunder.
- Om mottagningsförhållandena är dåliga och felaktiga RDS-data visas, skall du använda RF ATT-knappen för att få bästa tänkbara ljud. Då kan det hända att RDS-data börjar visas.
- Om du i funktionen för val av CT/FREQ väljer CT och inga data överförs, visar displayen "NO CT DATA" och en frekvens visas i stället. Efter detta visas CT-data automatiskt om sådana data överförs.
- Från vissa stationer kan många stationsnamn (PS) sändas efter varandra. Om du i detta fall kopplar om till RT-funktionen visas endast vissa PS-data, så du bör koppla om till PS-funktionen.
- Om RDS-indikatorn är släckt och RT-funktionen har valts, visas endast stationsnamn som har matats in manuellt, inga andra stationsnamn.

## RECEPCION DE EMISIÓN RDS (Sistema de Datos Radiales)

### Indicación de datos RDS



### 1. Active el interruptor de alimentación (POWER).

### 2. Sintonice una emisión de FM.

La indicación "FM" y la frecuencia serán exhibidas.

Si la estación emisora recibida transmite datos RDS, el indicador RDS se iluminará y los datos RDS serán automáticamente exhibidos.

### 3. Presione el botón selector de modo de indicación (DISPLAY MODE), la indicación cambiará.

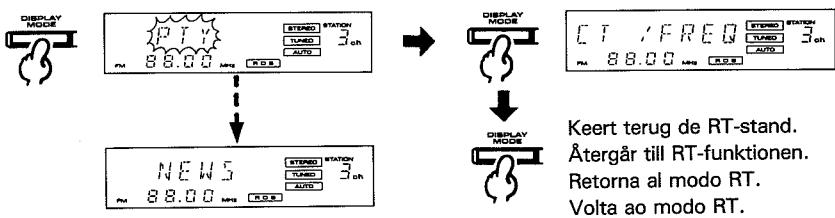
- **Modo RT** ..... La indicación "RT" destellará y los siguientes datos serán exhibidos en secuencia.  
PS (nombre del servicio del programa) → indicación RT (texto de radio) → PTY (tipo de programa) → Retorna a PS; repetición.
- ↓ **Modo PS** ..... La indicación "PS" destellará en el visualizador, y luego el nombre de la estación emisora será exhibido.
- ↓ **Modo PTY** ..... La indicación "PTY" destellará en el visualizador, y luego los datos PTY serán exhibidos, indicando el tipo de programa.
- ↓ **Modo de selección CT/FREQ** ..... Este es el modo de selección de indicación horaria/indicación de frecuencia. Mientras la indicación "CT/FREQ" esté siendo exhibida, seleccione el modo de indicación deseado usando los botones de ascenso/descenso (UP (FREQ)/DOWN (CT)).

#### NOTA:

- Si no hay ruido en modo CT o durante la indicación móvil RT mientras la unidad se encuentra en modo RT, algunos caracteres podrán ser temporalmente exhibidos en forma incorrecta.
- En el modo RT, cuando no se transmitan datos PS desde una estación emisora, la indicación "NO DATA" será exhibida. Cuando no se transmitan datos RT, la indicación "NO RADIO TEXT DATA" será exhibida. Sin embargo, si no se transmiten datos PTY, dicha condición será ignorada.
- Si la unidad se encuentra en modo PS o PTY y la estación emisora no transmite datos RDS, la indicación "NO DATA" será exhibida.
- Durante la recepción de una estación RDS, la indicación "NO TYPE" podrá ser exhibida si la unidad se encuentra en modo PTY. En este caso, la unidad cambiará automáticamente al modo PS después de algunos segundos.
- Cuando las condiciones de recepción no sean buenas y los datos RDS estén siendo exhibidos en forma incorrecta, emplee el botón de atenuación de radiofrecuencia (RF ATT) para lograr el mejor sonido. Despues de hacerlo, es probable que los datos RDS sean exhibidos.
- En el modo de selección CT/FREQ, si el indicador CT es exhibido sin que se estén transmitiendo datos, la indicación "NO CT DATA" será exhibida, junto con las indicaciones de frecuencia. Despues de esto, los datos CT serán automáticamente exhibidos en caso de ser transmitidos.
- Dependiendo de la estación emisora, varios nombres de estación (PS) podrán ser transmitidos en forma seguida. En este caso, cuando usted cambie al modo RT, sólo algunos de los datos PS serán exhibidos; por lo tanto, cambie al modo PS.
- Cuando el indicador RDS no esté encendido y la unidad se encuentre en modo RT, sólo los nombres de estación que hayan sido almacenados en la memoria en forma manual, en caso de haber algunos, serán exhibidos.

## RECEPÇÃO RDS (Sistema de Dados de Rádio)

### Exibição dos dados RDS



### 1. Ligue a alimentação com a tecla POWER.

### 2. Sintonize uma estação FM.

A indicação "FM" e a frequência são exibidas.

Se a estação recebida transmite dados RDS, o indicador RDS iluminase e os dados RDS são automaticamente exibidos.

### 3. Accione a tecla DISPLAY MODE e a exibição mudará de modo.

- **Modo RT** ..... A indicação "RT" fica a piscar e os dados seguintes são exibidos em sequência.  
PS (nome do serviço de programa) → exibição rotativa de RT (texto rádio) → (tipo de programa) → Volta ao PS; repetição.
- ↓ **Modo PS** ..... A indicação "PS" fica a piscar no painel indicador e depois o nome da estação é exibido.
- ↓ **Modo PTY** ..... A indicação "PTY" fica a piscar no painel indicador e depois os dados PTY são exibidos para indicar o tipo de programa.
- ↓ **Modo selector CT/FREQ** ..... Este é o modo selector de relógio/frequência. Enquanto a indicação "CT/FREQ" estiver exibida, seleccione com as teclas UP (FREQ)/DOWN (CT).

#### OBSERVAÇÃO:

- Se houver ruídos no modo CT ou durante a exibição de rolagem RT no modo RT, alguns caracteres podem ser exibidos incorretamente temporariamente.
- No modo RT, quando nenhum dado de PS é transmitido por uma estação, a frase "NO DATA" é exibida. Quando nenhum dado de RT é transmitido, a frase "NO RADIO TEXT DATA" é exibida. Quando nenhum dado de PTY é transmitido, nada aparece na exibição.
- Nos modos PS ou PTY, se nenhum dado RDS é transmitido da estação recebida, a indicação "NO DATA" é exibida.
- Durante a recepção de transmissões RDS, os dados "NO TYPE" podem ser recebidos no modo PTY. Neste caso, o modo será comutado automaticamente ao modo PS depois de alguns segundos.
- Quando as condições de recepção são más e os dados RDS são exibidos incorretamente, use a tecla RF ATT para obter um som melhor. Depois disso, os dados de RDS podem aparecer.
- No modo selector CT/FREQ, se CT for selecionado quando não houver transmissão de dados, a frase "NO DATA" e as indicações de frequência são exibidas. Depois disso, os dados de CT são exibidos automaticamente se forem transmitidos.
- Dependendo da estação de difusão, vários nomes de estações (PS) podem ser transmitidos sucessivamente. Neste caso, ao selecionar o modo RT, somente alguns dos dados PS serão exibidos e, portanto, mude ao modo PS.
- Quando os indicadores RDS não estão iluminados, e você está no modo RT, somente os nomes das estações gravadas na memória manualmente, se existem, serão exibidos.

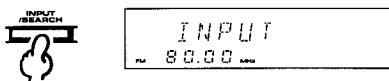
## RDS (radiogegevenssysteem) ONTVANGST VAN EEN UITZENDING

### Vastleggen van een gewenste zendernaam (handmatig zendernaamgeheugen)

U kan een naam naar keuze van maximum vier karakters bewaren voor voorgekozen FM/AM-zenders 1 tot 36. Zelfs indien al PS-gegevens worden ontvangen met RDS, kan een FM-zender in het geheugen worden bewaard.

In dit geval heeft de in het geheugen bewaarde naam prioriteit over de PS-gegevensnaam.

3.



1. Schakel de aan/uit-toets (POWER) in (ON).  
gaat u als volgt verder.
2. Druk voor FM-uitzendingen op de displaystand-toets (DISPLAY MODE) om de RT- en PS-stand te selekteren.
3. Druk de invoer-/opsporingstoets (INPUT/SEARCH).  
"INPUT" licht op op de display en er wordt overgeschakeld naar het handbediende geheugen.
4. Terwijl "INPUT" op de display staat, drukt u de omhoog (frekventie)-/omlaag (klokijd)-afstemtoetsen (TUNING UP (FREQ)/DOWN (CT)) in om een gewenst karakter in te voeren.  
Maak uw keuze op de volgende wijze.
  - ① Het eerste karakter in de display verandert iedere keer dat u de omhoog (frekventie)-/omlaag (klokijd)-afstemtoetsen (TUNING UP (FREQ)/DOWN (CT)) indrukt. Kies de karakters naar wens.
  - ② Als u uw gewenste karakter heeft gekozen, drukt u de geheugentoets (MEMORY) in.  
Hiermee legt u het eerste teken vast en wacht met de invoer van het volgende teken voor vastleggen in het geheugen.

Herhaal deze procedure totdat alle vier de lettertekens zijn bewaard in het geheugen.

5. Druk op de geheugentoets (MEMORY) nadat u het vierde karakter hebt gekozen en in het geheugen hebt bewaard.  
De **MEMORY**-indikator licht gedurende enkele sekonden op.
6. Selekeer, terwijl de geheugenindikator (MEMORY) brandt, de zender die u in het geheugen wenst te bewaren met een zenderoproptoets (STATION CALL).  
De **MEMORY**-indikator knippert, en de karakters worden bewaard.
  - Voer procedures 1 en 3 tot 6 hierboven uit wanneer u tijdens een AM-uitzending een zendernaam in het geheugen bewaart.

#### OPMERKING:

- Gebruik de volgende stappen wanneer u een bewaarde zendernaam wist.
  - ① Gebruik een zenderoproptoets (STATION CALL) om de zender te selekteren waarvan u de zendernaam wenst te wissen.
  - ② Druk tweemaal op de invoer-/opsporingstoets (INPUT/SEARCH). De zendernummer- en zendernaamdisplay verdwijnen.
  - ③ Druk op de geheugentoets (MEMORY).
  - ④ Druk nogmaals op de zenderoproptoets (STATION CALL) van stap ①.  
De zendernaam wordt nu gewist.
- Wanneer u een bewaarde zendernaam wenst te wijzigen, dient u eerst de gewenste zender te selekteren en vervolgens de nieuwe naam in te voeren aan de hand van stappen 2 en 6.
- Leg vastgelegde namen in de zenderoproptoets (STATION CALL) "Memo" op pagina 72 vast voor nog meer gemak.

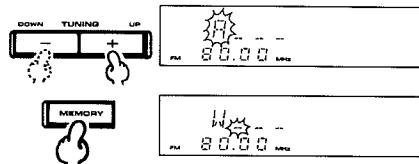
## RDS-MOTTAGNING (radiodatasystem)

### Inprogrammering av önskat stationsnamn (manuellt minne för stationsnamn)

Du kan använda upp till fyra tecken för att minneslagra önskat namn för snabbvalsstationerna 1 — 36 på FM/AM. Du kan minneslagra namnet för en FM-station även om PS-data redan har mottagits med RDS-funktionen.

I detta fall har ditt eget minneslagrade namn prioritet över PS-datanamnet.

4.



1. Sätt strömbrytaren (POWER) i ON-läge.
2. För FM-sändningar skall du trycka in DISPLAY MODE-knappen för att välja RT-funktionen och PS-funktionen.
3. Håll INPUT/SEARCH-knappen intryckt.  
Då tänds "INPUT" på displayen och funktionen för manuell inmatning aktiveras.
4. Medan "INPUT" lyser skall du trycka in TUNING UP (FREQ)/DOWN (CT)-knapparna för att mata in önskad bokstav.  
Mata in på följande sätt.
  - ① Den första bokstaven på displayen ändras varje gång du trycker in en TUNING UP (FREQ)/DOWN (CT)-knapp. Välj önskade bokstäver.
  - ② Tryck in MEMORY-knappen när du har ställt in önskad bokstav. Då inprogrammeras den första bokstaven och apparaten väntar på nästa bokstav för inprogrammering.

Upprepa dessa steg tills alla fyra bokstäverna har inprogrammerats.

5. När du har valt och minneslagrat det fjärde tecknet, skall du trycka in MEMORY-knappen.  
Då lyser **MEMORY**-indikatorn under några sekunder.
6. Medan **MEMORY**-indikatorn lyser skall du med en STATION CALL-knapp välja den station du vill minneslagra.  
Då börjar **MEMORY**-indikatorn blinka och de valda tecknen registreras.

- Vid minneslagring av ett stationsnamn under AM-mottagning skall du utföra steg 1 samt 3 — 6 har ovan.

#### OBSERVERA:

- Gör på följande sätt för att radera ett minneslagrat stationsnamn.
  - ① Använd en STATION CALL-knapp för att välja den station vars namn du vill radera.
  - ② Tryck in INPUT/SEARCH-knappen två gånger.  
Då släckas stationssiffran och stationsnamnet på displayen.
  - ③ Tryck in MEMORY-knappen.
  - ④ Tryck in samma STATION CALL-knapp som i steg ①.  
Då raderas stationsnamnet.
- Om du vill ändra ett minneslagrat stationsnamn skall du utföra steg 2 — 6 efter att ha kopplat in önskad station.
- För att underlätta bör du skriva upp inprogrammerade namn i "Snabbvalstabell" för STATION CALL-knapparna på sidan 73.

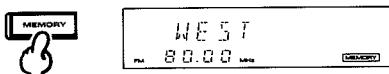
## RECEPCION DE EMISIÓN RDS (Sistema de Datos Radiales)

### Memorización del Nombre de Estación de Deseado (Memoria Manual de Nombre de Estación)

Usando hasta cuatro caracteres, usted podrá almacenar un nombre de su elección para las estaciones presintonizadas de AM/FM 1 a 36. Usted podrá memorizar una emisión de FM aun cuando esté recibiendo datos PS durante el modo RDS.

En este caso, el nombre memorizado tendrá prioridad sobre el nombre de los datos PS.

5.



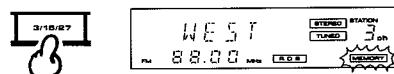
## RECEPÇÃO RDS (Sistema de Dados de Rádio)

### Memorização do Nome de uma Estação Favorita (Memória Manual do Nome da Estação)

Podem-se usar até quatro caracteres para gravar na memória o nome de sua escolha para 1 a 36 estações de rádio FM/AM. Até quando os dados de PS já tiverem sido recebidos usando RDS, uma transmissão em FM ainda pode ser memorizada.

Neste caso, o nome memorizado assume prioridade sobre o nome dos dados de PS.

6.



1. Active el interruptor de alimentación (POWER).
2. Durante la recepción de emisiones de FM, presione el botón selector de modo de indicación (DISPLAY MODE) para seleccionar entre el modo RT y el modo PS.
3. Presione el botón de ingreso/búsqueda (INPUT/SEARCH). La indicación "INPUT" se iluminará en el visualizador, y el modo cambiará a memoria manual.
4. Mientras la indicación "SEARCH" esté siendo mostrada en el visualizador, utilice los botones de sintonización en ascenso (frecuencia)/descenso (CT) (TUNING UP (FREQ)/DOWN (CT)) para ingresar el primer carácter del nombre de la estación emisora que usted desea sintonizar.
  - ① El primer carácter de la indicación cambiará cada vez que usted presione los botones de sintonización en ascenso (frecuencia)/descenso (CT) (TUNING UP (FREQ)/DOWN (CT)). Seleccione caracteres según lo deseé.
  - ② Cuando haya seleccionado el carácter deseado, presione el botón de memoria (MEMORY).

Esto hace que se memorice el primer carácter y se espere la introducción de la siguiente letra a memorizar.

Repita este procedimiento hasta que se hayan memorizado las cuatro letras.

5. Una vez que haya seleccionado y memorizado el cuatro carácter, presione el botón de memoria (MEMORY). El indicador **MEMORY** se iluminará durante algunos segundos.
6. Mientras el indicador de memoria (MEMORY) esté encendido, seleccione la estación que desea memorizar presionando el botón de presintonización (STATION CALL) correspondiente.

El indicador **MEMORY** destellará, y los caracteres serán registrados.

- Para memorizar un nombre de estación durante la recepción de una emisión de AM, siga los pasos 1 y 3 a 6 como se indica arriba.

#### NOTA:

- Para borrar el nombre memorizado de una estación, siga el procedimiento que se describe a continuación.
  - ① Presione el botón de presintonización (STATION CALL) correspondiente a la estación emisora que tenga el nombre que usted desea borrar.
  - ② Presione dos veces el botón de ingreso/búsqueda (INPUT/SEARCH).
  - ③ Presione el botón de memoria (MEMORY).
  - ④ Vuelva a presionar el mismo botón de presintonización (STATION CALL) que presionó en el paso ①.

El nombre de la estación será borrado.
- Cuando desee cambiar un nombre de estación memorizado, después de seleccionar la estación emisora deseada, ingrese el nuevo nombre siguiendo los pasos 2 a 6.
- Para mayor conveniencia, registre los nombres memorizados en el listado ("Memorización") del botón de presintonización (STATION CALL) de la página 74.

1. Ligue a alimentação com a tecla POWER.
2. Para transmissões em FM, accione a tecla DISPLAY MODE para seleccionar o modo RT e o modo PS.
3. Accione a tecla INPUT/SEARCH.
- A indicação "INPUT" ilumina-se no painel indicador e a unidade comuta ao modo de memória manual.
4. Enquanto a indicação "INPUT" estiver exibida, utilize as teclas UP (FREQ)/DOWN (CT) para entrar os caracteres desejados.
- Entre da seguinte maneira.
  - ① O primeiro carácter no painel indicador muda cada vez que você acciona uma das teclas TUNING UP (FREQ)/DOWN (CT). Seleccione os caracteres desejados.
  - ② Depois de seleccionar os caracteres desejados, accione a tecla MEMORY.

Assim, o primeiro carácter é memorizado, podendo-se colocar o próximo carácter para memorização.

Repita este procedimento até que todos os quatro caracteres tenham sido memorizados.

5. Depois de seleccionar e memorizar o quarto caractere, accione a tecla MEMORY.
- A indicação **MEMORY** ilumina-se por alguns segundos.
6. Enquanto a indicação MEMORY estiver iluminada, seleccione a estação que desejar memorizar com a tecla STATION CALL.
- A indicação **MEMORY** pisca e os caracteres são gravados.

- Ao memorizar o nome de uma estação durante uma recepção AM, realize os procedimentos 1, e 3 a 6 como descrito acima.

#### OBSERVAÇÃO:

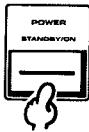
- Quando quiser apagar o nome de uma estação de memória, adopte os seguintes procedimentos.
  - ① Utilize a tecla STATION CALL para seleccionar a emissora com o nome de estação que quiser apagar.
  - ② Accione a tecla INPUT/SEARCH duas vezes.
  - A exibição do número da estação e do nome da estação apaga-se.
  - ③ Accione a tecla MEMORY.
  - ④ Accione a tecla STATION CALL como no procedimento ① de novo. O nome da estação é então apagado.
- Quando quiser mudar o nome de uma estação da memória, depois de seleccionar uma emissora de rádio, grave o novo nome usando os procedimentos 2 a 6.
- Para maior conveniência, grave os nomes memorizados no quadro de anotações na página 75.

## RDS (radiogegevenssysteem) ONTVANGST VAN EEN UITZENDING

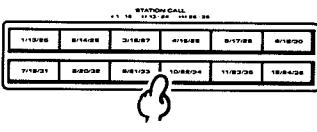
### Opsporing van een gewenst programma per programmatype (programmatype-opsporing)

U kunt FM-uitzendingen van een gewenst programmatype opsporen (PTY).

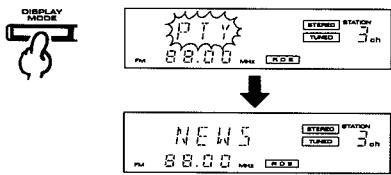
1.



2.



3.



1. Schakel de aan/uit-toets (POWER) in (ON).
2. Een FM-uitzending wordt ontvangen.
3. Druk de DISPLAY MODE-toets in om de PTY-stand te kiezen.  
("PTY" knippert in de display, waarna het programmatype verschijnt. ("NO DATA" verschijnt gedurende enkele sekonden op de display wanneer geen PTY-gegevens worden ontvangen.)
4. Druk de invoer-/opsporingstoets (INPUT/SEARCH) in. "SEARCH" licht op op de display.
5. Kies het gewenste programmatype met de omhoog (frekventie)-/omlaag (kloktijd)- afstemtoetsen (TUNING UP (FREQ)/DOWN (CT)).
6. Als uw gewenste programmatype verschijnt drukt u de geheugentoets (MEMORY) in.

Het opsporen begint.

De frekventie wordt met 50 kHz verhoogd ten opzichte van de aangeduid frekventie, en de opsporing wordt stopgezet wanneer de ontvangen zender onder het geselecteerde programmatype valt.

#### OPMERKING:

Als geen uitzending van het aangegeven programmatype wordt gevonden, verschijnt de boodschap "NO DATA", waarna de display terugkeert naar de display in stap 3.

## RDS-MOTTAGNING (radiodatasystem)

### Uppsökning av önskat program med ledning av programtypen (uppsökning av programtyp)

Du kan söka fram FM-stationer som sänder en viss programtyp (PTY).

1. Sätt strömbrytaren (POWER) i ON-läge.
2. En FM-sändning mottages.
3. Tryck in DISPLAY MODE-knappen för att välja PTY-funktionen.  
("PTY"-indikatorn blinkar på displayen och därefter visas programtypen. ("NO DATA" visas på displayen under flera sekunder om inga PTY-data mottages.)
4. Tryck in INPUT/SEARCH-knappen.  
"SEARCH" tänds på displayen.
5. Välj önskad programtyp med TUNING UP (FREQ)/DOWN (CT)-knapparna.
6. Tryck in MEMORY-knappen när displayen visar önskad programtyp.

Uppsökningen startar.

Frekvensen höjs i steg på 50 kHz och avsökningen avslutas om en uppsökt station är av den valda programtypen.

#### OBSERVERA:

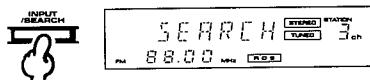
Om ingen station med den önskade programtypen hittas visar displayen "NO DATA" och displayen återgår till samma display som i steg 3.

## RECEPCION DE EMISIÓN RDS (Sistema de Datos Radiales)

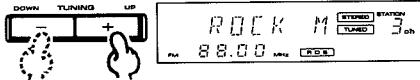
### Búsqueda de un Programa Deseado por Tipo de Programa (Búsqueda por Tipo de Programa)

Usted puede buscar emisiones de FM de un tipo de programa deseado (PTY).

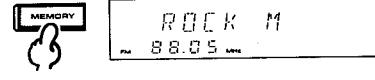
4.



5.



6.



1. Active (ON) el interruptor de alimentación (POWER).
2. Se recibe una emisión de FM.
3. Presione el botón selector de modo de indicación (DISPLAY MODE) para seleccionar el modo PTY.  
"PTY" destella en el visualizador, y a continuación se visualiza el tipo de programa. (Cuando no se reciban datos PTY, la indicación "NO DATA" será exhibida durante varios segundos.)
4. Presione el botón de ingreso/búsqueda (INPUT/SEARCH).  
La indicación "SEARCH" (búsqueda) aparecerá en el visualizador.
5. Seleccione el tipo de programa deseado utilizando los botones de sintonización en ascenso (frecuencia)/descenso (CT) (TUNING UP (FREQ)/DOWN (CT)).
6. Cuando el tipo de programa deseado sea indicado, presione el botón de memoria (MEMORY).

La búsqueda comienza.  
La frecuencia aumentará en 50 kHz con respecto a la frecuencia actual, y la búsqueda se detendrá si la estación recibida viene bajo el tipo de programa seleccionado.

**NOTA:**

*Si ninguna emisión del tipo de programa especificado es localizada, la indicación "NO DATA" aparecerá en el visualizador, después de lo cual éste retornará al modo de indicación en que encontraba en el paso 3.*

## RECEPÇÃO RDS (Sistema de Dados de Rádio)

### Busca de um Programa Desejado pelo Tipo de Programa (Busca de Tipo de Programa)

Você pode buscar estações FM de um determinado tipo de programa (PTY).

1. Ligue a alimentação com a tecla POWER.
2. Um programa FM é recebido.
3. Accione a tecla DISPLAY MODE para seleccionar o modo PTY.  
A indicação "PTY" começa a piscar no painel indicador e em seguida o tipo do programa é exibido. (A indicação "NO DATA" aparece durante vários segundos quando nenhum dado PTY é recebido.)
4. Accione a tecla INPUT/SEARCH.  
A indicação "SEARCH" ilumina-se no painel indicador.
5. Selecione o tipo de programa desejado utilizando as teclas TUNING UP (FREQ)/DOWN (CT).
6. Quando o tipo de programa desejado for exibido, accione a tecla MEMORY.

A busca começa.  
A frequência aumenta 50 kHz acima da frequência atual e a procura interrompe-se quando a estação captada corresponder ao tipo de programa selecionado.

**OBSERVAÇÃO:**

*Se não houver nenhuma estação do tipo especificado, a indicação "NO DATA" é exibida e o painel indicador volta ao modo de exibição do procedimento 3.*

## RDS (radiogegevenssysteem) ONTVANGST VAN EEN UITZENDING

### “memo” zenderoproptoets (STATION CALL)

Het wordt aanbevolen een notitie te maken van de voorgekozen zenders.

Zenderoproptoets	•	1	2	3	4	5	6
PS (programmadienstnaam)							
Frekwentie							
Zenderoproptoets	•	7	8	9	10	11	12
PS (programmadienstnaam)							
Frekwentie							
Zenderoproptoets	••	13	14	15	16	17	18
PS (programmadienstnaam)							
Frekwentie							
Zenderoproptoets	•••	19	20	21	22	23	24
PS (programmadienstnaam)							
Frekwentie							
Zenderoproptoets	••••	25	26	27	28	29	30
PS (programmadienstnaam)							
Frekwentie							
Zenderoproptoets	••••	31	32	33	34	35	36
PS (programmadienstnaam)							
Frekwentie							

### Hoofdkarakterdisplay van RDS-gegevens:

Karakter	“	%	&	'	(	)	*	+	,	-	.	/	0	1	2	3	4
Display-aanduidingen	11	12	17	1	18	19	16	15	14	13	10	11	12	13	14	15	16
Karakter	5	6	7	8	9	=	?	@	A	B	C	D	E	F	G	H	I
Display-aanduidingen	5	6	7	8	9	=	?	@	A	B	C	D	E	F	G	H	I
Karakter	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z
Display-aanduidingen	11	K	L	M	N	10	P	Q	R	S	T	11	V	W	X	Y	Z
Karakter	[	\	I	—	Ñ	ç	š	ß	Ĳ	đ	œ	£	\$	±	°	Á	
Display-aanduidingen	1	\	I	—	Ñ	5	5	13	11	6	14	15	16	17	18	19	1
Karakter	À	É	È	Í	Î	Ó	Ò	Ú	Ù	Ř	Č	Š	Ž	Ľ	Á	Ä	È
Display-aanduidingen	11	12	17	1	18	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10
Karakter	Ê	Î	Ï	Ó	Ö	Ó	Ü	Ä	Å	Ý	Ö	ø	Ŕ	Ć	Ŗ	Ŗ	Ŗ
Display-aanduidingen	11	12	17	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10

### OPMERKING:

- Dit toestel zet kleine letters die door omroepzenders worden uitgezonden om in hoofdletters.

**Minnestabell för STATION CALL-knapparna**

Vi rekommenderar att du skriver upp inprogrammerade snabbvalsstationer.

STATION CALL-knappen	•	1	2	3	4	5	6
PS (programservicenamn)							
Frekvens							
STATION CALL-knappen	•	7	8	9	10	11	12
PS (programservicenamn)							
Frekvens							
STATION CALL-knappen	••	13	14	15	16	17	18
PS (programservicenamn)							
Frekvens							
STATION CALL-knappen	••	19	20	21	22	23	24
PS (programservicenamn)							
Frekvens							
STATION CALL-knappen	•••	25	26	27	28	29	30
PS (programservicenamn)							
Frekvens							
STATION CALL-knappen	•••	31	32	33	34	35	36
PS (programservicenamn)							
Frekvens							

**Huvudteckendisplay för RDS-data:**

Tecken	''	%	&	'	(	)	*	+	,	-	.	/	0	1	2	3	4
Displayindikeringar	II	0	7	I	(	)	X	+	;	-	-	/	0	1	2	3	4
Tecken	5	6	7	8	9	=	?	@	A	B	C	D	E	F	G	H	I
Displayindikeringar	5	6	7	8	9	=	?	0	A	B	C	D	E	F	G	H	I
Tecken	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z
Displayindikeringar	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z
Tecken	[	\	]	—	Ñ	ç	ş	ß	Ĳ	đ	œ	£	\$	±	°	Á	
Displayindikeringar	[	\	]	—	Ñ	ç	ş	ß	Ĳ	đ	œ	£	\$	±	°	Á	
Tecken	À	É	È	Í	Ò	Ó	Ú	Ù	Ŕ	Č	Š	Ž	Ľ	À	Ä	È	
Displayindikeringar	À	É	È	Í	Ò	Ó	Ú	Ù	Ŕ	Č	Š	Ž	Ľ	À	Ä	È	
Tecken	Ë	Í	Ô	Ö	Ó	Ü	Ã	Å	Ý	Ö	ø	Ŕ	Ć	Ś	Ž	Ŧ	
Displayindikeringar	Ë	Í	Ô	Ö	Ó	Ü	Ã	Å	Ý	Ö	ø	Ŕ	Ć	Ś	Ž	Ŧ	

**OBSERVERA:**

- Denna apparat omvandlar gemena bokstäver som sänds från stationer till versala bokstäver.

## RECEPCION DE EMISION RDS (Sistema de Datos Radiales)

### “Memorización” del botón de presintonización (STATION CALL)

Se recomienda que anote las emisoras prefijadas.

Botón STATION CALL	•	1	2	3	4	5	6
PS (nombre de servicio de programa)							
Frecuencia							
Botón STATION CALL	•	7	8	9	10	11	12
PS (nombre de servicio de programa)							
Frecuencia							
Botón STATION CALL	••	13	14	15	16	17	18
PS (nombre de servicio de programa)							
Frecuencia							
Botón STATION CALL	••	19	20	21	22	23	24
PS (nombre de servicio de programa)							
Frecuencia							
Botón STATION CALL	•••	25	26	27	28	29	30
PS (nombre de servicio de programa)							
Frecuencia							
Botón STATION CALL	•••	31	32	33	34	35	36
PS (nombre de servicio de programa)							
Frecuencia							

### Indicación de caracteres de datos RDS:

Carácter	”	%	&	'	(	)	*	+	,	-	.	/	0	1	2	3	4
Indicaciones en el visualizador	”	%	&	'	(	)	*	+	,	-	.	/	0	1	2	3	4
Carácter	5	6	7	8	9	=	?	@	A	B	C	D	E	F	G	H	I
Indicaciones en el visualizador	5	6	7	8	9	=	?	@	A	B	C	D	E	F	G	H	I
Carácter	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z
Indicaciones en el visualizador	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z
Carácter	l	ñ	í	—	ñ	ç	ş	ß	ij	g	œ	£	\$	±	°	á	é
Indicaciones en el visualizador	l	ñ	í	—	ñ	ç	ş	ß	ij	g	œ	£	\$	±	°	á	é
Carácter	à	é	è	í	ó	ò	ú	ò	ř	č	š	ž	ł	å	ä	ë	
Indicaciones en el visualizador	à	é	è	í	ó	ò	ú	ò	ř	č	š	ž	ł	å	ä	ë	
Carácter	ë	í	í	ó	ó	ó	ó	á	å	ý	ö	ø	ŕ	ć	ś	ż	ł
Indicaciones en el visualizador	ë	í	í	ó	ó	ó	ó	á	å	ý	ö	ø	ŕ	ć	ś	ż	ł

#### NOTA:

- Esta unidad convierte las letras minúsculas transmitidas por las estaciones emisoras en letras mayúsculas.

## RECEPÇÃO RDS (Sistema de Dados de Rádio)

### Quadro de anotações do conteúdo das teclas de chamada de estação

Recomenda-se anotar as estações programadas na memória.

Tecla de chamada de estação	•	1	2	3	4	5	6
PS (Nome do serviço de programa)							
Frequência							
Tecla de chamada de estação	•	7	8	9	10	11	12
PS (Nome do serviço de programa)							
Frequência							
Tecla de chamada de estação	••	13	14	15	16	17	18
PS (Nome do serviço de programa)							
Frequência							
Tecla de chamada de estação	••	19	20	21	22	23	24
PS (Nome do serviço de programa)							
Frequência							
Tecla de chamada de estação	•••	25	26	27	28	29	30
PS (Nome do serviço de programa)							
Frequência							
Tecla de chamada de estação	•••	31	32	33	34	35	36
PS (Nome do serviço de programa)							
Frequência							

### Exibição de caracteres dos dados RDS:

Caracteres	“	%	&	'	(	)	*	+	,	-	.	/	0	1	2	3	4
Indicações de exibição	“	%	&	'	(	)	*	+	,	-	.	/	0	1	2	3	4
Caracteres	5	6	7	8	9	=	?	@	A	B	C	D	E	F	G	H	I
Indicações de exibição	5	6	7	8	9	=	?	@	A	B	C	D	E	F	G	H	I
Caracteres	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z
Indicações de exibição	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z
Caracteres	£	¤	¡	—	Ñ	¢	§	฿	Ĳ	Ӯ	Ӯ	Ӯ	Ӯ	Ӯ	Ӯ	Ӯ	Ӯ
Indicações de exibição	£	¤	¡	—	Ñ	¢	§	฿	Ĳ	Ӯ	Ӯ	Ӯ	Ӯ	Ӯ	Ӯ	Ӯ	Ӯ
Caracteres	À	É	È	Í	Ì	Ó	Ò	Ú	Ù	Ŕ	�	�	�	�	�	�	�
Indicações de exibição	À	É	È	Í	Ì	Ó	Ò	Ú	Ù	Ŕ	�	�	�	�	�	�	�
Caracteres	Ê	Î	Ï	Ô	Ӯ	Ӯ	Ӯ	Ӯ	Ӯ	Ӯ	Ӯ	Ӯ	Ӯ	Ӯ	Ӯ	Ӯ	Ӯ
Indicações de exibição	Ê	Î	Ï	Ô	Ӯ	Ӯ	Ӯ	Ӯ	Ӯ	Ӯ	Ӯ	Ӯ	Ӯ	Ӯ	Ӯ	Ӯ	Ӯ

### OBSERVAÇÃO:

- Esta unidade converte caracteres em caixa baixa transmitidos por estações de difusão em caracteres em caixa alta.

## INGEVAL VAN PROBLEMEN

Storingen worden vaak veroorzaakt door een verkeerd gebruik van het toestel. Raadpleeg daarom bij storingen eerst de onderstaande lijst. Het is eveneens mogelijk dat het probleem veroorzaakt wordt door een ander aangesloten komponent. Kontroleer daarom ook de andere komponenten en elektrische apparatuur.

Is het niet mogelijk om de storing aan de hand van de onderstaande lijst te verhelpen, neem dan contact op met een erkend PIONEER servicecentrum of uw dealer om het apparaat te laten repareren.

Symptoom	Waarschijnlijke oorzaak	Oplossing
<b>Geen spanning.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Is de stekker van het netsnoer op het stopkontakt aangesloten?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sluit de stekker van het netsnoer op het stopkontakt aan.</li> </ul>
<b>Geen geluid.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zijn de aansluitsnoeren misschien losgeraakt of verkeerd aangesloten?</li> <li>Is de aansluiting op de antenne verbroken of zit deze misschien los?</li> <li>Is de aansluiting van het netsnoer een aantal dagen lang verbroken geweest? (Voorkeuzezenders uit het geheugen gewist.)</li> <li>Zijn de ingangssignalen zwak en is de ontvangst slecht?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sluit de aansluitsnoeren goed op de TUNER aansluitingen van de versterker aan.</li> <li>Sluit de antenne op de juiste wijze aan.</li> <li>Leg de zenders opnieuw in het geheugen vast.</li> <li>Zet de multi-funktietoets (MPX MODE AUTO/MONO) op "MONO". (De uitzending wordt dan wel in mono ontvangen.)</li> </ul>
<b>Ruis of storing.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Is op de juiste wijze op de ontvangstfrekventie van de zender afgestemd?</li> <li>Is de aansluiting op de antenne verbroken of zit deze misschien erg los?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Stem op de juiste wijze op de zender af.</li> <li>Sluit de antenne op de juiste wijze aan.</li> </ul>
<b>Vervorming van het geluid</b>	<p><b>[Op de FM-band]</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>De T-type FM-antenne is niet volledig uitgestrekt, of is verkeerd gericht.</li> <li>Zijn de ingangssignalen zwak en is de ontvangst slecht?</li> <li>Hoewel het signaal zwak is, is de radiofrekventieverzwakker (RF ATT) ingeschakeld (ON).</li> <li>Statische elektriciteit van andere apparaten (met name auto's) of multi-weg reflektie (radiogolven worden door bergen en hoge gebouwen weerkaatst, en daardoor niet direct ontvangen).</li> </ul> <p><b>[Op de AM-band]</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Misschien is de AM-raamantenne niet in de juiste stand geplaatst?</li> <li>De bijgeleverde AM-raamantenne is in aanraking met de tuner.</li> <li>Zijn de ingangssignalen zwak en is de radio-ontvangst slecht?</li> <li>Ruis of storing van andere elektrische apparatuur (TL-licht/motoren).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Strek beide uiteinden van de antenne volledig uit en richt de antenne voor het verkrijgen van de beste ontvangst.</li> <li>Vervang de bijgeleverde T-type FM-antenne door een buitenantenne.</li> <li>Zet de multi-funktietoets (MPX MODE AUTO/MONO) op "MONO". (De uitzending wordt dan wel in mono ontvangen.)</li> <li>Zet RF ATT op uit (OFF).</li> <li>Verplaats de antenne. Indien u een buitenantenne gebruikt dient u deze zo ver mogelijk van de straat verwijderd te installeren.</li> <li>Verander de richting van de antenne en zet deze in de stand waarbij de beste ontvangst wordt verkregen.</li> <li>Zet de AM-raamantenne uit de buurt van de tuner.</li> <li>Installeer en sluit een losse AM-antenne aan en aard de tuner.</li> <li>Schakel de storing veroorzakende apparatuur uit of zet deze uit de buurt van de tuner.</li> </ul>
<b>FM stereo-uitzending worden niet in stereo ontvangen.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Het zendsignaal is te zwak voor de gebruikte antenne.</li> <li>Het toestel is niet juist afgestemd op de frekventie van de zender.</li> <li>MPX MODE AUTO/MONO toets staat op MONO.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Gebruik een multi-element FM-antenne.</li> <li>Stem af op de juiste frekventie.</li> <li>Zet de MPX MODE AUTO/MONO toets op AUTO.</li> </ul>

Onregelmatige werking van dit toestel kan worden veroorzaakt door bliksem, statische elektriciteit, of andere storingen van buitenaf. Om het toestel weer normaal te laten werken, de spanning uit- en dan weer inschakelen, of het netsnoer uit het stopkontakt trekken en vervolgens er weer insteken.

### ONDERHOUD VAN DE BEHUIZING

- Gebruik een poetsdoek of droog doekje om het stof en vuil van de behuizing te verwijderen.
- Wanneer de behuizing erg vuil is, dient in deze met een zacht doekje bevochtigd met een mild schoonmaakmiddel (vijf of zes maal verdund met water) schoon te vegen. Wring voor het schoonmaken het doekje goed uit en veeg de behuizing met een droge doek goed droog. Gebruik voor het schoonmaken in geen geval meubel/was of meubelreinigingsmiddelen.
- Gebruik ook nooit een verdunningsmiddel, benzine, insekticiden of andere chemische middelen in de buurt van dit apparaat. Deze middelen tasten namelijk het oppervlak van de behuizing aan.

## FELSÖKNING

Felaktig manövrering uppfattas ofta som att ett fel har uppstått på anläggningen. Om du tror att det har blivit något fel, skall du kontrollera nedanstående punkter. Ibland ligger felet i en annan enhet. Kontrollera därför också de övriga enheterna och den elektriska utrustning som används. Om problemet kvarstår efter nedanstående genomgång, skall du be närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din radiohandlare att reparera anläggningen.

Symptom	Trolig orsak	Åtgärd
<b>Strömmen tillkopplas inte.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Är stickkontakten utdragen?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Skjut in stickkontakten ordentligt.</li> </ul>
<b>Ingen ljudåtergivning.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Är utgångskablarna fränkopplade eller felkopplade?</li> <li>• Är antennledningen fränkopplad eller anslutningen lös?</li> <li>• Har nätsladden varit urkopplad flera dagar? (Stationsminnet raderat.)</li> <li>• Är signalerna svaga och mottagningen dålig?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Anslut dem korrekt till TUNER-ingången på förstärkaren.</li> <li>• Anslut antennen korrekt.</li> <li>• Gör om förinställningen av stationerna.</li> <li>• Sätt MPX MODE AUTO/MONO-knappen i läge MONO. (Sändningen mottagas i mono.)</li> </ul>
<b>Brus.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Är stationen rätt inställd på sin frekvens?</li> <li>• Är antennledningen fränkopplad eller anslutningen lös?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ställ in station korrekt.</li> <li>• Anslut antennen korrekt.</li> </ul>
<b>Distorsion i ljudet</b>	<p>[På FM-bandet]</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Den T-formade FM-antennen har inte vecklats ut helt eller också är den riktad åt fel håll.</li> <li>• Är signalerna svaga och mottagningen dålig?</li> <li>• RF ATT-knappen är i ON-läge trots att signalen är svag.</li> <li>• Statiska störningar från andra yttre källor (speciellt motorfordon) eller mottagning via flera strålbögar (radiovägorna reflekteras av omgivande berg eller höghus i stället för direkt från sändaren).</li> </ul> <p>[På AM-bandet]</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Är AM ramantennen felplacerad?</li> <li>• Den medföljande AM ramantennen vidrör apparaten.</li> <li>• Är signalerna svaga och mottagningen dålig?</li> <li>• Störningar från andra elapparater (lysrör/elmotorer).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sträck antennens överdel ordentligt och rikta den åt det håll som ger bästa mottagning.</li> <li>• Byt ut den medföljande T-formade FM-antennen mot en för utomhusbruk.</li> <li>• Sätt MPX MODE AUTO/MONO-knappen i läge MONO. (Sändningen mottagas i mono.)</li> <li>• Sätt RF ATT-knappen i OFF-läge.</li> <li>• Försök med att byta antennens uppställningsplats. Vid användning av en utomhusantenn kan den med fördel flyttas bort från trafikleder.</li> <li>• Byt riktning och välj ett läge som ger bästa mottagning.</li> <li>• Flytta antennen bort från apparaten.</li> <li>• Installera en AM-antenn för utomhusbruk och jorda apparaten.</li> <li>• Stäng av störningskällan eller öka avståndet mellan den och apparaten.</li> </ul>
<b>FM-stereosändningar mottagas inte i stereo.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Antenningången otillräckliga p.g.a. svaga sändningssignaler.</li> <li>• Apparaten inte exakt inställd på den sändande stationens frekvens.</li> <li>• MPX MODE AUTO/MONO-knappen är i läge MONO.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Installera en FM-antenn med flera element.</li> <li>• Ställ in frekvensen korrekt.</li> <li>• Ställ MPX MODE AUTO/MONO-knappen i läge AUTO.</li> </ul>

Apparaten kan börja fungera fel på grund av åskväder, statisk elektricitet eller andra yttre störningar. Om detta inträffar skall du stänga av och sätta på apparaten igen, eller dra ur nätkontakten och åter sätta in den, så att apparaten åter fungerar på rätt sätt.

### UNDERHÅLL PÅ UTSIDAN

- Ta bort damm med en putsduk eller en torr duk.
- Mycket smutsig yta kan rengöras med en mjuk duk som fuktats med en neutral lösning utspädd fem till sex gånger med vatten efter urvridning. Torka därefter torrt med en torr duk. Använd inte möbelpolish eller rengöringsmedel.
- Thinner, bensin, insektsmedel och andra kemiska lösningar får inte komma i kontakt med apparaten eftersom häljets finish blir förstörd.

## LOCALIZACION Y SOLUCION DE PROBLEMAS

Las operaciones incorrectas a menudo son tomadas por problemas y funcionamiento defectuoso. Cuando crea que hay algo erróneo en este componente, verifique los siguientes puntos. Es posible que el problema se encuentre en otro componente. Inspeccione los demás componentes y artefactos eléctricos que esté utilizando.

Si no puede solucionar el problema después de realizar estas comprobaciones, solicite la reparación al centro de servicio autorizado PIONEER más cercano o a su distribuidor.

Síntoma	Causa probable	Remedio
No hay corriente.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sintonizador desenchufado.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Enchufar el cable de alimentación.</li> </ul>
No hay sonido.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cable de salida desconectado o mal conectado.</li> <li>• Antena desconectada o conexión floja.</li> <li>• El cable de alimentación estuvo desenchufado varios días. (La memoria de estación se ha perdido.)</li> <li>• Señales débiles y mala recepción.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Conectarlos correctamente a los terminales TUNER del amplificador.</li> <li>• Conectar la antena correctamente.</li> <li>• Memorizar las emisoras nuevamente.</li> <li>• Poner el botón MPX MODE AUTO/MONO en la posición MONO. (La emisora se escuchará en monoauricular.)</li> </ul>
Ruido.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La frecuencia de la emisora no es correcta.</li> <li>• Antena desconectada o conexión floja.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sintonizar la emisora correctamente.</li> <li>• Conectar la antena correctamente.</li> </ul>
Sonido distorsionado	<p><b>[En la banda FM]</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La antena tipo T para FM no ha sido extendida o no está orientada en la dirección correcta.</li> <li>• Señales débiles y mala recepción.</li> <li>• A pesar de que la señal es débil, la función RF ATT está activada.</li> <li>• Interferencia estática de otros aparatos (especialmente de automóviles) o reflexión múltiple (ondas de radio que rebotan en montañas y edificios altos y por lo tanto no se reciben en forma directa).</li> </ul> <p><b>[En la banda AM]</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mala orientación de la antena de cuadro para AM.</li> <li>• La antena de cuadro provista está en contacto con el aparato.</li> <li>• Señales débiles y mala recepción.</li> <li>• Interferencias de otros aparatos eléctricos (tubos fluorescentes, motores, etc.).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Extender completamente ambos extremos y orientarla en la dirección en que se obtiene la mejor recepción.</li> <li>• Reemplazar la antena tipo T proporcionada con el sintonizador e instalar una antena externa.</li> <li>• Poner el botón MPX MODE AUTO/MONO en la posición MONO. (La emisora se escuchará en monoauricular.)</li> <li>• Desactive (OFF) la función RF ATT.</li> <li>• Trate de cambiar el lugar de la antena. Si se emplea una antena exterior, apartarla de la calle.</li> <li>• Cambiar la orientación de la antena y ponerla en la posición en que se obtenga la mejor recepción.</li> <li>• Separar la antena de cuadro del aparato.</li> <li>• Instalar una antena AM exterior y descargar el sintonizador a tierra.</li> <li>• No utilice estos aparatos cerca del sintonizador.</li> </ul>
Programas estereofónicos no se escuchan en estéreo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Las señales de la emisora son muy débiles.</li> <li>• La emisora no está correctamente sintonizada.</li> <li>• El botón MPX MODE AUTO/MONO se encuentra ajustado a la posición MONO.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Emplear una antena FM de varios elementos.</li> <li>• Sintonizar la frecuencia correcta.</li> <li>• Poner el botón MPX MODE AUTO/MONO en la posición AUTO.</li> </ul>

*Las tormentas eléctricas, la electricidad estática, y otras interferencias externas, podrán ser causa de un funcionamiento anormal de la unidad. Para reanudar la operación normal, desactive el interruptor de alimentación y activeo nuevamente, o desconecte el cable de alimentación de CA y luego vuelva a conectarlo.*

### MANTENIMIENTO DE LAS SUPERFICIES EXTERNAS

- Use un paño de pulir o un paño seco para quitar polvo y suciedad.
- Cuando las superficies estén demasiado sucias, use un paño suave humedecido en un limpiador neutro. Diluya una porción de limpiador en cinco o seis porciones de agua. Luego, límpie nuevamente con un paño seco. No use cera para muebles u otros limpiadores.
- Nunca aplique diluyente, bencina, insecticida aerosol u otros productos químicos a la unidad. Evite también usarlos cerca de la misma. Este tipo de productos provocará la corrosión de las superficies de la unidad.

## LOCALIZAÇÃO E SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Operações incorrectas são frequentemente tomadas como problemas e defeitos. Caso se pense que há algo errado com um componente, deve-se verificar os itens indicados abaixo. Algumas vezes o problema pode estar em outro componente. Portanto, recomenda-se a verificação dos outros componentes e aparelhos eléctricos usados também.

Se o problema não puder ser resolvido após repassar a lista abaixo, deve-se entrar em contacto com a oficina de serviços autorizada ou o representante PIONEER mais próximo para que se repare o componente que apresenta defeitos.

Problema	Causa	Solução
<b>Não há alimentação.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>O cabo de alimentação está desligado.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ligue o cabo de alimentação.</li> </ul>
<b>Não há som.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Algum dos cabos de saída pode estar desligado ou ligado incorretamente.</li> <li>A antena pode estar desligada ou com sua ligação frouxa.</li> <li>O cabo de alimentação de energia ficou desligado da tomada durante vários dias. (Neste caso, a memória de estações programadas foi apagada.)</li> <li>Isto pode ser causado por sinais débeis e recepção fraca.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Os cabos devem ser ligados apropriadamente aos terminais TUNER do amplificador.</li> <li>Ligue a antena apropriadamente.</li> <li>Programe as estações na memória novamente.</li> <li>Coloque a tecla MPX MODE AUTO/MONO na posição MONO. (Neste caso, a recepção é obtida em modo monofônico.)</li> </ul>
<b>Há ruído.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>A estação pode não ter sido sintonizada em sua frequência correcta.</li> <li>A antena pode estar desligada ou com sua ligação frouxa.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sintonize a estação apropriadamente.</li> <li>Ligue a antena apropriadamente.</li> </ul>
<b>Distorção do som.</b>	<p><b>[Na banda FM]</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>A antena FM em "T" não está completamente estendida ou sua orientação não está correcta.</li> <li>Isto pode ser causado por sinais débeis e recepção fraca.</li> <li>A função RF ATT está activada embora o sinal esteja fraco.</li> <li>Electricidade estática de outros aparelhos eléctricos e particularmente de automóveis, ou reflexão multivía (ondas de rádio reflectidas em montanhas e edifícios altos, não sendo por isso recebidas diretamente).</li> </ul> <p><b>[Na banda AM]</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>A antena de quadro AM pode estar mal posicionada.</li> <li>A antena de quadro AM fornecida com o aparelho pode estar em contacto com ele.</li> <li>Isto pode ser causado por sinais débeis e recepção fraca.</li> <li>Isto pode ser devido a outros aparelhos eléctricos tais como motores ou lâmpadas fluorescentes.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Estenda ambas as suas extremidades completamente e orientá-la na direcção que proporciona melhores condições de recepção.</li> <li>Substitua a antena FM em "T" por uma antena externa.</li> <li>Coloque a tecla MPX MODE AUTO/MONO na posição MONO. (Neste caso, a recepção é obtida em modo monofônico.)</li> <li>Desactive a função RF ATT.</li> <li>Experimente mudar o local de instalação da antena. No caso de uma antena ao ar livre, deve-se afastá-la da rua.</li> <li>Mude a orientação da antena e ajustá-la na posição que oferece melhores condições de recepção.</li> <li>Afaste a antena de quadro do aparelho.</li> <li>Instale e ligue uma antena AM e ligue o aparelho à terra.</li> <li>Deve-se parar de usar o equipamento que provoca a interferência ou afastá-lo do aparelho.</li> </ul>
<b>Transmissões estereofónicas FM não são recebidas em modo estereofónico.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>A alimentação na antena pode ser insuficiente devido a sinais débeis transmitidos pela radiodifusora.</li> <li>O aparelho pode não estar sintonizado correctamente na frequência da estação radiodifusora.</li> <li>Isto pode ser devido à tecla MPX MODE AUTO/MONO estar na posição MONO.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Recomenda-se utilizar uma antena FM com elementos múltiplos.</li> <li>Sintonize a frequência correcta.</li> <li>Coloque a tecla MPX MODE AUTO/MONO na posição de modo automático (AUTO).</li> </ul>

O funcionamento desta unidade poderá ser prejudicado por descargas eléctricas, electricidade estática ou outras interferências externas. Para reestabelecer a operação normal, desligue a unidade e ligue-a de novo, ou retire a ficha da tomada e coloque-a de novo.

### MANUTENÇÃO DAS SUPERFÍCIES EXTERNAS

- Limpe a poeira e sujidade com um pano para polir ou um pano seco.
- Quando as superfícies estiverem muito sujas, limpe-as com um pano macio humedecido em um detergente neutro diluído cinco ou seis vezes em água, e ao final limpe novamente com um pano seco.
- Não utilize polidores ou ceras para móveis.
- Nunca utilize diluentes, benzina, pulverizadores de insecticida e outras substâncias químicas na unidade ou nas proximidades desta, pois estes produtos podem corroer a superfície.

## TECHNISCHE GEGEVENS

### FM tuner-gedeelte

Afstembereik.....	87,5 MHz t/m 108 MHz
Bruikbare gevoeligheid .....	Mono: 12,7 dBf, IHF (1,2 $\mu$ V/75 $\Omega$ )
50 dB Dempingsgevoeligheid	
NORMAL .....	Mono: 18,0 dBf, IHF (2,2 $\mu$ V/75 $\Omega$ )
	Stereo: 38,3 dBf, IHF (22,6 $\mu$ V/75 $\Omega$ )
Gevoeligheid (DIN)	
NORMAL .....	Mono: 1,0 $\mu$ V/75 $\Omega$
	Stereo: 35 $\mu$ V/75 $\Omega$
Signaal/ruisverhouding .....	Mono: 78 dB (bij 80 dBf)
	Stereo: 74 dB (bij 80 dBf)
Signaal/ruisverhouding (DIN) .....	Mono: 73 dB
	Stereo: 60 dB
Vervorming (bij 80 dB) .....	Mono: 0,15 % (1 kHz)
	Stereo: 0,2 % (1 kHz)
Wisselende kanaalselektiviteit .....	70 dB (300 kHz)
Stereo-scheiding .....	40 dB (1 kHz)
Frekventiebereik .....	$\pm$ 1 dB (30 Hz t/m 15 kHz)
Spiegelonderdrukking .....	80 dB
IF-onderdrukking .....	90 dB
Drempelwaarde demping .....	23,2 dBf (4,0 $\mu$ V/75 $\Omega$ )
Antenne-ingang .....	75 $\Omega$ asymmetrisch

### AM tuner-gedeelte

Afstembereik .....	531 kHz t/m 1.602 kHz (stap van 9 kHz)
Gevoeligheid (IHF, raamantenne) .....	350 $\mu$ V/m
Selektiviteit .....	40 dB
Signaal/ruisverhouding.....	50 dB
Spiegelonderdrukking .....	40 dB
IF-onderdrukking .....	50 dB
Antenne .....	Raamantenne

### Audio-gedeelte

Uitgang (niveau/impedantie)	
FM (100 % MOD) .....	650 mV/0,9 k $\Omega$
AM (30 % MOD).....	150 mV/0,9 k $\Omega$

### Diversen

Voedingsvereisten.....	220 — 230 V wisselstroom, 50/60 Hz
Stroomverbruik.....	15 W
Afmetingen .....	420 (B) x 75 (H) x 274 (D) mm
Gewicht (zonder verpakking).....	2,6 kg

### Bijgeleverde onderdelen

T-type FM antenne .....	1
AM-raamantenne.....	1
Aansluit snoer met penstekkers .....	1
Gebuiksaanwijzing .....	1
Bedieningssnoer .....	1

### OPMERKING:

*Wijzigingen in ontwerp en specificaties op grond van verbeteringen voorbehouden.*

## TEKNISKA DATA

### FM-tunerdel

Frekvensomfång.....	87,5 MHz till 108 MHz
Användbar känslighet .....	Mono: 12,7 dBf, IHF (1,2 $\mu$ V/75 $\Omega$ )
50 dB dämpning	
NORMAL .....	Mono: 18,0 dBf, IHF (2,2 $\mu$ V/75 $\Omega$ )
	Stereo: 38,3 dBf, IHF (22,6 $\mu$ V/75 $\Omega$ )
Känslighet (DIN)	
NORMAL .....	Mono: 1,0 $\mu$ V/75 $\Omega$
	Stereo: 35 $\mu$ V/75 $\Omega$
Signalbrusförhållande .....	Mono: 78 dB (vid 80 dBf)
	Stereo: 74 dB (vid 80 dBf)
Signalbrusförhållande (DIN) .....	Mono: 73 dB
	Stereo: 60 dB
Distorsion (vid 80 dBf) .....	Mono: 0,15 % (1 kHz)
	Stereo: 0,2 % (1 kHz)
Grannkanaldämpning .....	70 dB (300 kHz)
Stereoseparation.....	40 dB (1 kHz)
Frekvensgång.....	$\pm$ 1 dB (30 Hz till 15 kHz)
Spelfrekvensdämpning .....	80 dB
Mellanfrekvensundertryckning.....	90 dB
Dämpningströskel.....	23,2 dBf (4,0 $\mu$ V/75 $\Omega$ )
Antenningång .....	75 $\Omega$ (obalanserad)

### AM-tunerdel

Frekvensomfång .....	531 kHz till 1.602 kHz (9 kHz steg)
Känslighet (IHF, ramantenn) .....	350 $\mu$ V/m
Selektivitet .....	40 dB
Signalbrusförhållande .....	50 dB
Spelfrekvensdämpning .....	40 dB
Mellanfrekvensundertryckning .....	50 dB
Antenn .....	Ramantenn

### Audiodel

Utgång (nivå/impedans)	
FM (100 % modulering) .....	650 mV/0,9 k $\Omega$
AM (30 % modulering) .....	150 mV/0,9 k $\Omega$

### Övrigt

Strömart.....	Växelström 220 — 230 V~, 50/60 Hz
Effektförbrukning .....	15 W
Mått .....	420 (B) x 75 (H) x 274 (D) mm
Vikt (netto) .....	2,6 kg

### Tillbehör

T-formad FM-antenn .....	1
AM ramantenn .....	1
Anslutningskabel med stiftkontakter .....	1
Bruksanvisning .....	1
Systemkontrolleradning .....	1

### OBSERVERA:

*Tekniska data och utförande kan, i förbättringssyfte, ändras utan föregående meddelande.*

## ESPECIFICACIONES

### Sección de sintonización FM

Margen de frecuencias .....	87,5 MHz a 108 MHz
Sensibilidad utilizable .....	Mono: 12,7 dBf, IHF (1,2 $\mu$ V/75 $\Omega$ )
Sensibilidad de silenciamiento 50 dB	
NORMAL .....	Mono: 18,0 dBf, IHF (2,2 $\mu$ V/75 $\Omega$ )
	Estéreo: 38,3 dBf, IHF (22,6 $\mu$ V/75 $\Omega$ )
Sensibilidad (DIN)	
NORMAL .....	Mono: 1,0 $\mu$ V/75 $\Omega$
	Estéreo: 35 $\mu$ V/75 $\Omega$
Relación señal/ruido .....	Mono: 78 dB (a 80 dBf)
	Estéreo: 74 dB (a 80 dBf)
Relación señal/ruido (DIN) .....	Mono: 73 dB
	Estéreo: 60 dB
Distorsión (a 80 dBf) .....	Mono: 0,15 % (1 kHz)
	Estéreo: 0,2 % (1 kHz)
Selectividad de canales alternativos .....	70 dB (300 kHz)
Separación estéreo .....	40 dB (1 kHz)
Respuesta de frecuencia .....	$\pm$ 1 dB (30 Hz a 15 kHz)
Rechazo de imagen .....	80 dB
Rechazo de FI .....	90 dB
Umbral de silenciamiento .....	23,2 dBf (4,0 $\mu$ V/75 $\Omega$ )
Entrada a la antena .....	75 $\Omega$ desequilibrada

### Sección de sintonización AM

Margen de frecuencias .....	531 kHz a 1.602 kHz (pasos de 9 Hz)
Sensibilidad (IHF, antena de cuadro) .....	350 $\mu$ V/m
Selectividad .....	40 dB
Relación señal/ruido .....	50 dB
Rechazo de imagen .....	40 dB
Rechazo de FI .....	50 dB
Antena .....	tipo de cuadro

### Sección de audio

Salida (nivel/impedancia)	
FM (100 % MOD) .....	650 mV/0,9 k $\Omega$
AM (30 % MOD) .....	150 mV/0,9 k $\Omega$

### Otros

Alimentación .....	CA 220 — 230 V~, 50/60 Hz
Consumo .....	15 W
Dimensiones .....	420 (ancho) x 75 (alto) 274 (prof.) mm
Peso (sin embalaje) .....	2,6 kg

### Accesorios provistos

Antena FM tipo T .....	1
Antena AM de cuadro .....	1
Cables de conexión con conectores .....	1
Manual de instrucciones .....	1
Cable de control .....	1

### NOTA:

Las especificaciones y diseño están sujetos a cambios sin previo aviso con motivo de mejoras.

## ESPECIFICAÇÕES

### Secção de sintonização FM

Gama de frequência .....	87,5 MHz a 108 MHz
Sensibilidade utilizável .....	Mono: 12,7 dBf, IHF (1,2 $\mu$ V/75 $\Omega$ )
Sensibilidade para silenciamento de 50 dB	
NORMAL .....	Mono: 18,0 dBf, IHF (2,2 $\mu$ V/75 $\Omega$ )
	Estéreo: 38,3 dBf, IHF (22,6 $\mu$ V/75 $\Omega$ )

#### Sensibilidade (DIN)

NORMAL .....	Mono: 1,0 $\mu$ V/75 $\Omega$
	Estéreo: 35 $\mu$ V/75 $\Omega$

Relação sinal/ruído .....	Mono: 78 dB (a 80 dBf)
	Estéreo: 74 dB (a 80 dBf)

Relação sinal/ruído (DIN) .....	Mono: 73 dB
	Estéreo: 60 dB

Distorção harmónica (a 80 dBf) .....	Mono: 0,15 % (1 kHz)
	Estéreo: 0,2 % (1 kHz)

Selectividade de canal alternada .....	70 dB (300 kHz)
	Separação estereofónica: 40 dB (1 kHz)

Resposta de frequência .....	$\pm$ 1 dB (30 Hz a 15 kHz)
	Relação de resposta de imagem: 80 dB

Relação de resposta de frequência intermediária .....	90 dB
	Umbral de silenciamento: 23,2 dBf (4,0 $\mu$ V/75 $\Omega$ )

Alimentação de antena .....	75 $\Omega$ desequilibrada
	Selectividade .....

### Secção de sintonização AM

Gama de frequência .....	531 kHz a 1.602 kHz (Escalas de 9 kHz)
Sensibilidade (IHF antena de quadro) .....	350 $\mu$ V/m

Selectividade .....	40 dB
	Relação sinal/ruído: 50 dB

Relação de resposta de imagem .....	40 dB
	Relação de resposta de frequência intermediária: 50 dB

Antena .....	Antena de quadro
	Selectividade .....

### Secção de áudio

#### Saída (nível/impedância)

FM (Modulação de 100 %) .....	650 mV/0,9 k $\Omega$
AM (Modulação de 30 %) .....	150 mV/0,9 k $\Omega$

### Diversos

Alimentação .....	220 — 230 V c.a., 50/60 Hz
Consumo .....	15 W

Dimensões .....	420 (L) x 75 (A) x 274 (P) mm
Peso (sem embalagem) .....	2,6 kg

### Acessórios fornecidos

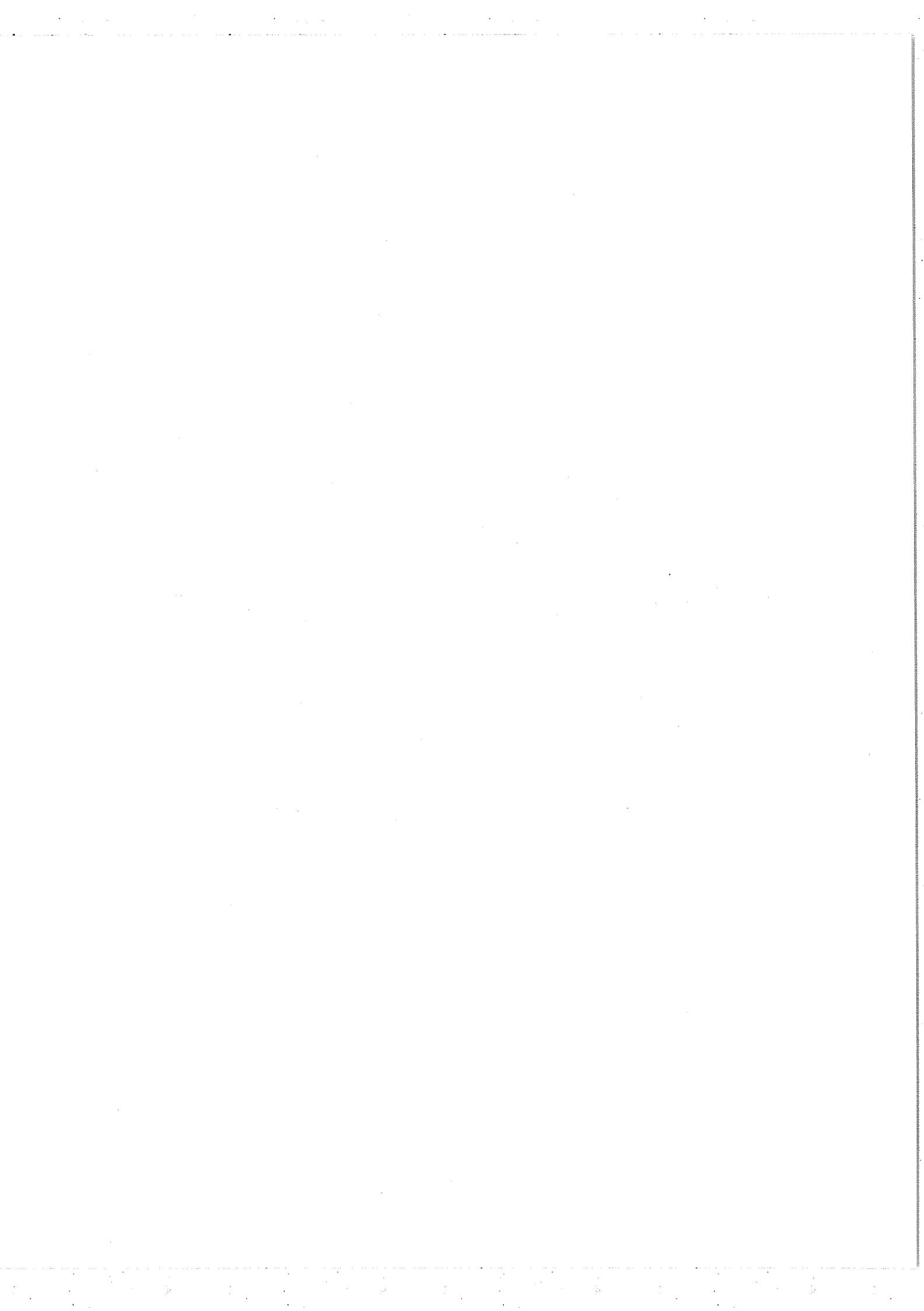
Antena FM em "T" .....	1
Antena de quadro AM .....	1

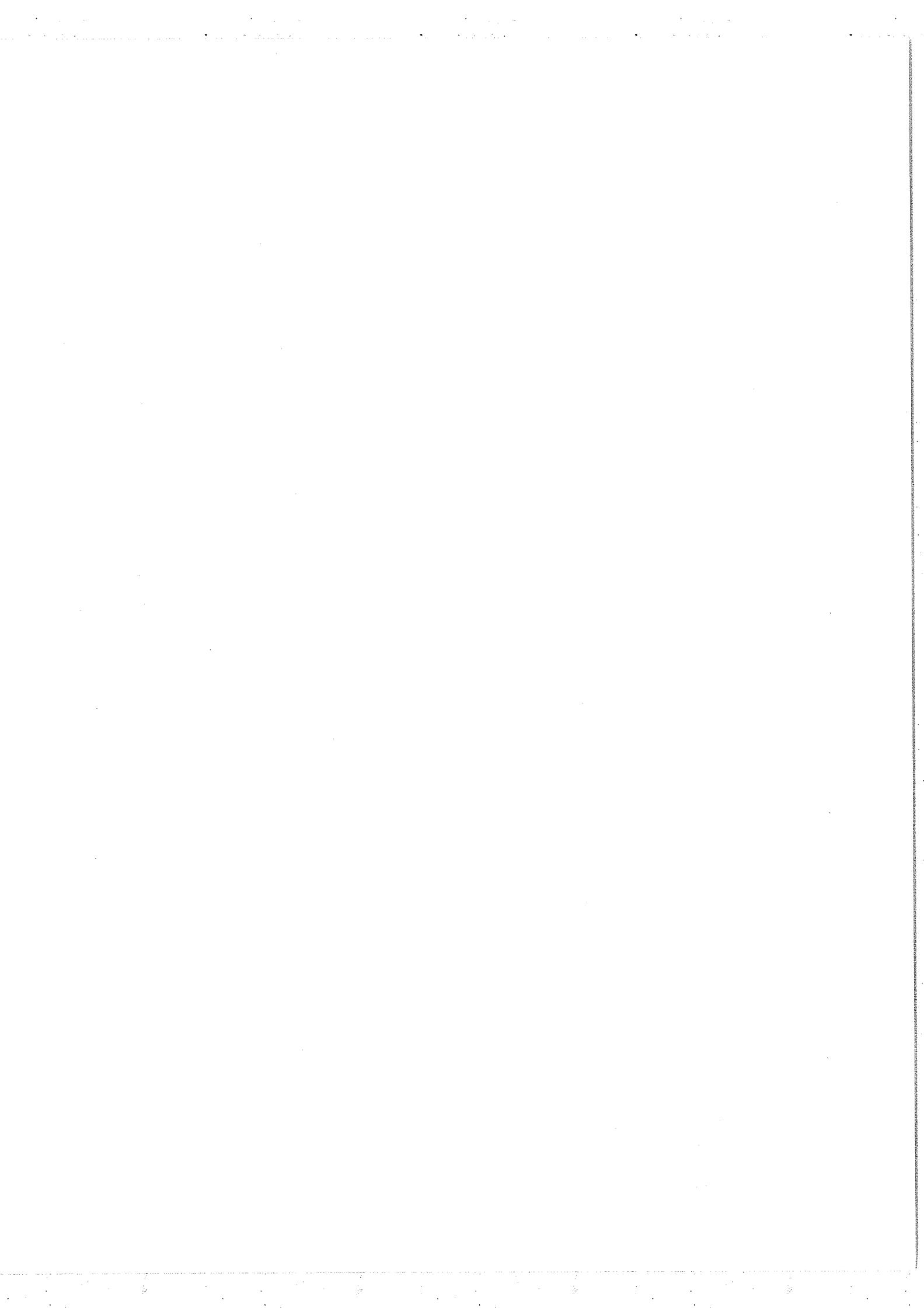
Cabo de ligação com ficha de pino .....	1
Manual de instruções .....	1

Cabo de controlo .....	1
	Selectividade .....

### OBSERVAÇÃO:

As especificações e desenho deste produto estão sujeitos a modificações sem aviso prévio devido a melhoramentos.





## PANEL DELANTERO

### **E Indicador de hora/frecuencia**

Exhibe datos CT (indicación horaria), y datos de banda y frecuencia.

### **F Indicador RDS**

Se ilumina cuando una emisión RDS es recibida.

### **G Indicador AUTO**

Permanece encendido cuando el botón MPX MODE AUTO/MONO está en AUTO.

### **H Indicador MONO**

Permanece encendido cuando el botón MPX MODE AUTO/MONO está en MONO.

### **I Indicador RF ATT**

Permanece encendido cuando el botón RF ATT está en ON.

### **J Indicador de la memoria (MEMORY)**

Para presintonizar una estación, presione el botón de memoria (MEMORY); el indicador se iluminará durante algunos segundos.

## RECEPCION DE EMISIONES

### Recepción de emisiones de FM o AM

#### 1. Active (ON) el interruptor de alimentación (POWER) ①.

#### 2. Presione el botón selector de banda (BAND) ⑦ deseado.

- Durante la recepción de emisiones de AM, la indicación "AM" y la frecuencia serán exhibidas en el visualizador.
- Durante la recepción de emisiones de FM, la indicación "FM" y la frecuencia serán exhibidas en el visualizador.

#### 3. Presione el botón de sintonización en ascenso (frecuencia) o descenso (CT) (TUNING UP (FREQ)/DOWN (CT)) ⑧. (Sintonización acelerada a 3 velocidades (3-SPEED ACCEL TUNING))

##### • Sintonización a intervalos

Presione y libere rápidamente el botón de sintonización en ascenso (frecuencia) o descenso (CT) (TUNING UP (FREQ) o DOWN (CT)). La frecuencia cambiará en un intervalo cada vez que el botón sea presionado. Para sintonizar la estación deseada, presione el botón cuantas veces sea necesario.

Los intervalos de sintonización cambiarán de la siguiente manera:  
FM: 0,05 MHz, AM: 9 kHz

##### • Sintonización automática

Presione el botón de sintonización en ascenso (frecuencia) o descenso (CT) (TUNING UP (FREQ) o DOWN (CT)) hasta que la frecuencia comience a cambiar. El sintonizador comenzará automáticamente a buscar estaciones emisoras, y se detendrá cuando localice una. Para buscar otra estación, vuelva a presionar el botón.

##### • Sintonización manual a alta velocidad

Mantenga presionado el botón de sintonización en ascenso (frecuencia) o descenso (CT) (TUNING UP (FREQ) o DOWN (CT)). La frecuencia cambiará continuamente hasta que el botón sea liberado.

#### 4. Para recibir otra estación en la misma banda, repita el paso 3. Para recibir una estación en otra banda, repita los pasos 2 y 3.

## FUNÇÕES DO PAINEL

### **E Indicador de relógio/frequência (CT/FREQ)**

Dados de relógio (CT) e dados de banda e frequência são exibidos.

### **F Indicador RDS**

Ilumina-se ao receber uma transmissão RDS.

### **G Indicador de modo automático (AUTO)**

Permanece aceso enquanto a tecla MPX MODE AUTO/MONO estiver na posição AUTO.

### **H Indicador de modo monofónico (MONO)**

Permanece aceso enquanto a tecla MPX MODE AUTO/MONO estiver na posição MONO.

### **I Indicador de atenuação de radiofrequência (RF ATT)**

Permanece aceso enquanto a tecla RF ATT estiver ligada.

### **J Indicador de memória (MEMORY)**

Ao programar uma estação, accione a tecla MEMORY e o indicador iluminar-se-á durante alguns segundos.

## AUDIÇÃO DE RÁDIO

### Audição de programas FM ou AM

#### 1. Ligue a alimentação com a tecla POWER ①.

#### 2. Accione a tecla selectora BAND desejada ⑦.

- Durante a recepção de uma estação AM, a indicação "AM" e a frequência são exibidas.
- Durante a recepção de uma estação FM, a indicação "FM" e a frequência são exibidas.

#### 3. Utilize as teclas TUNING UP (FREQ)/DOWN (CT) ⑧ para mudar a frequência. (Sintonia com 3 Velocidades (3-SPEED ACCEL TUNING))

##### • Sintonia de um passo

Carregue na tecla TUNING UP (FREQ) ou DOWN (CT) e solte-a rapidamente. A frequência mudará em um passo cada vez que a tecla é accionada. Accione quantas vezes sejam necessárias para sintonizar a estação desejada.

Os passos mudam da seguinte maneira.

FM: 0,05 MHz, AM: 9 kHz

##### • Sintonia automática

Carregue na tecla TUNING UP (FREQ) ou DOWN (CT) até que a frequência comece a mudar, e solte-a. O sintonizar buscará automaticamente uma estação e parará quando encontrar uma. Para buscar outra estação, accione a tecla novamente.

##### • Sintonia manual em alta velocidade

Mantenha a tecla TUNING UP (FREQ) ou DOWN (CT) premida. A frequência muda continuamente e pára quando a tecla é solta.

#### 4. Para receber uma outra estação na mesma banda, repita o passo 3. Para receber uma estação em outra banda, repita os passos 2 e 3.

Published by Pioneer Electronic Corporation.  
Copyright © 1992 Pioneer Electronic Corporation.  
All rights reserved.

---

**PIONEER ELECTRONIC CORPORATION** 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan

**PIONEER ELECTRONICS [USA] INC.** 2265 East 220th Street, Long Beach, California 90810, U.S.A.  
P.O. BOX 1720, Long Beach, California 90801, U.S.A.

**PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC.** 300 Allstate Parkway Markham, Ontario, L3R 0P2, Canada

**PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V.** Haven 1087 Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium, TEL: 03/750.05.11  
**PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD.** 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 580-9911